

↗ DOMETIC WINDOWS, DOORS & LIGHTSROLLER COLLECTION



Dometic Skyview Powered/Chain

EN	Roller blind Installation and Operating Manual 3	NO	Rullepersienne Monterings- og bruksanvisning 149
DE	Rollo Montage- und Bedienungsanleitung 20	FI	Rullakaihdin Asennus- ja käyttöohje 167
FR	Store à enrouleur Instructions de montage et de service 39	ZH	捲簾 安裝和使用說明書 184
ES	Persiana Instrucciones de montaje y de uso 58		
IT	Tendina avvolgibile Istruzioni di montaggio e d'uso 77		
NL	Rolgordijn Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 95		
DA	Rullegardin Monterings- og betjeningsvejledning . . . 114		
SV	Rullgardin Monterings- och bruksanvisning 131		

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Content

1	Explanation of symbols	3
2	Related documents	4
3	Safety instructions	5
4	Scope of delivery	7
5	Accessories	8
6	Intended use	8
7	Technical description	9
8	Electrical connection (only powered version)	9
9	Installation	12
10	Operation	14
11	Cleaning and maintenance	15
12	Troubleshooting	16
13	Warranty	17
14	Disposal	19

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Related documents

Find the leaflets related to the manual online at:



BR Powered: Bracket mounted version

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



MP Powered: Mounting profile mounted version

<http://qr.dometic.com/beAivT>



CA Powered: Cassette mounted version

<http://qr.dometic.com/beAiWU>



Diagrams Powered

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



BR Chain: Bracket mounted version

<http://qr.dometic.com/beTByK>



MP Chain: Mounting profile mounted version

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



CA Chain: Cassette mounted version

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Diagrams Chain

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard (only for powered blinds)

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If the power cable for this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified or competent person in order to prevent safety hazards.
- Inadequate repairs may cause serious hazards.
- Disconnect the blind from the power supply before carrying out any maintenance.

Health hazard

- Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.
- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.

- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Blinds should be stowed before maneuvering to ensure no restriction of the driver vision.
- **Only for powered blinds:**
 - Do not fit powered blinds to escape hatches.
 - Modification of the design or configuration of the equipment without express permission of the manufacturer may create a dangerous situation.
 - Do not allow children to play with the control device of the internal blind. Keep remote controls away from children.
 - Frequently examine the installation for signs of wear or damage to cables. Do not use if repair is necessary.
 - Do not operate when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.

Strangulation hazard



- Young children can be strangled by loops in pull cords, chains, tapes and inner cords that operate the product.
- To avoid strangulation and entanglement, keep cords out of the reach of young children. Cords may become wrapped around a child's neck.
- Move beds, cots and furniture away from window covering cords.
- Do not tie cords together. Ensure that cords do not twist and create a loop.
- For blinds with safety device (e.g. fixed retaining device): Children can strangle if this safety device is not installed. Always use this device to keep cords or chains out of the reach of children.
- For blinds with safety device for accessible inner cords: Children can strangle if this safety device is not installed and adjusted. Read carefully the instructions and install accordingly.
- Blinds must be installed in such a way that a loose cord or chain cannot form a loop 220 mm or longer. The cords or chains must be at a height above floor level of at least 1500 mm (1600 mm for Australia).

Suffocation hazard

- This device contains small parts. Keep it away from children under 3 years.
- The packaging includes plastic bags. Keep them away from children under 3 years.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Risk of injury

- The device must only be installed, removed or repaired by qualified or competent person using suitable fastening material.
- Take reasonable precaution when installing the blind and wear appropriate personal protective equipment.
- **Only for boats and yachts:** If the blind is in front of an open window, then the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or in a sea state of more than moderate, as this can cause damage to the blind. Parts that come loose may injure persons in the vicinity.



NOTICE!

Damage hazard

- Blinds should be stowed completely when boat or vehicle is under way.
- Use screws and plugs suitable for the wall construction to fix the blind.
- Ensure that you do not drill through the wall.
- Ensure that your hands are clean or wear suitable gloves to avoid marking the fabric.
- **Only for powered blinds:**
 - Check that the voltage specification on the cable label is the same as that of the power supply.
 - Only use cables with a suitable cross-section.

4 Scope of delivery

See **BR**, **MP** or **CA** leaflets respectively, depending on the version:

Item in fig. 1	Quantity	Description
1	1	Blind unit
2	2	Mounting brackets
3	2	Bracket caps (except C3)
4	2	Screw covers (BR only)
5	2	Guide wire kit (GW only)

Item in fig. 1	Quantity	Description
6	2	Side tracks (ST only) (only powered version)
7	1	Chain tidy (only chain version)

5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Ref. no.
AP remote control, 9 channels	9110004562
Somfy remote control, 5 channels	9110028658
Somfy remote control, 1 channel	9110028559

Use the order form (Powered Accessories Order Form) to order at: dometic.com

6 Intended use

The blind is suitable for:

- Installation in yachts and boats
- Installation in caravans and motor homes

The design and size of the blinds are custom-made. The fabric of the blinds is cut to fit the customer's specifications.

The blinds are designed for interior use only and should not be installed in bathrooms, wet rooms or other locations with a high level of humidity.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage

- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Technical description

Blinds are available in three mounting types in different sizes:

- **BR**: Bracket mounted
- **MP**: Mounting profile
- **CA**: Cassette (available in sizes C2 and C3)

There are three different types of fabric restraints:

- **FH**: Free hanging
- **GW**: Guide wire (available as Dome (**A**), Flush Mount (**B**) and Extended (**C**), see GW versions in fig. **1**)
- **ST**: Side track (see ST version in fig. **1**) (only powered versions)

The number on the product label indicating the blind type is located:

- For BR versions on the tube under the fabric
- For MP versions on the back of the mounting profile
- For CA versions on the back of the cassette

The powered blinds can be powered by 12 V --- , 24 V --- or 110 V $\sim$, 230 V $\sim$. The operating voltage requirement of the blind motor is specified on the label attached to the cable.

8 Electrical connection (only powered version)



WARNING! Electrocutation hazard

Disconnect the power supply before installation.

**CAUTION! Risk of injury**

Important safety instructions. Follow all instructions since incorrect installation can lead to severe injury.

**NOTICE! Damage hazard**

The product must be connected to the correct power supply as specified on the product label. The motor in the product is designed to cut out when a set current is exceeded but the supply should be fused to protect the wiring to the product.

8.1 Notes on the electrical installation

Observe the following notes:

- **Only for blinds with 110 V~ / 230 V~ :**
 - All grounding connections must be securely connected. Damage to the wire connections represent a potential safety or functionality concern and should be checked by a qualified person before installation.
 - Power to the blind must be via a double pole isolation device with a minimum contact opening of 3.5 mm.
- Where electric supply failures are possible, an emergency backup power supply should be installed because the powered blinds do not have a manual control function.
- Control devices (e.g. switches) must be installed in visible locations.
- The routing of cables through walls or bulkheads must be protected and insulated by appropriate bushing, grommets or cable conduits.
- Secure all cables to prevent any contact with moving parts.
- Do not connect two or more motors to one switch as serious damage will occur.
- Do not connect one motor to two switches as serious damage will occur.
- Ensure cables are not damaged during installation.
- The product must be connected to the correct power supply as specified on the product label. The motor in the product is designed to cut out when a set current is exceeded but the supply should be fused to protect the wiring to the product.
- Ensure that the correct power supply is used for the supplied blind:
 - 12 V==: Rated power 12 W
 - 24 V==: Rated power 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V~ : Rated power 114 W
 - 230 V~ : Rated power 100 W, 130 W
- One regulated power supply of the required specification is required per motor as failure to do so may cause the motor to function improperly.

- Any adjustment of set stop positions should only be made using the method specified for the motor type to avoid damage to the motor.

8.2 Notes on connecting to 12 V --- /24 V ---

Observe the following notes:

- Observe the cross section for cables:
 - Motor cable: $0.5 \text{ mm}^2 \times 0.5 \text{ m}$
If the power supply unit is installed in a distance of more than 0.5 m, the cross section must be adjusted to avoid a voltage drop of more than 3 %.
 - Switch cable: $0.13 \text{ mm}^2 \times 0.5 \text{ m}$
- The motor control cable must be connected to a dry contact device. Any voltage on the control wires will cause irreparable damage to the motor.
- If controlled using **switches**:
 - Use a momentary, two independent (non interlocked), N/O + N/O single pole switches.
 - The operation of both up and down switches at same time will stop the motor.
 - Repeat action of switch stops the motor.
- If controlled using an **automation system**:
 - Use a two single pole N/O dry contact relays.
 - The operation of both relays stops the motor.

8.3 Notes on connecting to 110 V $\sim$ /230 V $\sim$

Observe the following notes:

- All work on the electricity supply for the blind has to be carried out by a qualified or competent person.
- The device shall be installed in accordance with national wiring regulations and any other regulations in force, specific to the location of the installation, e. g. marine application.
- Observe the cross section for cables:
 - Motor cable: 4 core 0.5 mm^2 (max. tail length for marine applications), 800 mm, due to cable not being a LSF (Low Smoke and Fume) variant
 - Switch cable: 4 core min. 1.5 mm^2
 - Infrastructure cable: Size is to be determined by a qualified electrician
- A ground connection to the housing of the switch is required to satisfy safety and requirements of the Institution of Electrical Engineers (IEE).

8.4 Notes on connecting to AP remote control

Refer to the AP remote control manual for further instructions.

9 Installation

9.1 Fitting the blinds



NOTICE! Risk of damage

Consider using two people to install the product if the blind is large or the installation location is difficult to reach alone.

► Proceed as shown:

- **BR Powered** leaflet: fig. **2** to fig. **4**, **BR Chain** leaflet: fig. **2** to fig. **4**
- **MP Powered** leaflet: fig. **2** to fig. **3**, **MP Chain** leaflet: fig. **2** to fig. **3**
- **CA Powered** leaflet: fig. **2** to fig. **3**, **CA Chain** leaflet: fig. **2** to fig. **3**

► Proceed as shown to remove the blinds:

- **BR Powered** leaflet: fig. **5**, **BR Chain** leaflet: fig. **7**
- **MP Powered** leaflet: fig. **4**, **MP Chain** leaflet: fig. **6**
- **CA Powered** leaflet: fig. **4**, **CA Chain** leaflet: fig. **6**

9.2 Fitting of the chain tidy (only chain version)



WARNING! Strangulation hazard

The chain must be fixed to the wall with the chain tidy in order to provide an important safety devices to reduce the possibility of strangulation and entanglement accidents.

► Proceed as shown:

- **BR Chain** leaflet: fig. **5** and fig. **6**
- **MP Chain** leaflet: fig. **4** to fig. **5**
- **CA Chain** leaflet: fig. **4** to fig. **5**

9.3 Fitting the guide wire versions

► Proceed as shown:

- **BR** leaflet: fig. **6** to fig. **9**, **BR Chain** leaflet: fig. **8** to fig. **12**
- **MP** leaflet: fig. **5** to fig. **9**, **MP Chain** leaflet: fig. **7** to fig. **11**
- **CA** leaflet: fig. **5** to fig. **9**, **CA Chain** leaflet: fig. **7** to fig. **11**

- Fix the hold down according the chosen option:
 - Dome mounted hold down **(A)**
 - Flush mounted hold down **(B)**
 - Extended guide wire hold down **(C)**

9.4 Fitting the side track versions (only powered version)

- Proceed as shown:
 - **BR** leaflet: fig. **10** to fig. **11**
 - **MP** leaflet: fig. **10** to fig. **11**
 - **CA** leaflet: fig. **10** to fig. **11**

9.5 Electrical installation (only powered version)

Proceed as follows:

1. Check the voltage of the blind (see cable label).
2. Decide on the routing of the motor wire.
3. Choose a location for the control device.
4. Mount the control device at the chosen location.
5. Connect the blind according to the wiring diagrams for 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$ or 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$ (see DIAGRAMS leaflet).

Key to wiring diagrams (see DIAGRAMS leaflet)

Pos.	Description
1	Power supply
2	Head rail
3	Head rail motor options
4	Junction box
5	Single pole double throw center off switch SPDT-CO (110 V $\sim$ / 230 V $\sim$ only)
bk	black
bn	brown
bu	blue
gn	green
or	orange

Pos.	Description
rd	red
wh	white
ye	yellow

9.6 Connecting to an AP remote control (optional, only powered version)



NOTE

The button for setting up the remote control is located as shown (depending on the motor):

- **BR** leaflet: fig. **12**
- **MP** leaflet: fig. **12**
- **CA** leaflet: fig. **12**

► Refer to the AP remote control manual for further instructions.

10 Operation



CAUTION! Risk of injury

Only for boats and yachts: If the blind is in front of an open window, then the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or in a sea state of more than moderate, as this can cause damage to the blind. Parts that come loose may injure persons in the vicinity.

10.1 Operating the powered version



NOTE

The motors have thermal cut-out devices built-in in order to prevent the motors over-heating for safety reasons. Prolonged, repeated use or overloading the blind could trigger the cut-out. If this happens allow the motor to cool for a few minutes.

Observe the following notes:

- Each blind can be stopped in any position.
- When operating the blind with an automation system, operation depends on the programming of the controls.

- The blind is set up in the factory to automatically stop:
 - When the blind is fully deployed
 - When the blind is fully stowed
- The veins will only open when fully deployed.

10.2 Operating the chain version

Deploying the blind

- Pull the chain to deploy the blind.

Stowing the blind

- Pull the chain to stow the blind.

11 Cleaning and maintenance



WARNING! Risk of injury

Powered blinds: Take appropriate organizational measures for preventing operation of the blind when maintenance, such as window or wall cleaning, is being carried out in the vicinity, for blinds, which can be operated from a position without the blind in view.



NOTICE! Risk of damage

- Do not grease, oil or lubricate the blind. Lubricants will damage the fabric.
- Be careful not to crease the fabric when using the brush attachment of a vacuum cleaner.
- Rubbing can damage the fabrics.
- Spot-cleaning may result in cleaner areas than the surrounding.
- Do not soak the blinds.
- The manufacturer recommends testing any cleaning agents on a hidden area of the blind first.



NOTE Cleaning by professional cleaning personnel

The manufacturer cannot be held liable for improper cleaning methods or agents used by professional cleaning personnel. In this case, the responsibility lies with the cleaning company.

Removing dust

- Dust the blind regularly with a dust rag, dust glove. Blow excess dust off of your fabric using a can of compressed air or a hair dryer on a cool setting.
- Fully deploy the blind to clean the fabric.
- Fully stow the blind to clean around side tracks or guide wires.

Spot cleaning

- Spot-clean with a soft white cloth, moistened with warm water. Add a mild detergent if needed (non-abrasive and with no additives).
- Blot gently to avoid creasing or damaging the fabric. Always leave the blind deployed to dry thoroughly.

Cleaning windows

- Always ensure the blinds are fully stowed before cleaning windows. This will prevent spoiling the blind fabric by splatter or sprays of water or detergent.

12 Troubleshooting

Fault	Solution
Guide wire tension too low	➤ See chapter "Fitting the guide wire versions" on page 12.
Guide wire too short	➤ Order replacement guide wire, see spares leaflet at dometic.com .
Guide wire broken	➤ Order replacement guide wire, see spares leaflet at dometic.com .
Motor not working	➤ Check if wiring for voltage to the motor is correct. ➤ If power supply is checked and the motor is still faulty contact your distributor. ➤ If using the AP remote control refer to the AP remote control manual.
Guide wire or side track blind not running smoothly	➤ Check restraint positions and recess dimensions.

Fault	Solution
Side track not vertical	► Check if the side tracks are fitted perpendicular to the roller and parallel to each other.
Fabric rolls off sides of ends of roller	► Check if the guide wires or side tracks are perpendicular to the roller and that the roller is horizontal.
Blind stops in wrong position	► Refer to manual of your control device (e.g. AP remote control).
Different blinds running at different speeds	► Refer to manual of your control device (e.g., AP remote control). ► Check the power supply to the blind.
Blind does not work	► Check the power supply to the blind. Prolonged or repeated use can activate the built-in thermal cut-out. ► Leave the motor to cool for 20 min and try again. If using an AP remote control: ► Refer to the AP remote control manual.

13 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support.

13.1 Australia and New Zealand

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 1 year(s).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault
- The number on the product label with details on the dimensions and material specifications

Australia only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Local support

Please find local support at: dometic.com/dealer

13.2 United States and Canada

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT
DOMETIC.COM

IF YOU HAVE QUESTIONS, OR WANT TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 All Other Regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your region (dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault
- The number on the product label with details on the dimensions and material specifications

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

14 Disposal

14.1 Australia and New Zealand



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

14.2 All other regions



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

1	Erläuterung der Symbole	20
2	Zugehörige Dokumente	21
3	Sicherheitshinweise	22
4	Lieferumfang	25
5	Zubehör	26
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	26
7	Technische Beschreibung	27
8	Elektrischer Anschluss (nur elektrische Ausführung)	27
9	Installation	30
10	Betrieb	33
11	Reinigung und Pflege	34
12	Fehlersuche und Fehlerbehebung	35
13	Garantie	36
14	Entsorgung	38

1 Erläuterung der Symbole



WARNING!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Zugehörige Dokumente

Die Faltblätter zur Anleitung finden Sie online unter:



Betrieb mit BR: Ausführung mit Halterungsmontage

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



Betrieb mit MP: Montierte Ausführung mit Montageprofil

<http://qr.dometic.com/beAivT>



Betrieb mit CA: Montierte Ausführung mit Kassette

<http://qr.dometic.com/beAiWU>



Betrieb mit Anschlussplan

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



BR-Kette: Ausführung mit Halterungsmontage

<http://qr.dometic.com/beTByK>



MP-Kette: Montierte Ausführung mit Montageprofil

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



CA-Kette: Montierte Ausführung mit Kassette

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Anschlusspläne Kette

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Stromschlaggefahr (nur bei elektrischen Rollos)

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertes Fachpersonal ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Trennen Sie das Rollo von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Durchführung von Wartungsarbeiten beginnen.

Gesundheitsgefahr

- Wichtige Sicherheitshinweise. Diese Hinweise müssen zur Sicherheit von Personen eingehalten werden. Bewahren Sie diese Hinweise auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- Fahren Sie das Rollo vor der Fahrt ein, um sicherzustellen, dass die Sicht des Fahrers nicht beeinträchtigt ist.
- **Nur bei elektrischen Rollos:**
 - Elektrische Rollos dürfen nicht an Notluken angebracht werden.
 - Eine Änderung des Designs oder der Auslegung der Vorrichtung ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers kann zu Gefahrensituationen führen.
 - Lassen Sie Kinder nicht mit dem Steuergerät des internen Rollos spielen. Halten Sie die Fernbedienungen von Kindern fern.
 - Überprüfen Sie die Vorrichtung regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Schäden an den Kabeln. Nicht verwenden, wenn eine Reparatur erforderlich ist.
 - Betreiben Sie das Rollo nicht, wenn Wartungsarbeiten, wie beispielsweise eine Fensterreinigung, in der Nähe ausgeführt werden.

Strangulationsgefahr



- Kleine Kinder können sich mit Schlaufen in Zugschnüren, Ketten, Bändern und Innenzügen, durch die das Produkt bedient wird, strangulieren.
- Um Strangulieren und Verheddern zu vermeiden, halten Sie die Schnüre außerhalb der Reichweite von Kleinkindern. Schnüre können sich um den Hals eines Kindes wickeln.
- Stellen Sie Betten, Tragen und Möbel entfernt von den Schnüren der Fensterabdeckung auf.
- Binden Sie die Schnüre nicht zusammen. Achten Sie darauf, dass sich die Schnüre nicht verdrehen und eine Schlaufe bilden.
- Bei Rollos mit Sicherheitsvorrichtung (z. B. feste Haltevorrichtung): Kinder können sich strangulieren, wenn diese Sicherheitsvorrichtung nicht installiert ist. Verwenden Sie diese Vorrichtung immer, um Schnüre oder Ketten außerhalb der Reichweite von Kindern zu halten.
- Bei Rollos mit Sicherheitsvorrichtung bei zugänglichen Innenzügen: Kinder können sich strangulieren, wenn diese Sicherheitsvorrichtung nicht installiert und eingestellt ist. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und installieren Sie die Vorrichtung entsprechend.
- Rollos müssen so eingebaut werden, dass eine lose Schnur oder Kette keine Schleife von 220 mm oder länger bilden kann. Die Schnüre oder Ketten müssen sich in einer Höhe von mindestens 1.500 mm (Australien: 1.600 mm) über Bodenniveau befinden.

Erstickungsgefahr

- Das Gerät enthält Kleinteile. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.
- Die Verpackung enthält Kunststofftüten. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Verletzungsgefahr

- Der Ein- und Ausbau oder eine Reparatur darf nur durch eine qualifizierte Person bzw. Fachpersonal mit geeignetem Befestigungsmaterial vorgenommen werden.
- Die Montage des Rollos ist mit gebührender Sorgfalt und mit geeigneter Schutzausrüstung durchzuführen.

- **Nur bei Booten und Yachten:** Wenn sich das Rollo vor einem geöffneten Fenster befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.



ACHTUNG!

Beschädigungsgefahr

- Bei fahrenden Booten und Fahrzeugen sollten Rollos stets vollständig eingezogen sein.
- Verwenden Sie zur Befestigung des Rollos ausschließlich Schrauben und Dübel, die für die Wandkonstruktion geeignet sind.
- Achten Sie darauf, nicht die Wand zu durchbohren.
- Reinigen Sie vor den Arbeiten die Hände oder tragen Sie geeignete Handschuhe, um Flecken auf dem Tuch zu vermeiden.
- **Nur bei elektrischen Rollos:**
 - Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
 - Verwenden Sie nur Kabel mit passendem Leitungsquerschnitt.

4 Lieferumfang

Siehe Faltblatt **BR**, **MP** oder **CA**, je nach Ausführung:

Pos. in Abb. 1	Anzahl	Beschreibung
1	1	Rolloeinheit
2	2	Montagehalterungen
3	2	Halterungskappen (außer C3)
4	2	Schraubenabdeckungen (nur BR)
5	2	Führungsdrahtsatz (nur GW)
6	2	Seitenschienen (nur ST) (nur elektrische Ausführung)
7	1	Kettenbehälter (nur Kettenausführung)

5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Beschreibung	Art.-Nr.
AP Remote Fernbedienung, 9 Kanäle	9110004562
Somfy Fernbedienung, 5 Kanäle	9110028658
Somfy Fernbedienung, 1 Kanal	9110028559

Verwenden Sie für die Bestellung auf dometic.com das Bestellformular (Bestellformular für Elektrozubehör)

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rollo ist geeignet für:

- Einbau in Yachten und Boote
- Einbau in Wohnwagen und Wohnmobile

Die Bauform und die Größe der Rollos sind kundenspezifisch angepasst. Das Material der Rollos wird entsprechend den Kundenvorgaben zugeschnitten.

Die Rollos sind ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen und dürfen nicht in Bädern, Nassräumen oder sonstigen Räumen mit hoher Luftfeuchte installiert werden.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 Technische Beschreibung

Rollos sind mit drei Montagearten in drei verschiedenen Größen erhältlich:

- **BR**: Halterungsmontage
- **MP**: Montageprofil
- **CA**: Kassette (erhältlich in den Größen C2 und C3)

Es sind drei verschiedene Arten von Tucharretierungen erhältlich:

- **FH**: Freihängend
- **GW**: Führungsdraht (verfügbar in den Ausführungen „Dome“ (kuppelförmig) (**A**), „Flush Mount“ (flächenbündig) (**B**) und „Extended“ (verlängert) (**C**), siehe GW-Ausführungen in Abb. **1**)
- **ST**: Seitenschiene (siehe ST-Ausführung in Abb. **1**) (nur elektrische Ausführungen)

Sie finden das Typenschild mit der Nummer des Rollotyps wie folgt:

- Bei BR-Ausführungen an dem Rohr unter dem Tuch
- Bei MP-Ausführungen auf der Rückseite des Montageprofils
- Bei CA-Ausführungen auf der Rückseite der Kassette

Die elektrischen Rollos können mit 12 V $\equiv$, 24 V $\equiv$ oder 110 V $\sim$, 230 V $\sim$ betrieben werden. Die erforderliche Betriebsspannung des Rollomotors ist auf dem Etikett am Kabel angegeben.

8 Elektrischer Anschluss (nur elektrische Ausführung)



WARNING! Gefahr durch Stromschlag

Unterbrechen Sie vor dem Einbau die Stromzufuhr.



VORSICHT! Verletzungsgefahr

Wichtige Sicherheitshinweise. Befolgen Sie sämtliche Hinweise, da eine unsachgemäße Installation zu schweren Verletzungen führen kann.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Das Produkt muss an die richtige Stromversorgung angeschlossen werden, die auf dem Typenschild angegeben ist. Der Motor im Produkt ist so ausgelegt, dass er bei Überschreiten eines Sollstroms abschaltet, die Stromversorgung sollte jedoch abgesichert werden, um die Verkabelung zum Produkt zu schützen.

8.1 Hinweise zur elektrischen Installation

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- **Nur bei Rollos mit 110 V~ / 230 V~ :**
 - Alle Masseverbindungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen sein. Schäden an den Kabelverbindungen stellen ein potenzielles Sicherheits- bzw. Betriebsrisiko dar und müssen vor Einbau von einer qualifizierten Person geprüft werden.
 - Das Rollo muss über einen Zweipolschalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3,5 mm an das Stromnetz angeschlossen werden.
- Wenn ein Ausfall der Stromversorgung möglich ist, sollte eine Notstromversorgung bereitgestellt werden, da sich die motorbetriebenen Rollos nicht manuell bedienen lassen.
- Steuerungseinrichtungen (z. B. Schalter) müssen an gut sichtbaren Stellen montiert werden.
- Die Kabelführung durch Wände und Trennwände muss über geeignete Kabeldurchführungen, Kabeltüllen oder Kabelkanäle geschützt und isoliert werden.
- Befestigen Sie alle Kabel, um jedweden Kontakt mit beweglichen Teilen zu vermeiden.
- Schließen Sie nicht zwei oder mehr Motoren an einen Schalter an, da dies zu schwerwiegenden Schäden führen könnte.
- Schließen Sie nicht einen Motor an zwei Schalter an, da dies zu schwerwiegenden Schäden führen könnte.
- Achten Sie bei der Montage darauf, keine Kabel zu beschädigen.
- Das Produkt muss an die richtige Stromversorgung angeschlossen werden, die auf dem Typenschild angegeben ist. Der Motor im Produkt ist so ausgelegt, dass er bei Überschreiten eines Sollstroms abschaltet, die Stromversorgung sollte jedoch abgesichert werden, um die Verkabelung zum Produkt zu schützen.

- Stellen Sie sicher, dass das einzubauende Rollo an die richtige Stromversorgung angeschlossen wird:
 - 12 V --- : Nennleistung 12 W
 - 24 V --- : Nennleistung 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V $\sim$: Nennleistung 114 W
 - 230 V $\sim$: Nennleistung 100 W, 130 W
- Eine geregelte Stromversorgung gemäß den technischen Daten ist pro Motor erforderlich, da ansonsten der Motor möglicherweise nicht richtig funktioniert.
- Die eingestellten Anschlagpositionen dürfen nur gemäß dem für den Motortyp vorgegebenen Verfahren verändert werden, um eine Beschädigung des Motors zu vermeiden.

8.2 Hinweise für einen Anschluss an 12 V --- /24 V ---

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie den Leitungsquerschnitt der Kabel:
 - Motorkabel: $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
Wenn das Schaltnetzteil in einem Abstand von mehr als 0,5 Metern installiert ist, muss der Querschnitt angepasst werden, um einen Spannungsabfall von mehr als 3 % zu vermeiden.
 - Schalterkabel: $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
- Das Kabel für die Motorsteuerung muss an einen potentialfreien Kontakt angeschlossen werden. Wenn Spannung an den Steuerleitungen anliegt, kann dies zu irreparablen Schäden am Motor führen.
- Bei Steuerung mithilfe von **Schaltern**:
 - Verwenden Sie zwei unabhängige (nicht miteinander gekoppelte) einpolige Schließschalter.
 - Bei gleichzeitiger Betätigung der Aufwärts- und Abwärtsschalter wird der Motor angehalten.
 - Bei wiederholter Betätigung des Schalters wird der Motor angehalten.
- Bei Steuerung mithilfe eines **Automatiksystems**:
 - Verwenden Sie zwei einpolige potentialfreie Schließerrelais.
 - Bei Betätigung beider Relais wird der Motor angehalten.

8.3 Hinweise für einen Anschluss an 110 V $\sim$ /230 V $\sim$

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Arbeiten an der Stromversorgung des Rollos dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

- Der Einbau des Geräts muss in Übereinstimmung mit nationalen Bestimmungen zu Verkabelungen sowie jeglichen anderen geltenden Bestimmungen für den Einbaustandort, z. B. für den Einsatz auf Booten, erfolgen.
- Prüfen Sie den Leitungsquerschnitt der Kabel:
 - Motorkabel: 4-adrig, 0,5 mm² (max. Länge Kabelende bei Einsatz auf Booten), 800 mm, da die Kabel keine Ausführung mit geringer Rauch- und Qualmentwicklung aufweisen
 - Schalterkabel: 4-adrig, min. 1,5 mm²
 - Infrastrukturkabel: Die Größe muss durch eine qualifizierte Elektrofachkraft bestimmt werden
- Ein Masseanschluss an das Gehäuse des Schalters ist aus Sicherheitsgründen und gemäß IEE-Bestimmungen (Institute of Electrical Engineers) erforderlich.

8.4 Hinweise zum Anschließen der AP Remote Fernbedienung

Anweisungen hierzu finden Sie in der Anleitung für die AP Remote Fernbedienung.

9 Installation

9.1 Montieren der Rollos



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Bei großen Rollos und bei schwer zugänglichen Einbauorten sollte die Montage durch zwei Personen erfolgen.

- Gehen Sie wie gezeigt vor:
 - Faltblatt **Betrieb mit BR**: Abb. **2** bis Abb. **4**, Faltblatt **BR-Kette**: Abb. **2** bis Abb. **4**
 - Faltblatt **Betrieb mit MP**: Abb. **2** bis Abb. **3**, Faltblatt **MP-Kette**: Abb. **2** bis Abb. **3**
 - Faltblatt **Betrieb mit CA**: Abb. **2** bis Abb. **3**, Faltblatt **CA-Kette**: Abb. **2** bis Abb. **3**
- Gehen Sie zum Ausbau der Rollos wie gezeigt vor:
 - Faltblatt **Betrieb mit BR**: Abb. **5**, Faltblatt **BR-Kette**: Abb. **7**
 - Faltblatt **Betrieb mit MP**: Abb. **4**, Faltblatt **MP-Kette**: Abb. **6**
 - Faltblatt **Betrieb mit CA**: Abb. **4**, Faltblatt **CA-Kette**: Abb. **6**

9.2 Montieren des Kettenbehälters (nur Kettenausführung)



WARNUNG! Strangulationsgefahr

Die Kette muss mit dem Kettenbehälter an der Wand befestigt werden. Dies ist eine wichtige Sicherheitsvorkehrung, um die Gefahr einer Strangulation und von Unfällen durch Verheddern zu verringern.

- Gehen Sie wie gezeigt vor:
 - Faltblatt **BR-Kette**: Abb. **5** und Abb. **6**
 - Faltblatt **MP-Kette**: Abb. **4** bis Abb. **5**
 - Faltblatt **CA-Kette**: Abb. **4** bis Abb. **5**

9.3 Montieren von Ausführungen mit Führungsdraht

- Gehen Sie wie gezeigt vor:
 - Faltblatt **BR**: Abb. **6** bis Abb. **9**, Faltblatt **BR-Kette**: Abb. **8** bis Abb. **12**
 - Faltblatt **MP**: Abb. **5** bis Abb. **9**, Faltblatt **MP-Kette**: Abb. **7** bis Abb. **11**
 - Faltblatt **CA**: Abb. **5** bis Abb. **9**, Faltblatt **CA-Kette**: Abb. **7** bis Abb. **11**
- Befestigen Sie den Halter gemäß der gewählten Ausführung:
 - Halter für Montage der Ausführung „Dome“ (kuppelförmig) (**A**)
 - Halter für Montage der Ausführung „Flush Mount“ (flächenbündig) (**B**)
 - Halter für Montage der Ausführung „Extended“ (verlängert) mit Führungsdraht (**C**)

9.4 Montieren der Ausführungen mit Seitenschienen (nur elektrische Ausführung)

- Gehen Sie wie gezeigt vor:
 - Faltblatt **BR**: Abb. **10** bis Abb. **11**
 - Faltblatt **MP**: Abb. **10** bis Abb. **11**
 - Faltblatt **CA**: Abb. **10** bis Abb. **11**

9.5 Elektrische Installation (nur elektrische Ausführung)

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Prüfen Sie die Spannung des Rollos (siehe Etikett am Kabel).
2. Wählen Sie eine Kabelführung für die Motorleitung.
3. Wählen Sie einen Einbauort für die Steuerungseinrichtung.

4. Montieren Sie die Steuerungseinrichtung am ausgewählten Einbauort.
5. Schließen Sie das Rollo gemäß den Anschlussplänen für 12 V $\overline{\overline{=}}$ /24 V $\overline{\overline{=}}$ oder 110 V $\sim$ /230 V $\sim$ an (siehe Faltblatt „DIAGRAMS“).

Legende zu den Anschlussplänen (siehe Faltblatt „DIAGRAMS“)

Pos.	Beschreibung
1	Stromversorgung
2	Kopfschiene
3	Motoroptionen für Kopfschiene
4	Anschlusskasten
5	Einpoliger Wechselschalter mit AUS-Stellung in der Mitte (SPDT-CO) (nur 110 V $\sim$ /230 V $\sim$)
bk	Schwarz
bn	Braun
bu	Blau
gn	Grün
oder	Orange
rd	Rot
wh	Weiß
ye	Gelb

9.6 Anschluss an eine AP Remote Fernbedienung (optional, nur elektrische Ausführung)



HINWEIS

Der Taster für die Einrichtung der Fernbedienung befindet sich an der unten gezeigten Stelle (abhängig vom Motor):

- Faltblatt **BR**: Abb. **12**
- Faltblatt **MP**: Abb. **12**
- Faltblatt **CA**: Abb. **12**

- Anweisungen hierzu finden Sie in der Anleitung für die AP Remote Fernbedienung.

10 Betrieb



VORSICHT! Verletzungsgefahr

Nur bei Booten und Yachten: Wenn sich das Rollo vor einem geöffneten Fenster befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.

10.1 Betrieb der elektrischen Ausführung



HINWEIS

Die Motoren verfügen aus Sicherheitsgründen über eine integrierte thermische Sicherung, um ein Überhitzen der Motoren zu verhindern. Bei längerer oder wiederholter Ansteuerung bzw. Überlastung des Rollos kann die Sicherung auslösen. Lassen Sie in diesem Fall den Motor einige Minuten abkühlen.

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Jedes Rollo kann an einer beliebigen Position angehalten werden.
- Die Betätigung des Rollos mit einem Automatiksystems erfolgt entsprechend der Programmierung der Steuerungen.
- Werkseitig ist ein automatisches Anhalten des Rollos in folgenden Fällen eingestellt:
 - Wenn das Rollo vollständig ausgefahren ist
 - Wenn das Rollo vollständig eingefahren ist
- Die Lamellen öffnen sich nur im vollständig ausgefahrenen Zustand.

10.2 Betrieb der Kettenausführung

Ausziehen des Rollos

- Ziehen Sie an der Kette, um das Rollo auszuziehen.

Einziehen des Rollos

- Ziehen Sie an der Kette, um das Rollo einzuziehen.

11 Reinigung und Pflege



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Elektrische Rollos: Treffen Sie geeignete organisatorische Maßnahmen, um den Betrieb des Rollos bei in der Nähe des Rollos stattfindenden Wartungsarbeiten, wie z. B. Fenster- oder Wandreinigung, zu verhindern, wenn das Rollo ohne Sichtkontakt zum Rollo bedient werden kann.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Bringen Sie kein Schmierfett, Öl oder Schmiermittel an dem Rollo an. Durch Schmiermittel entstehen Schäden am Material des Rollos.
- Achten Sie darauf, bei Verwendung eines Bürstenaufsatzes eines Staubsaugers das Material nicht zu verknittern.
- Durch Reiben können Schäden am Material des Rollos entstehen.
- Durch eine Fleckenentfernung können Bereiche entstehen, die sauberer als das umgebende Material sind.
- Weichen Sie das Rollo nicht ein.
- Der Hersteller empfiehlt, Reinigungsmittel zuerst an einer verdeckten Stelle des Rollos zu testen.



HINWEIS Reinigung durch professionelles Reinigungspersonal

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch ungeeignete Reinigungsverfahren oder -mittel, die durch professionelles Reinigungspersonal angewendet werden. In diesem Fall haftet das Reinigungsunternehmen.

Entfernen von Staub

- Reinigen Sie das Rollo regelmäßig mit einem Staublappen oder Staubhandschuh. Blasen Sie übermäßigen Staub mithilfe eines Druckluftsprays oder eines Föhns in der Kaltstufe von dem Rollomaterial ab.
- Fahren Sie das Rollo zum Reinigen des Materials vollständig aus.
- Ziehen Sie das Rollo zum Reinigen der Seitenschienen oder der Führungsdrähte vollständig ein.

Fleckenentfernung

- Entfernen Sie Flecken mithilfe eines mit warmem Wasser befeuchteten weichen weißen Tuchs. Geben Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel hinzu (nicht scheuernd und ohne Zusätze).

- Tupfen Sie vorsichtig auf das Material, um ein Verknittern oder eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Lassen Sie dann das Rollo in vollständig ausgefahrenem Zustand gründlich trocknen.

Reinigen der Fenster

- Ziehen Sie das Rollo vollständig ein, bevor Sie mit dem Reinigen der Fenster beginnen. So vermeiden Sie eine Verschmutzung des Rollomaterials durch Wasser- oder Reinigungsmittelspritzer.

12 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Störung	Lösung
Die Zugspannung der Führungsdrähte ist nicht ausreichend	➤ Siehe Kapitel „Montieren von Ausführungen mit Führungsdraht“ auf Seite 31.
Der Führungsdraht ist zu kurz	➤ Bestellen Sie Ersatz-Führungsdraht, siehe Faltblatt zu Ersatzteilen unter dometic.com .
Der Führungsdraht ist gebrochen	➤ Bestellen Sie Ersatz-Führungsdraht, siehe Faltblatt zu Ersatzteilen unter dometic.com .
Der Motor funktioniert nicht	➤ Prüfen Sie, ob der Motor richtig an die Spannungsversorgung angeschlossen ist. ➤ Wenn die Stromversorgung richtig angeschlossen ist und der Motor trotzdem nicht funktioniert, wenden Sie sich an Ihren Händler. ➤ Lesen Sie bei Verwendung der AP Remote die Anleitung für die AP Remote.
Das Rollo läuft nicht gleichmäßig in den Führungsdrähten oder der Seitenschiene	➤ Prüfen Sie die Arretierungspositionen und die Abmessungen der Vertiefungen.
Die Seitenschiene ist nicht vertikal ausgerichtet	➤ Prüfen Sie, ob die Seitenschiene im rechten Winkel zum Rollo und parallel zueinander ausgerichtet sind.

Störung	Lösung
Das Tuch rollt sich von den Seiten der Enden des Rollos ab	➤ Prüfen Sie, ob die Führungsdrähte oder Seitenschienen im rechten Winkel zu dem Rollo sind und das Rollo horizontal ausgerichtet ist.
Das Rollo hält in der falschen Position an	➤ Lesen Sie die Anleitung für die Steuerungseinrichtung (z. B. die AP Remote Fernbedienung).
Jeder RolloTyp wird mit einer anderen Geschwindigkeit angetrieben	➤ Lesen Sie die Anleitung für die Steuerungseinrichtung (z. B. die AP Remote Fernbedienung). ➤ Prüfen Sie die Stromversorgung zum Rollo.
Das Rollo funktioniert nicht	➤ Prüfen Sie die Stromversorgung zum Rollo. Bei längerer oder wiederholter Verwendung kann die integrierte thermische Sicherung auslösen. ➤ Lassen Sie den Motor 20 Minuten abkühlen und versuchen Sie es dann erneut. Bei Verwendung der AP Remote Fernbedienung: ➤ Lesen Sie die Anleitung für die AP Remote.

13 Garantie

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen finden Sie in den folgenden Abschnitten.

13.1 Australien und Neuseeland

Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistungsfrist beträgt 1 Jahr(e).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum

- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung
- die Nummer auf dem Typenschild mit Angaben zu Abmessungen und Materialspezifikationen

Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Gewährleistungsansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt.

Nur Neuseeland

Diese Garantierichtlinie unterliegt den Bedingungen und Garantien, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

Kundendienst in Ihrer Nähe

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie unter: dometic.com/dealer

13.2 USA und Kanada

EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG VERFÜGBAR UNTER:
DOMETIC.COM

WENN SIE FRAGEN HABEN ODER EINE KOSTENLOSE KOPIE DER EINGESCHRÄNKTEN GEWÄHRLEISTUNG ERHALTEN MÖCHTEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrer Region (dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung
- die Nummer auf dem Typenschild mit Angaben zu Abmessungen und Materialspezifikationen

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

14 Entsorgung

14.1 Australien und Neuseeland



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

14.2 Alle anderen Regionen



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	39
2	Documents associés	40
3	Consignes de sécurité	41
4	Contenu de la livraison	44
5	Accessoires	44
6	Usage conforme	44
7	Description technique	45
8	Connexion électrique (version électrique uniquement)	46
9	Installation	49
10	Utilisation	51
11	Nettoyage et entretien	52
12	Dépannage	53
13	Garantie	55
14	Mise au rebut	56

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

Consignes de sécurité : Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Documents associés

Les dépliants correspondant au manuel sont disponibles en ligne, à l'adresse :



BR : Version montée sur support

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



MP : Version montée sur profilé de montage

<http://qr.dometic.com/beAivT>



CA : Version montée sur cassette

<http://qr.dometic.com/beAiwU>



Schémas

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



Chaîne BR : Version montée sur support

<http://qr.dometic.com/beTByK>



Chaîne MP : Version montée sur profilé de montage

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



Chaîne CA : Version montée sur cassette

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Chaîne Schémas

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution (uniquement pour les stores électriques)

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire ou compétente, afin d'éviter tout danger.
- Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
- Déconnecter le store de l'alimentation électrique avant de commencer toute intervention de maintenance.

Risque pour la santé

- Consignes de sécurité importantes. Ces consignes doivent impérativement être suivies pour garantir la sécurité des personnes. Conservez ces consignes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les stores doivent être rangés avant les manœuvres afin de ne pas gêner la vision du conducteur.
- **Uniquement pour les stores électriques :**
 - N'installez pas de stores électriques sur les trappes d'évacuation.
 - Toute modification de la conception ou de la configuration de l'équipement sans l'autorisation expresse du fabricant peut entraîner une situation dangereuse.
 - Ne laissez pas les enfants jouer avec le dispositif de commande du store interne. Tenez les télécommandes hors de portée des enfants.
 - Examinez fréquemment l'installation pour détecter tout signe d'usure ou de détérioration des câbles. N'utilisez pas le produit si une réparation est nécessaire.
 - N'utilisez pas le produit lorsque des opérations d'entretien, telles que le nettoyage des vitres, sont réalisées à proximité.

Risque d'étranglement



- Les boucles des cordons de traction, les chaînes, les rubans et les cordons intérieurs nécessaires au fonctionnement du produit présentent un risque d'étranglement pour les jeunes enfants.
- Pour éviter tout risque d'étranglement ou d'enchevêtrement, conservez les cordons hors de portée des jeunes enfants. Les cordons peuvent s'enrouler autour du cou d'un enfant.
- Éloignez les lits, les berceaux et les meubles des fenêtres présentant des cordons.
- N'attachez pas les cordons ensemble. Assurez-vous que les cordons ne s'enchevêtrent pas pour former une boucle.
- Pour les stores avec dispositif de sécurité (par ex. dispositif de retenue fixe) : Les enfants peuvent s'étrangler si ce dispositif de sécurité n'est pas installé. Utilisez toujours ce dispositif pour tenir les cordons ou les chaînettes hors de portée des enfants.
- Pour les stores dotés d'un dispositif de sécurité pour les cordons intérieurs accessibles : Les enfants peuvent s'étrangler si ce dispositif de sécurité n'est pas installé et réglé. Lisez attentivement les instructions et installez le dispositif conformément à celles-ci.
- Les stores doivent être installés de manière à ce qu'un cordon ou une chaînette lâche ne puisse pas former une boucle de 220 mm ou plus. Les cordons ou les chaînettes doivent se trouver à une hauteur minimum de 1500 mm au-dessus du niveau du sol (1600 mm pour l'Australie).

Risque de suffocation

- Cet appareil contient de petites pièces. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.
- L'emballage comprend des sacs en plastique. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.

**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.****Risque de blessure**

- L'appareil ne doit être installé, retiré ou réparé que par une personne qualifiée ou compétente à l'aide de matériel de fixation approprié.
- Prenez des précautions raisonnables lors de l'installation du store et portez un équipement de protection individuelle approprié.
- **Uniquement pour les bateaux et yachts :** Si le store est placé devant une vitre ouverte, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque l'état de la mer est plus que modéré car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.

**AVIS !****Risque d'endommagement**

- Les stores doivent être complètement repliés lorsque le bateau ou le véhicule est en déplacement.
- Utilisez des vis et des chevilles adaptées à la construction murale pour fixer le store.
- Veillez à ne pas perforer le mur.
- Assurez-vous que vos mains sont propres ou portez des gants appropriés pour éviter de marquer le tissu.
- **Uniquement pour les stores électriques :**
 - Vérifiez que la tension indiquée sur l'étiquette du câble correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
 - Utilisez uniquement des câbles de la section appropriée.

4 Contenu de la livraison

Voir les brochures **BR**, **MP** ou **CA**, respectivement, en fonction de la version :

Élément dans fig. 1	Quantité	Description
1	1	Store
2	2	Supports de montage
3	2	Capuchons de support (sauf C3)
4	2	Capuchons de vis (BR uniquement)
5	2	Kit de fil de guidage (GW uniquement)
6	2	Voies latérales (ST uniquement) (version électrique uniquement)
7	1	Rangement de chaîne (version à chaîne uniquement)

5 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Description	N° d'article
Commande AP Remote, 9 canaux	9110004562
Commande Somfy Remote, 5 canaux	9110028658
Commande Somfy Remote, 1 canal	9110028559

Utilisez le formulaire de commande (Powered Accessories Order Form) pour commander à l'adresse suivante : dometic.com

6 Usage conforme

Le store est adapté à ce qui suit :

- Installation dans les yachts et les bateaux
- Le montage dans des caravanes ou camping-cars

La conception et la taille des stores sont personnalisées. Le matériau des stores est découpé conformément aux spécifications du client.

Les stores sont conçus exclusivement pour un usage en intérieur et ne doivent pas être installés dans les salles de bains, salles d'eau ou autres endroits avec un taux d'humidité élevé.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

7 Description technique

Les stores sont proposés en trois types de montage et dans des tailles différentes :

- **BR** : Monté sur support
- **MP** : Profil de montage
- **CA** : Cassette (disponible en tailles C2 et C3)

Il existe trois types différents de blocage du tissu :

- **FH** : Suspension libre
- **GW** : Fil de guidage (disponible avec fixation Dome (saillante) **(A)**, Flush Mount (affleurante) **(B)** et Extended (rallongée) **(C)**, voir les versions GW sur la fig. **1**)
- **ST** : Voie latérale (voir la version ST sur la fig. **1**) (uniquement les versions électriques)

Le numéro porté sur l'étiquette du produit pour identifier le type de store se trouve :

- Sur le tube sous le tissu pour les versions BR
- À l'arrière du profilé de montage pour les versions MP
- À l'arrière de la cassette pour les versions CA

Les stores électriques peuvent être alimentés par 12 V $\equiv$, 24 V $\equiv$ ou 110 V $\sim$, 230 V $\sim$. La tension de fonctionnement requise du moteur du store est spécifiée sur l'étiquette apposée sur le câble.

8 Connexion électrique (version électrique uniquement)



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

Débranchez l'alimentation électrique avant l'installation.



ATTENTION ! Risque de blessure

Consignes de sécurité importantes. Suivez l'ensemble des consignes, car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves.



AVIS ! Risque d'endommagement

Le produit doit être connecté à une alimentation électrique adaptée, comme indiqué sur l'étiquette apposée sur celui-ci. Le moteur du produit est conçu pour se couper si le courant défini est dépassé, mais l'alimentation doit être équipée d'un fusible pour protéger le câblage vers le produit.

8.1 Remarques concernant l'installation électrique

Tenez compte des consignes suivantes :

- **Uniquement pour les stores 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$:**
 - Toutes les connexions de mise à la terre doivent être correctement raccordées. Tout endommagement des raccordements câblés représente un risque potentiel en termes de sécurité ou de fonctionnement et doit être analysé par une personne qualifiée avant l'installation.
 - L'alimentation en courant des stores doit être protégée par un isolateur bipolaire avec un écartement de 3,5 mm minimum entre les contacts.
- Partout où des pannes de courant sont possibles, un système d'alimentation électrique de secours devrait être installé dans la mesure où les stores motorisés ne disposent pas d'une fonction de commande manuelle.
- Les dispositifs de commande (p. ex. commutateurs) doivent être installés dans des endroits bien visibles.
- Le passage des câbles à travers les murs ou les cloisons doit être protégé et isolé à l'aide de bagues, passe-câbles ou conduites de câbles.

- Sécurisez tous les câbles de manière à éviter tout contact avec des pièces mobiles.
- Ne pas connecter deux moteurs différents ou plus sur un même commutateur, car cela pourrait causer des dommages graves.
- Ne pas connecter un même moteur sur deux commutateurs différents, car cela pourrait causer des dommages graves.
- Veillez à ce que les câbles ne soient pas endommagés pendant l'installation.
- Le produit doit être connecté à une alimentation électrique adaptée, comme indiqué sur l'étiquette apposée sur celui-ci. Le moteur du produit est conçu pour se couper si le courant défini est dépassé, mais l'alimentation doit être équipée d'un fusible pour protéger le câblage vers le produit.
- Assurez-vous que l'alimentation en courant utilisée pour le store fourni est correcte :
 - 12 V $\equiv$: puissance nominale de 12 W
 - 24 V $\equiv$: Puissance nominale 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V $\sim$: puissance nominale de 114 W
 - 230 V $\sim$: Puissance nominale de 100 W, 130 W
- Une alimentation électrique régulée conforme aux spécifications requises est nécessaire pour chaque moteur. Dans le cas contraire, il se peut que le moteur ne fonctionne pas correctement.
- Tout ajustement des positions de butée définies doit uniquement être effectué en suivant la méthode spécifiée pour le type de moteur, afin d'éviter de l'endommager.

8.2 Remarques concernant le raccordement 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$

Tenez compte des consignes suivantes :

- Respectez le diamètre des câbles :
 - Câble du moteur : 0,5 mm² x 0,5 m
Si le bloc d'alimentation est installé à une distance supérieure à 0,5 m, le diamètre doit être adapté pour éviter une chute de tension supérieure à 3 %.
 - Câble du commutateur : 0,13 mm² x 0,5 m
- Le câble de commande du moteur doit être raccordé à un dispositif de contact sec. Toute tension sur les fils de commande causera des dommages irréparables au moteur.

- En cas de commande avec des **commutateurs** :
 - Utilisez un commutateur unipolaire momentané avec deux interrupteurs indépendants (non verrouillés), normalement ouverts.
 - L'actionnement simultané des interrupteurs Vers le haut et Vers le bas arrête le moteur.
 - Un actionnement répété du commutateur arrête le moteur.
- En cas de commande avec un **système d'automatisation** :
 - Utilisez deux relais à contact sec unipolaires normalement ouverts.
 - L'actionnement des deux relais arrête le moteur.

8.3 Remarques concernant le raccordement 110 V~ / 230 V~

Tenez compte des consignes suivantes :

- Tous les travaux sur l'alimentation électrique du store doivent être effectués par une personne qualifiée ou compétente.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en matière de câblage et à toute autre réglementation en vigueur, spécifique à l'emplacement de l'installation, par exemple une application marine.
- Respectez le diamètre des câbles :
 - Câble du moteur : 4 sections de 0,5 mm² (longueur maximale de l'extrémité de câble pour les applications marines), 800 mm, le câble n'étant pas en version LSF (matériau à faible émission de fumées)
 - Câble du commutateur : 4 conducteurs d'au moins 1,5 mm²
 - Câble de l'infrastructure : La taille doit être déterminée par un électricien qualifié
- Un raccord de masse sur le boîtier du commutateur est nécessaire pour satisfaire aux exigences de sécurité et aux exigences de l'IEE (Institution of Electrical Engineers).

8.4 Consignes concernant le raccordement à la commande AP Remote

Voir le manuel de la commande AP Remote pour de plus amples instructions.

9 Installation

9.1 Montage des stores



AVIS ! Risque d'endommagement

Il peut être judicieux de prévoir deux personnes pour installer le produit si le store est de grande taille ou si l'emplacement de montage est difficile à atteindre seul.

- Procédez comme indiqué :
 - Dépliant **BR** : fig. **2** à fig. **4**, brochure **Chaîne BR** : fig. **2** à fig. **4**
 - Dépliant **MP** : fig. **2** à fig. **3**, brochure **Chaîne MP** : fig. **2** à fig. **3**
 - Dépliant **CA** : fig. **2** à fig. **3**, brochure **Chaîne CA** : fig. **2** à fig. **3**
- Procédez comme indiqué pour retirer les stores :
 - Dépliant **BR** : fig. **5**, brochure **Chaîne BR** : fig. **7**
 - Dépliant **MP** : fig. **4**, brochure **Chaîne MP** : fig. **6**
 - Dépliant **CA** : fig. **4**, brochure **Chaîne CA** : fig. **6**

9.2 Montage du rangement de chaîne (version à chaîne uniquement)



AVERTISSEMENT ! Risque d'étranglement

La chaîne doit être fixée à la paroi au moyen du rangement de chaîne afin de fournir des dispositifs de protection adaptés et de réduire les risques d'étranglement et d'enchevêtrement.

- Procédez comme indiqué :
 - Brochure **Chaîne BR** : fig. **5** et fig. **6**
 - Brochure **Chaîne MP** : fig. **4** à fig. **5**
 - Brochure **Chaîne CA** : fig. **4** à fig. **5**

9.3 Montage des versions avec fil de guidage

- Procédez comme indiqué :
 - Dépliant **BR** : fig. **6** à fig. **9**, brochure **Chaîne BR** : fig. **8** à fig. **12**
 - Dépliant **MP** : fig. **5** à fig. **9**, brochure **Chaîne MP** : fig. **7** à fig. **11**
 - Dépliant **CA** : fig. **5** à fig. **9**, brochure **Chaîne CA** : fig. **7** à fig. **11**

- Fixez le dispositif de fixation en fonction de l'option choisie :
 - Fixation Dome (saillante) **(A)**
 - Fixation Flush Mount (affleurante) **(B)**
 - Fixation Extended (fil de guidage rallongé) **(C)**

9.4 Montage des versions à voie latérale (version électrique uniquement)

- Procédez comme indiqué :
 - Dépliant **BR** : fig. **10** à fig. **11**
 - Dépliant **MP** : fig. **10** à fig. **11**
 - Dépliant **CA** : fig. **10** à fig. **11**

9.5 Installation électrique (version électrique uniquement)

Procédez comme suit :

1. Contrôlez la tension du store (voir l'étiquette du câble).
2. Choisissez le cheminement du câble du moteur.
3. Choisissez un emplacement pour le dispositif de commande.
4. Montez le dispositif de commande à l'emplacement choisi.
5. Raccordez le store conformément aux schémas de raccordement pour les versions 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$ ou 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$ (voir le dépliant SCHÉMAS).

Légende des schémas de raccordement (voir le dépliant SCHÉMAS)

Pos.	Description
1	Alimentation
2	Rail supérieur
3	Options de moteur pour le rail supérieur
4	Boîtier de raccordement
5	Commutateur unipolaire deux directions, arrêt central SPDT-CO (110 V $\sim$ / 230 V $\sim$ uniquement)
bk	noir
bn	marron
bu	bleu

Pos.	Description
gn	vert
ou	orange
rd	rouge
wh	blanc
ye	jaune

9.6 Connexion à une télécommande AP Remote (en option, version électrique uniquement)



REMARQUE

La touche de configuration de la télécommande se trouve à l'emplacement illustré (selon le moteur) :

- Dépliant **BR** : fig. **12**
- Dépliant **MP** : fig. **12**
- Dépliant **CA** : fig. **12**

➤ Voir le manuel de la commande AP Remote pour de plus amples instructions.

10 Utilisation



ATTENTION ! Risque de blessure

Uniquement pour les bateaux et yachts : Si le store est placé devant une vitre ouverte, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque l'état de la mer est plus que modéré car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.

10.1 Utilisation de la version électrique



REMARQUE

Pour des raisons de sécurité, les moteurs sont équipés d'un disjoncteur thermique afin d'éviter la surchauffe du moteur. Une utilisation prolongée ou répétée, ou encore une surcharge du store pourrait déclencher la coupure. Le cas échéant, laissez le moteur refroidir pendant quelques minutes.

Tenez compte des consignes suivantes :

- Les stores peuvent tous être arrêtés dans n'importe quelle position.
- En cas d'utilisation du store avec un système d'automatisation, le fonctionnement dépend de la programmation des commandes.
- Le store est réglé en usine pour s'arrêter automatiquement :
 - Lorsque le store est entièrement déployé
 - Lorsque le store est entièrement replié
- Les ailettes ne s'ouvrent que lorsque le store est entièrement déployé.

10.2 Utilisation de la version à chaîne

Déployer le store

- Tirez la chaîne pour déployer le store.

Replier le store

- Tirez la chaîne pour replier le store.

11 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

Stores électriques : Prenez les mesures organisationnelles appropriées pour empêcher le fonctionnement du store lors de l'entretien ; par exemple lors du nettoyage des fenêtres ou des murs à proximité des stores qui peuvent être actionnés depuis une position où le store n'est pas visible.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Le store ne doit être ni graissé, ni huilé, ni lubrifié. L'utilisation de lubrifiants endommagerait le tissu.
- Veillez à ne pas froisser le tissu lorsque vous utilisez la brosse d'un aspirateur.
- Le frottement peut endommager les tissus.
- Le nettoyage de taches peut entraîner l'apparition de zones plus propres que les zones environnantes.
- Ne faites pas tremper les stores.
- Le fabricant recommande de tester d'abord les produits de nettoyage sur une zone cachée du store.



REMARQUE Nettoyage par un personnel de nettoyage professionnel

Le fabricant ne pourra être tenu responsable de méthodes ou produits de nettoyage inappropriés éventuellement utilisés par le personnel de nettoyage professionnel. Le cas échéant, la responsabilité incombe à l'entreprise de nettoyage.

Dépoussiérage

- Dépoussiérez régulièrement le store à l'aide d'un chiffon ou d'un gant anti-poussière. Éliminez l'excès de poussière de votre tissu à l'aide d'un flacon d'air comprimé ou d'un séchoir à cheveux réglé sur froid.
- Déployez entièrement le store pour nettoyer le tissu.
- Repliez entièrement le store pour nettoyer les voies latérales ou les fils de guidage.

Nettoyage des taches

- Nettoyez les taches avec chiffon blanc doux, humidifié avec de l'eau tiède. Ajoutez un détergent doux si nécessaire (non abrasif et sans additifs).
- Épongez doucement pour éviter de froisser ou d'endommager le tissu. Laissez toujours le store déployé jusqu'à ce qu'il soit entièrement sec.

Nettoyage des vitres

- Assurez-vous toujours que les stores sont entièrement repliés avant de nettoyer les vitres. Ceci empêchera d'endommager le tissu du store par des éclaboussures d'eau ou de détergent.

12 Dépannage

Panne	Solution
Tension du fil de guidage insuffisante	➤ Voir chapitre « Montage des versions avec fil de guidage », page 49.
Fil de guidage trop court	➤ Commandez un fil de guidage de rechange, voir le dépliant Spares (Pièces de rechange) sur dometic.com .

Panne	Solution
Fil de guidage cassé	➤ Commandez un fil de guidage de rechange, voir le dépliant Spares (Pièces de rechange) sur dometic.com.
Le moteur ne fonctionne pas	➤ Vérifiez si le câblage de l'alimentation en tension du moteur est correct. ➤ Si le moteur ne fonctionne toujours pas après avoir vérifié l'alimentation en tension, contactez votre distributeur. ➤ En cas d'utilisation de la télécommande AP Remote, consultez le manuel de la télécommande AP Remote.
Le store à fil de guidage ou voies latérales ne fonctionne pas de manière régulière	➤ Vérifiez les positions de blocage et les dimensions de l'évidement.
Les voies latérales ne sont pas verticales	➤ Vérifiez si les voies latérales sont montées perpendiculairement au rouleau et parallèlement l'une à l'autre.
Le tissu se déroule sur les côtés des extrémités du rouleau	➤ Vérifiez si les câbles de guidage ou les voies latérales sont perpendiculaires au rouleau et si le rouleau est horizontal.
Le store s'arrête dans une mauvaise position	➤ Consultez le manuel de votre dispositif de commande (par ex. commande AP Remote).
Les différents stores fonctionnent à des vitesses différentes	➤ Consultez le manuel de votre dispositif de commande (par ex. commande AP Remote). ➤ Vérifiez l'alimentation en tension du store.
Le store ne fonctionne pas	➤ Vérifiez l'alimentation en tension du store. Une utilisation répétée ou prolongée peut entraîner l'activation de la coupure thermique intégrée. ➤ Laissez le moteur refroidir pendant 20 minutes, puis réessayez. En cas d'utilisation d'une commande AP Remote : ➤ Consultez le manuel de la télécommande AP Remote.

13 Garantie

Reportez-vous aux sections ci-dessous pour plus d'informations sur la garantie et le support de garantie.

13.1 Australie et Nouvelle-Zélande

Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer). La garantie applicable à votre produit est de 1 an(s).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement
- le numéro figurant sur l'étiquette du produit, accompagné de détails sur les dimensions et les spécifications du matériau

Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure.

Nouvelle-Zélande uniquement

Cette politique de garantie est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Service d'assistance local

Pour obtenir une assistance locale, rendez-vous sur : dometic.com/dealer

13.2 États-Unis et Canada

GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE SUR
DOMETIC.COM

POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ :

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA, 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Toutes les autres régions

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la succursale du fabricant située dans votre région (dometic.com/dealer) ou à votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement
- le numéro figurant sur l'étiquette du produit, accompagné de détails sur les dimensions et les spécifications du matériau

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

14 Mise au rebut

14.1 Australie et Nouvelle-Zélande



- Le cas échéant, jetez les emballages recyclables dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

14.2 Tous les autres pays



- Le cas échéant, jetez les emballages recyclables dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	58
2	Documentación relacionada	59
3	Indicaciones de seguridad	60
4	Volumen de entrega	63
5	Accesorios.	63
6	Uso previsto	63
7	Descripción técnica	64
8	Conexión eléctrica (solo versión motorizada)	65
9	Instalación	68
10	Funcionamiento	70
11	Limpieza y mantenimiento	71
12	Solución de problemas.	73
13	Garantía	74
14	Eliminación	76

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!
Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

**¡ATENCIÓN!**

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Documentación relacionada

Encuentre los folletos relacionados con el manual en línea en:



Motorizado con BR: versión montada en soporte

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



Motorizado con MP: versión montada en perfil de montaje

<http://qr.dometic.com/beAivT>



Motorizado con CA: versión montada en cassette

<http://qr.dometic.com/beAiwU>



Diagramas de la versión motorizada

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



Cadena con BR: versión montada en soporte

<http://qr.dometic.com/beTByK>



Cadena con MP: versión montada en perfil de montaje

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



Cadena con CA: versión montada en cassette

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Diagramas de la versión de cadena

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de electrocución (solo para estores eléctricos)

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada o competente debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- Desconecte el estor de la red eléctrica antes de llevar a cabo un trabajo de mantenimiento.

Riesgo para la salud

- Indicaciones de seguridad importantes. Es importante para la seguridad de las personas cumplir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.

- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- Los estores deben estar recogidos antes de maniobrar para no limitar la visión del conductor.
- **Solo para estores eléctricos:**
 - No instale estores eléctricos en escotillas de evacuación.
 - La modificación del diseño o configuración del equipo sin el permiso expreso del fabricante puede crear una situación peligrosa.
 - No permita que los niños jueguen con el dispositivo de control del estor interno. Mantenga los controles remotos fuera del alcance de los niños.
 - Examine periódicamente la instalación en busca de signos de desgaste o daños en los cables. No utilice el producto si es necesario repararlo.
 - No ponga el producto en funcionamiento cuando se estén llevando a cabo tareas de mantenimiento en la zona, como la limpieza de cristales.

Peligro de estrangulación



- Los niños pequeños corren el peligro de sufrir una estrangulación con los bucles formados por las cuerdas de accionamiento, cadenas, cintas y cables internos que hacen funcionar el producto.
- Para evitar estrangulamientos y enredos, mantenga las cuerdas fuera del alcance de los niños pequeños. Existe el riesgo de que las cuerdas queden enrolladas alrededor del cuello de un niño.
- Aleje las camas, cunas y otros muebles de la ventana que cubre las cuerdas.
- No ate las cuerdas entre sí. Asegúrese de que las cuerdas no se tuerzan y creen un bucle.
- En estores con dispositivo de seguridad (p. ej., dispositivo de retención fijo): Los niños pueden sufrir un estrangulamiento si este dispositivo de seguridad no está instalado. Utilice siempre este dispositivo para mantener las cuerdas o cadenas fuera del alcance de los niños.
- En estores con dispositivo de seguridad para cordeles interiores accesibles: Los niños pueden sufrir un estrangulamiento si este dispositivo de seguridad no está instalado y ajustado. Lea atentamente las instrucciones e instale el producto como corresponda.
- Los estores deben instalarse de tal manera que una cuerda o cadena sueltas no formen un bucle de 220 mm o más. Las cuerdas o cadenas deben quedar a una altura por encima del suelo superior a 1500 mm (1600 mm en Australia).

Riesgo de asfixia

- Este aparato contiene piezas pequeñas. Manténgalo alejado de los menores de 3 años.
- El embalaje incluye bolsas de plástico. Manténgalas alejadas de los menores de 3 años.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de lesiones

- Este aparato solamente puede ser instalado, desinstalado o reparado por personal cualificado o competente y utilizando el material de fijación adecuado.
- Tome las precauciones necesarias al instalar el estor y utilice un equipo de protección personal adecuado.
- **Solo para yates o embarcaciones:** Si el estor está instalado delante de una ventana abierta, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o si el oleaje es más que moderado, ya que esto podrá ocasionar daños al estor. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.

**¡AVISO!****Peligro de daños**

- Los estores deben estar completamente recogidos cuando el barco o el vehículo está en movimiento.
- Utilice tornillos y clavijas adecuados para la estructura de la pared con el fin de fijar el estor.
- Asegúrese de no taladrar completamente la pared.
- Asegúrese de que sus manos están limpias o lleve guantes adecuados para evitar dejar marcas en el tejido.
- **Solo para estores eléctricos:**
 - Compare que la especificación de voltaje en la etiqueta del cable sea la misma que la del suministro de energía existente.
 - Utilice solamente cables con una sección adecuada.

4 Volumen de entrega

Consulte los folletos **BR**, **MP** o **CA** respectivamente, según la versión:

Elemento en la fig. 1	Cantidad	Descripción
1	1	Unidad de estor
2	2	Soportes de montaje
3	2	Tapas del soporte (excepto C3)
4	2	Cubiertas de tornillos (solo BR)
5	2	Kit de cable guía (solo GW)
6	2	Rieles laterales (solo ST) (solo versión motorizada)
7	1	Soporte de sujeción de la cadena (solo versión de cadena)

5 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Descripción	N.º de art.
Control remoto AP Remote, 9 canales	9110004562
Control remoto Somfy Remote, 5 canales	9110028658
Control remoto Somfy Remote, 1 canal	9110028559

Utilice el formulario de pedido (formulario de pedido de accesorios de la versión motorizada) para realizar el pedido en: dometic.com.

6 Uso previsto

El estor es adecuado para:

- Instalación en yates y embarcaciones
- Instalación en caravanas y autocaravanas

El diseño y tamaño de los estores es personalizado. La tela de los estores se corta siguiendo las indicaciones del cliente.

Los estores están diseñados exclusivamente para su uso en interiores y no es recomendable su instalación en baños, cuartos húmedos u otros espacios con alto nivel de humedad.

Este producto solo es apto para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Descripción técnica

Los estores están disponibles con tres tipos de montaje en diferentes tamaños:

- **BR**: montado en soporte
- **MP**: perfil de montaje
- **CA**: cassette (disponible en los tamaños C2 y C3)

Hay tres tipos diferentes de retenciones de tejido:

- **FH**: suspensión libre
- **GW**: guía cableada (disponible como Dome (cúpula), **(A)**, Flush Mount (montaje enrasado) **(B)** y Extended (extendido) **(C)**, consulte las versiones GW en la fig. **1**)
- **ST**: riel lateral (consulte la versión ST en la fig. **1**) (solo versiones motorizadas)

El número en la etiqueta del producto que indica el tipo de estor está situado:

- Para las versiones BR, en el tubo situado bajo el tejido
- Para versiones MP, en la parte posterior del perfil de montaje
- Para versiones CA, en la parte posterior del cassette

Los estores eléctricos se pueden usar con una fuente de alimentación de 12 V $\equiv$, 24 V $\equiv$ o 110 V $\sim$, 230 V $\sim$. La tensión de funcionamiento requerida para el motor del estor se especifica en la etiqueta fijada en el cable.

8 Conexión eléctrica (solo versión motorizada)



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

Desconecte el suministro de energía antes de la instalación.



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Indicaciones de seguridad importantes. Siga todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede provocar lesiones graves.



¡AVISO! Peligro de daños

El producto debe estar conectado a la fuente de alimentación correcta, tal y como se especifica en la etiqueta del producto. El motor del producto está diseñado para que se desconecte al superar una corriente establecida, pero la fuente alimentación debe tener un fusible para proteger la instalación eléctrica hasta el producto.

8.1 Notas sobre la instalación eléctrica

Tenga en cuenta las siguientes notas:

- **Solo para estores con 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$:**
 - Todas las conexiones a tierra deben estar conectadas de forma segura. Los daños en las conexiones de los cables constituyen un peligro potencial para la seguridad y el funcionamiento y deberán ser comprobadas por una persona cualificada para ello antes de la instalación.
 - El estor debe recibir la alimentación eléctrica desde un dispositivo de aislamiento bipolar con una apertura de contactos mínima de 3,5 mm.
- Allí donde sea posible que se produzcan fallos del suministro eléctrico debería instalarse un suministro de energía de reserva para emergencias, ya que los estores motorizados no tienen una función de control manual.
- Los dispositivos de control (p. ej., interruptores) deben instalarse en lugares visibles.
- El tendido de los cables por las paredes o mamparos debe estar protegido y aislado mediante manguitos, arandelas y conductos adecuados.

- Sujete bien todos los cables para evitar contactos con elementos móviles.
- No conecte dos o más motores a un interruptor porque se podrían producir daños graves.
- No conecte un motor a dos interruptores porque se podrían producir daños graves.
- Asegúrese de que los cables no están dañados durante la instalación.
- El producto debe estar conectado a la fuente de alimentación correcta, tal y como se especifica en la etiqueta del producto. El motor del producto está diseñado para que se desconecte al superar una corriente establecida, pero la fuente alimentación debe tener un fusible para proteger la instalación eléctrica hasta el producto.
- Asegúrese de que se usa el suministro de energía correcto para el estor suministrado:
 - 12 V --- : Potencia nominal 12 W
 - 24 V --- : Potencia nominal 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V $\sim$: Potencia nominal 114 W
 - 230 V $\sim$: Potencia nominal 100 W, 130 W
- Se necesita una fuente de alimentación regulada acorde con las especificaciones del motor, ya que de lo contrario el motor podría funcionar incorrectamente.
- Cualquier modificación de las posiciones de parada debe realizarse utilizando el método especificado para el tipo de motor con el fin de evitar daños en el mismo.

8.2 Notas sobre la conexión a 12 V --- /24 V ---

Tenga en cuenta las siguientes notas:

- Tenga en cuenta la sección transversal para los cables:
 - Cable del motor: 0,5 mm² x 0,5 m
Si la unidad de suministro de energía se instala a una distancia de más de 0,5 m, la sección transversal deberá ajustarse para evitar una caída de la tensión superior al 3 %.
 - Cable del interruptor: 0,13 mm² x 0,5 m
- El cable de control del motor debe estar conectado a un dispositivo de contacto seco. Cualquier tensión en los cables de control le ocasionará un daño irreparable al motor.

- Si el control se efectúa usando **interruptores**:
 - Utilice un interruptor momentáneo y dos interruptores independientes (no interconectados) unipolares N/O + N/O.
 - El motor se detendrá si los interruptores hacia arriba y hacia abajo funcionan al mismo tiempo.
 - El accionamiento continuado del interruptor detiene el motor.
- Si se controla utilizando un **sistema de automatización**:
 - Utilice dos relés de contacto en seco unipolares N/O.
 - El funcionamiento de los dos relés detiene el motor.

8.3 Notas sobre la conexión a 110 V~ /230 V~

Tenga en cuenta las siguientes notas:

- Todos los trabajos en el suministro de energía del estor debe ser realizado por una persona cualificada o competente.
- El aparato debe instalarse de acuerdo con los reglamentos nacionales en materia de cableado y cualquier otra regulación en vigor, que sea específica para el lugar de la instalación, p. ej. en una aplicación náutica.
- Tenga en cuenta la sección transversal para los cables:
 - Cable del motor: 4 núcleos de 0,5 mm² (longitud máx. del final del cable para aplicaciones náuticas), 800 mm, debido a que el cable no es una variante LSF (baja emisión de humo y gases de escape, por sus siglas en inglés)
 - Cable del interruptor: 4 núcleos, mín. 1,5 mm²
 - Cable de infraestructura: un electricista cualificado debe determinar su tamaño
- Una conexión a tierra en la carcasa del interruptor es necesaria para cumplir los requisitos de seguridad del Instituto de ingenieros eléctricos (IEE, por sus siglas en inglés).

8.4 Notas sobre la conexión al control remoto AP Remote

Consulte el manual del control remoto AP Remote para obtener más instrucciones.

9 Instalación

9.1 Montar los estores



¡AVISO! Peligro de daños materiales

Considere solicitar la ayuda de una segunda persona para instalar el producto si el estor es grande o si el lugar de montaje es de difícil acceso para una sola persona.

- Proceda como se indica:
 - Folleto de la versión **motorizada con BR**: fig. **2** a fig. **4**, folleto de la versión de **cadena con BR**: fig. **2** a fig. **4**
 - Folleto de la versión **motorizada con MP**: fig. **2** a fig. **3**, folleto de la versión de **cadena con MP**: fig. **2** a fig. **3**
 - Folleto de la versión **motorizada con CA**: fig. **2** a fig. **3**, folleto de la versión de **cadena con CA**: fig. **2** a fig. **3**
- Proceda como se indica a continuación para retirar los estores:
 - Folleto de la versión **motorizada con BR**: fig. **5**, folleto de la versión de **cadena con BR**: fig. **7**
 - Folleto de la versión **motorizada con MP**: fig. **4**, folleto de la versión de **cadena con MP**: fig. **6**
 - Folleto de la versión **motorizada con CA**: fig. **4**, folleto de la versión de **cadena con CA**: fig. **6**

9.2 Montaje del soporte de sujeción de la cadena (solo versión de cadena)



¡ADVERTENCIA! Peligro de estrangulación

La cadena debe estar fijada a la pared con el soporte de sujeción, ya que ello proporciona un importante dispositivo de seguridad que reduce la posibilidad de estrangulamiento y enredos.

- Proceda como se indica:
 - Folleto de la versión de **cadena con BR**: fig. **5** y fig. **6**
 - Folleto de la versión de **cadena con MP**: fig. **4** a fig. **5**
 - Folleto de la versión de **cadena con CA**: fig. **4** a fig. **5**

9.3 Instalar las versiones con cable guía

- Proceda como se indica:
 - Folleto **BR**: fig. **6** a fig. **9**, folleto de la versión de **cadena con BR**: fig. **8** a fig. **12**
 - Folleto **MP**: fig. **5** a fig. **9**, folleto de la versión de **cadena con MP**: fig. **7** a fig. **11**
 - Folleto **CA**: fig. **5** a fig. **9**, folleto de la versión de **cadena con CA**: fig. **7** a fig. **11**
- Fije la sujeción conforme a la opción seleccionada:
 - Sujeción Dome (en cúpula) **(A)**
 - Sujeción Flush Mount (montaje enrasado) **(B)**
 - Sujeción de cable guía Extended (extendida) **(C)**

9.4 Montaje de las versiones con riel lateral (solo versión motorizada)

- Proceda como se indica:
 - Folleto **BR**: fig. **10** a fig. **11**
 - Folleto **MP**: fig. **10** a fig. **11**
 - Folleto **CA**: fig. **10** a fig. **11**

9.5 Instalación eléctrica (solo versión motorizada)

Siga los siguientes pasos:

1. Compruebe el voltaje del estor (véase la etiqueta del cable).
2. Decida el recorrido del cable del motor.
3. Seleccione una ubicación para el dispositivo de control.
4. Monte el dispositivo de control en la ubicación seleccionada.
5. Conecte el estor tal como se indica en los diagramas de cableado para 12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$ o 110 V $\sim$ /230 V $\sim$ (consulte el folleto relativo a los diagramas).

Leyenda para el diagrama del cableado (consulte el folleto relativo a los diagramas)

Pos.	Descripción
1	Alimentación de tensión
2	Riel de cabecera
3	Opciones de motor para riel de cabecera

Pos.	Descripción
4	Caja de conexiones
5	Interruptor unipolar, de doble tiro, de desconexión central SPDT-CO (solo 110 V~/230 V~)
bk	negro
bn	marrón
bu	azul
gn	verde
o bien	naranja
rd	rojo
wh	blanco
ye	amarillo

9.6 Conexión a un control remoto AP Remote (opcional, solo versión motorizada)



NOTA

El botón para configurar el control remoto está ubicado como se muestra (en función del motor):

- Folleto **BR**: fig. **12**
- Folleto **MP**: fig. **12**
- Folleto **CA**: fig. **12**

► Consulte el manual del control remoto AP Remote para obtener más instrucciones.

10 Funcionamiento



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Solo para yates o embarcaciones: Si el estor está instalado delante de una ventana abierta, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o si el oleaje es más que moderado, ya que esto podrá ocasionar daños al estor. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.

10.1 Utilización de la versión motorizada



NOTA

Por motivos de seguridad, los motores cuentan con dispositivos integrados de interrupción térmica para evitar que se sobrecalienten. El uso prolongado o repetido, así como la sobrecarga del estor, podrían activar esta interrupción. Si esto sucede, deje que el motor se enfríe durante algunos minutos.

Tenga en cuenta las siguientes notas:

- Cada estor puede detenerse en cualquier posición.
- Al manejar el estor con un sistema de automatización, el funcionamiento depende de la programación de los controles.
- El estor está configurado de fábrica para detenerse automáticamente:
 - Si el estor se ha desplegado completamente
 - Si el estor se ha recogido completamente
- Los listones solo se abrirán cuando estén completamente desplegados.

10.2 Utilización de la versión de cadena

Desplegar el estor

- Tire de la cadena para desplegar el estor.

Recoger el estor

- Tire de la cadena para recoger el estor.

11 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

Estores eléctricos: Si un estor se puede poner en funcionamiento sin tenerlo a la vista, tome las medidas organizativas adecuadas para evitar que se ponga en funcionamiento cuando se realicen tareas de mantenimiento en las proximidades del estor, como la limpieza de ventanas o paredes.

**¡AVISO! Peligro de daños materiales**

- No engrase ni lubrique el estor. Los lubricantes pueden dañar la tela.
- Tenga cuidado de no rayar la tela cuando utilice el accesorio de cepillo de la aspiradora.
- Si frota la tela puede dañarla.
- Al eliminar una mancha, es posible que la zona en cuestión quede más limpia que los alrededores.
- No ponga en remojo los estores.
- Si utiliza un producto de limpieza, el fabricante recomienda probarlo primero en una zona oculta del estor.

**NOTA Limpieza por parte de personal profesional**

El fabricante no se responsabiliza del uso de métodos o productos de limpieza inadecuados utilizados por profesionales de la limpieza. En este caso, la responsabilidad recae en la empresa de limpieza.

Eliminación del polvo

- Limpie el estor con regularidad con una bayeta o un guante atrapapolvo. Elimine el exceso de polvo de la tela utilizando un aerosol limpiador de aire comprimido o un secador de pelo sin aire caliente.
- Despliegue completamente el estor para limpiar la tela.
- Recoja completamente el estor para limpiar los rieles laterales o los cables guía.

Limpieza de manchas

- Limpie áreas específicas con un trapo blanco suave, humedecido con agua caliente. Añada un detergente suave de ser necesario (no abrasivo y sin aditivos).
- Elimine el agua presionando con un trapo o papel seco para no arrugar ni dañar la tela. Deje el estor desplegado hasta que se haya secado del todo.

Limpieza de ventanas

- Asegúrese de que los estores están completamente recogidos antes de limpiar las ventanas. Con ello evitará que las salpicaduras de agua o detergente alcancen el estor y lo estropeen.

12 Solución de problemas

Fallo	Solución
Tensión en el cable guía demasiado baja	➤ Véase capítulo “Instalar las versiones con cable guía” en la página 69.
El cable guía es demasiado corto	➤ Pida el cable guía de recambio, consulte el folleto de piezas de repuesto en dometic.com .
El cable guía está roto	➤ Pida el cable guía de recambio, véase el folleto de piezas de repuesto en dometic.com .
El motor no funciona	➤ Compruebe si el cableado para llevar el voltaje al motor es correcto. ➤ Consulte a su distribuidor si el suministro de energía se ha comprobado y el motor sigue sin funcionar correctamente. ➤ Si está utilizando el control remoto AP Remote, consulte el manual del control remoto AP Remote.
El estor con cable guía o riel lateral no se desplaza con suavidad	➤ Compruebe las posiciones de retención y las dimensiones de la cavidad.
El riel lateral no está vertical	➤ Compruebe si los rieles laterales están instalados perpendicularmente al estor y si están paralelos entre sí.
La tela se sale en los extremos del estor	➤ Compruebe que los cables guía o rieles laterales estén en posición perpendicular respecto al estor y de que el estor esté horizontal.
El estor se detiene en la posición incorrecta	➤ Consulte el manual de su dispositivo de control (p. ej. el control AP Remote).

Fallo	Solución
Estores diferentes funcionando a velocidades diferentes	► Consulte el manual de su dispositivo de control (p. ej. el control AP Remote). ► Compruebe que el suministro de energía llega al estor.
Los estores no funcionan	► Compruebe que el suministro de energía llega al estor. El uso prolongado o reiterado puede activar el sistema integrado de interrupción térmica. ► Deje que el motor se enfríe durante 20 min y vuelva a intentarlo. En caso de estar usando el control remoto AP Remote: ► Consulte el manual del control remoto AP Remote.

13 Garantía

Consulte las secciones siguientes para obtener información sobre la garantía y el soporte de la garantía.

13.1 Australia y Nueva Zelanda

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer). La garantía aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería
- El número de la etiqueta del producto con los datos de las dimensiones y las especificaciones del material

Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si éstos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

Asistencia local

Encuentre el servicio técnico de su zona en: dometic.com/dealer

13.2 Estados Unidos y Canadá

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN
DOMETIC.COM

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA GRATUITA DE LA GARANTÍA LIMITADA, CONTACTE CON:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Otras regiones

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su región (dometic.com/dealer) o con su distribuidor.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

- El número de la etiqueta del producto con los datos de las dimensiones y las especificaciones del material

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

14 Eliminación

14.1 Australia y Nueva Zelanda



- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

14.2 Todas las demás regiones



- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	77
2	Documenti correlati	78
3	Istruzioni per la sicurezza	79
4	Dotazione	82
5	Accessori	82
6	Destinazione d'uso	82
7	Descrizione delle caratteristiche tecniche	83
8	Collegamento elettrico (solo versione ad azionamento elettrico)	84
9	Installazione	86
10	Funzionamento	89
11	Pulizia e cura	90
12	Risoluzione dei problemi	91
13	Garanzia	92
14	Smaltimento	94

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.

**ATTENZIONE!**

Istruzione per la sicurezza: Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Documenti correlati

I dépliant relativi al manuale sono disponibili online all'indirizzo:



BR ad azionamento elettrico: versione con montaggio su staffa

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



MP ad azionamento elettrico: versione con profilo di montaggio

<http://qr.dometic.com/beAivT>



CA ad azionamento elettrico: versione con montaggio in cassetta

<http://qr.dometic.com/beAiwU>



Schemi elettrici

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



BR a catena: versione con montaggio su staffa

<http://qr.dometic.com/beTByK>



MP a catena: versione con profilo di montaggio

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



CA a catena: versione con montaggio in cassetta

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Schemi catena

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche (solo per oscuranti elettrici)

- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, al fine di evitare pericoli per la sicurezza esso deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato o competente.
- Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- Scollegare l'oscurante dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

Pericolo per la salute

- Importanti istruzioni per la sicurezza. Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni. Salvare queste istruzioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- Chiudere gli oscuranti prima di passare alle manovre, in modo da non limitare la visuale dell'utente.
- **Solo per oscuranti elettrici:**
 - non montare gli oscuranti elettrici sopra le botole di evacuazione.
 - La modifica della struttura o della configurazione dell'apparecchiatura senza l'esplicito consenso del fabbricante può creare una situazione pericolosa.
 - Non consentire ai bambini di giocare con il dispositivo di controllo dell'oscurante interno. Tenere i telecomandi lontano dalla portata dei bambini.
 - Esaminare frequentemente l'installazione per rilevare eventuali segni di usura o danni ai cavi. Non utilizzare se è necessario un intervento di riparazione.
 - Non utilizzare durante l'esecuzione di interventi di manutenzione nelle vicinanze, ad esempio lavaggio delle finestre.

Pericolo di strangolamento



- I bambini piccoli possono strangolarsi con lacci, catene, nastri e corde interne che azionano il prodotto.
- Per evitare lo strangolamento e l'aggrovigliamento, tenere le corde lontano dalla portata dei bambini piccoli. Le corde possono avvolgersi intorno al collo del bambino.
- Allontanare letti, culle e mobili dalle corde.
- Non legare insieme le corde. Assicurarsi che le corde non si attorciglino e non creino un anello.
- Per gli oscuranti con dispositivo di sicurezza (ad es. dispositivo di ritenuta fisso): i bambini possono strangolarsi se questo dispositivo di sicurezza non è installato. Usare sempre questo dispositivo per tenere cavi o catene fuori dalla portata dei bambini.
- Per gli oscuranti con dispositivo di sicurezza per le corde interne accessibili: i bambini possono strangolarsi se questo dispositivo di sicurezza non è installato e regolato. Leggere attentamente le istruzioni ed eseguire l'installazione di conseguenza.
- Gli oscuranti devono essere installati in modo che un cavo o una catena allentati non possano formare un anello di 220 mm o più. Le corde o le catene devono trovarsi a un'altezza sopra il livello del pavimento di almeno 1500 mm (1600 mm per l'Australia).

Pericolo di soffocamento

- Questo dispositivo contiene pezzi piccoli. Tenere lontano dalla portata dei bambini di età inferiore ai 3 anni.
- La confezione comprende sacchetti di plastica. Tenerli lontano da bambini di età inferiore a 3 anni.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Rischio di lesioni

- Il dispositivo può essere installato, rimosso o riparato soltanto da persone qualificate o competenti utilizzando materiale di fissaggio idoneo.
- Adoperare la necessaria cautela durante l'installazione dell'oscurante e indossare i dispositivi di protezione individuale.
- **Solo per barche e yacht:** se l'oscurante si trova davanti a una finestra aperta e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi oppure con mare agitato, l'oscurante deve essere chiuso per non evitare danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.

**AVVISO!****Rischio di danni**

- Gli oscuranti devono essere chiusi completamente quando l'imbarcazione o il veicolo è in movimento.
- Per fissare l'oscurante utilizzare viti e tasselli adatti al tipo di parete.
- Prestare attenzione a non forare completamente la parete.
- Per evitare di macchiare il tessuto, assicurarsi di avere le mani pulite, oppure indossare guanti idonei.
- **Solo per oscuranti elettrici:**
 - Confrontare i dati della tensione riportati sull'etichetta dei cavi con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
 - Utilizzare solo cavi con una sezione corrispondente.

4 Dotazione

A seconda della versione in uso, consultare i prospetti relativi ai montaggi **BR**, **MP** o **CA**:

Posizione nella fig. 1	Quantità	Descrizione
1	1	Unità oscurante
2	2	Staffe di montaggio
3	2	Cappucci per le staffe (tranne C3)
4	2	Copriviti (solo BR)
5	2	Kit fili di guida (solo GW)
6	2	Guide laterali (solo ST) (solo versione ad azionamento elettrico)
7	1	Avvolgicatena (solo versione a catena)

5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Descrizione	N. art.
Telecomando AP, 9 canali	9110004562
Telecomando Somfy, 5 canali	9110028658
Telecomando Somfy, 1 canale	9110028559

Utilizzare il modulo d'ordine (modulo d'ordine degli accessori elettrici) per inviare un ordine dall'indirizzo: dometic.com

6 Destinazione d'uso

La tenda è adatta per:

- installazione su yacht e barche
- essere installato su camper e caravan

Il design e le misure delle tende sono realizzati su misura. Il tessuto delle tende è tagliato secondo le specifiche del cliente.

Le tende sono progettate esclusivamente per l'uso all'interno; non devono essere installate in bagni, locali doccia o altri luoghi con un elevato livello di umidità.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Gli oscuranti sono disponibili con tre tipi di montaggio, in misure diverse:

- **BR**: montaggio su staffa
- **MP**: profilo di montaggio
- **CA**: cassetta (disponibile nelle misure C2 e C3)

Sono previsti tre tipi diversi di bloccaggio del tessuto:

- **FH**: appeso
- **GW**: con filo di guida (disponibile nelle versioni Dome (cupola, **A**), Flush Mount (montaggio a filo, **B**) ed Extended (esteso, **C**), vedere le versioni GW nella fig. **1**)
- **ST**: con guida laterale (vedere la versione ST nella fig. **1**) (solo versione ad azionamento elettrico)

Ubicazione dell'etichetta del prodotto con il numero che indica il tipo di oscurante:

- per le versioni BR, sul tubo sotto il tessuto
- per le versioni MP, sul retro del profilo di montaggio

- per le versioni CA, sul retro della cassetta.

Gli oscuranti elettrici possono supportare un'alimentazione di 12 V $\equiv$, 24 V $\equiv$ o 110 V $\sim$, 230 V $\sim$. La tensione di esercizio del motore dell'oscurante è indicata sull'etichetta fissata al cavo.

8 Collegamento elettrico (solo versione ad azionamento elettrico)



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

Scollegare l'alimentazione prima di procedere all'installazione.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Importanti istruzioni per la sicurezza. Seguire tutte le istruzioni, in quanto un'installazione non corretta può provocare gravi lesioni.



AVVISO! Rischio di danni

Il prodotto deve essere collegato all'alimentazione corretta, come specificato sull'etichetta del prodotto. Il motore del prodotto è progettato per interrompere l'alimentazione quando viene superata una corrente impostata, ma l'alimentazione deve essere protetta da fusibile per proteggere il cablaggio del prodotto.

8.1 Note sull'installazione elettrica

Osservare quanto segue:

- **Solo per oscuranti con 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$:**
 - Tutti i collegamenti a massa devono essere collegati in modo sicuro. I danni ai connettori dei fili rappresentano un potenziale rischio per la sicurezza o la funzionalità e devono essere controllati da una persona qualificata prima dell'installazione.
 - L'alimentazione all'oscurante deve essere fornita attraverso un dispositivo di isolamento bipolare con un'apertura minima del contatto di 3,5 mm.
- Nel caso in cui siano possibili interruzioni dell'alimentazione elettrica, si dovrebbe installare un'alimentazione di riserva di emergenza, in quanto gli oscuranti elettrici non prevedono una funzione di comando manuale.
- I dispositivi di controllo (ad es. interruttori) devono essere installati in punti visibili.
- La posa dei cavi attraverso pareti o paratie deve essere protetta e isolata per mezzo di adeguate boccole, gommini passacavi o canaline.

- Fissare tutti i cavi per prevenire un eventuale contatto con parti in movimento.
- Non collegare uno o più motori a un interruttore in quanto possono verificarsi gravi danni.
- Non collegare un motore a più interruttori in quanto ciò provoca gravi danni.
- Assicurarsi che i cavi non vengano danneggiati durante l'installazione.
- Il prodotto deve essere collegato all'alimentazione corretta, come specificato sull'etichetta del prodotto. Il motore del prodotto è progettato per interrompere l'alimentazione quando viene superata una corrente impostata, ma l'alimentazione deve essere protetta da fusibile per proteggere il cablaggio del prodotto.
- Assicurarsi che sia utilizzata l'alimentazione corretta per l'oscurante fornito:
 - 12 V $\equiv$: Potenza nominale 12 W
 - 24 V $\equiv$: Potenza nominale 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V $\sim$: Potenza nominale 114 W
 - 230 V $\sim$: Potenza nominale 100 W, 130 W
- È necessaria un'alimentazione regolata con le specifiche richieste per ciascun motore; in assenza di ciò, il motore potrebbe non funzionare correttamente.
- Per evitare danni al motore si dovrebbe effettuare una regolazione delle posizioni di arresto impostate soltanto con il metodo previsto per il tipo di motore.

8.2 Note sul collegamento a 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$

Osservare quanto segue:

- Osservare la sezione dei cavi:
 - Cavo motore: 0,5 mm² x 0,5 m
Se l'unità di alimentazione è installata a una distanza superiore a 0,5 m, occorre regolare la sezione per evitare un calo di tensione di oltre il 3%.
 - Cavo interruttore: 0,13 mm² x 0,5 m
- Il cavo di comando del motore deve essere collegato a un dispositivo a contatto pulito. L'eventuale tensione sui fili di comando provoca danni irreparabili al motore.
- In caso di controllo tramite **interruttori**:
 - Utilizzare due interruttori momentanei a polo singolo indipendenti (non interbloccati) N/A + N/A.
 - Se gli interruttori su e giù vengono messi in funzione contemporaneamente, il motore si ferma.
 - Un azionamento ripetuto dell'interruttore ferma il motore.
- In caso di controllo tramite **sistema di automazione**:
 - Utilizzare due relè a contatto pulito N/A a polo singolo.
 - Se i due relè sono attivi contemporaneamente, il motore si ferma.

8.3 Note sul collegamento a 110 V~ /230 V~

Osservare quanto segue:

- Tutti gli interventi sull'alimentazione elettrica dell'oscurante devono essere eseguiti da una persona qualificata o competente.
- Il dispositivo deve essere installato conformemente alle norme nazionali sul cablaggio e agli eventuali altri regolamenti in vigore specifici per il luogo di installazione, ad es. applicazione marina.
- Osservare la sezione dei cavi:
 - Cavo motore: 4 fili 0,5 mm² (max. lunghezza dell'estremità del cavo per le applicazioni marine), 800 mm, poiché il cavo non è del tipo LSF (Low Smoke and Fume)
 - Cavo interruttore: 4 fili min. 1,5 mm²
 - Cavo infrastruttura: il dimensionamento deve essere determinato da un elettricista qualificato.
- È necessario un collegamento a massa all'alloggiamento dell'interruttore per soddisfare i requisiti di sicurezza dell'Institution of Electrical Engineers (IEE).

8.4 Note sul collegamento al telecomando AP

Per ulteriori istruzioni, consultare il manuale del telecomando AP.

9 Installazione

9.1 Montaggio degli oscuranti



AVVISO! Pericolo di danni

Eventualmente installare il prodotto insieme ad un'altra persona se l'oscurante è grande o il luogo di montaggio è difficile da raggiungere da soli.

► Procedere come indicato:

- Prospetto per montaggio **BR ad azionamento elettrico**: da fig. **2** a fig. **4**, Prospetto per montaggio **BR a catena**: da fig. **2** a fig. **4**
- Prospetto per montaggio **MP ad azionamento elettrico**: da fig. **2** a fig. **3**, Prospetto per montaggio **MP a catena**: da fig. **2** a fig. **3**
- Prospetto per montaggio **CA ad azionamento elettrico**: da fig. **2** a fig. **3**, Prospetto per montaggio **CA a catena**: da fig. **2** a fig. **3**

- Per rimuovere gli oscuranti, procedere come indicato:
 - Prospetto per montaggio **BR ad azionamento elettrico**: fig. **5**, Prospetto per montaggio **BR a catena**: fig. **7**
 - Prospetto per montaggio **MP ad azionamento elettrico**: fig. **4**, Prospetto per montaggio **MP a catena**: fig. **6**
 - Prospetto per montaggio **CA ad azionamento elettrico**: fig. **4**, Prospetto per montaggio **CA a catena**: fig. **6**

9.2 Montaggio dell'avvolgicaten a (solo versione a catena)



AVVERTENZA! Pericolo di strangolamento

La catena deve essere fissata alla parete con l'avvolgicaten a per permettere al principale dispositivo di sicurezza di ridurre la possibilità di incidenti da strangolamento e impigliamento.

- Procedere come indicato:
 - Prospetto per montaggio **BR a catena** : fig. **5** e fig. **6**
 - Prospetto per montaggio **MP a catena**: da fig. **4** a fig. **5**
 - Prospetto per montaggio **CA a catena**: da fig. **4** a fig. **5**

9.3 Montaggio delle versioni con filo di guida

- Procedere come indicato:
 - prospetto **BR**: da fig. **6** a fig. **9**, Prospetto per montaggio **BR a catena**: da fig. **8** a fig. **12**
 - prospetto **MP**: da fig. **5** a fig. **9**, Prospetto per montaggio **MP a catena**: da fig. **7** a fig. **11**
 - prospetto **CA**: da fig. **5** a fig. **9**, Prospetto per montaggio **CA a catena**: da fig. **7** a fig. **11**
- Fissare il supporto in base all'opzione scelta:
 - supporto montato su Dome (cupola, **A**)
 - supporto Flush Mount (montato a filo, **B**)
 - supporto filo di guida Extended (esteso, **C**)

9.4 Montaggio delle versioni con guide laterali (solo versione ad azionamento elettrico)

► Procedere come indicato:

- prospetto **BR**: da fig. **10** a fig. **11**
- prospetto **MP**: da fig. **10** a fig. **11**
- prospetto **CA**: da fig. **10** a fig. **11**

9.5 Installazione elettrica (solo versione ad azionamento elettrico)

Procedere come segue:

1. Controllare la tensione dell'oscurante (vedere l'etichetta del cavo).
2. Definire la posa del filo motore.
3. Scegliere una posizione per il dispositivo di controllo.
4. Montare il dispositivo di controllo nella posizione scelta.
5. Collegare l'oscurante in base agli schemi elettrici per 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$ o 110 V $\sim$ /230 V $\sim$ (vedere il prospetto DIAGRAMS).

Legenda degli schemi elettrici (vedere il prospetto DIAGRAMS)

Pos.	Descrizione
1	Alimentazione elettrica
2	Binario di testa
3	Opzioni motore binario di testa
4	Scatola di derivazione
5	Interruttore singolo polo, doppio contatto con posizione centrale stabile SPDT-CO (solo 110 V $\sim$ /230 V $\sim$)
bk	nero
bn	marrone
bu	blu
gn	verde
oppure	arancione
rd	rosso

Pos.	Descrizione
wh	bianco
ye	giallo

9.6 Collegamento a un telecomando AP (opzionale, solo versione ad azionamento elettrico)



NOTA

Il pulsante per impostare il telecomando è posizionato come segue (in base al motore):

- prospetto **BR**: fig. **12**
- prospetto **MP**: fig. **12**
- prospetto **CA**: fig. **12**

► Per ulteriori istruzioni, consultare il manuale del telecomando AP.

10 Funzionamento



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Solo per barche e yacht: se l'oscurante si trova davanti a una finestra aperta e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi oppure con mare agitato, l'oscurante deve essere chiuso per evitare danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.

10.1 Funzionamento della versione ad azionamento elettrico



NOTA

A fini di sicurezza, i motori sono dotati di termofusibili integrati per impedire un surriscaldamento dei motori. Un utilizzo prolungato o ripetuto o un sovraccarico dell'oscurante possono attivare il termofusibile. In tal caso, lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti.

Osservare quanto segue:

- Ogni oscurante può essere arrestato in qualsiasi posizione.
- Quando si aziona l'oscurante con un sistema di automazione, il funzionamento dipende dalla programmazione dei comandi.

- L'oscurante è impostato in fabbrica per fermarsi automaticamente:
 - quando è completamente aperta
 - quando è completamente chiusa
- Le lamelle si distenderanno solo quando l'oscurante è completamente aperto.

10.2 Funzionamento della versione a catena

Apertura dell'oscurante

- Tirare la catena per aprire l'oscurante,

Chiusura dell'oscurante

- Tirare la catena per chiudere l'oscurante.

11 Pulizia e cura



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

Oscuranti elettrici: Per gli oscuranti che possono essere comandati da una posizione senza l'oscurante in vista, adottare misure organizzative adeguate per impedire il funzionamento dell'oscurante quando si eseguono interventi di manutenzione nelle vicinanze come la pulizia di finestre o pareti.



AVVISO! Pericolo di danni

- Non ingrassare, oliare o lubrificare l'oscurante. I lubrificanti danneggiano il tessuto.
- Prestare attenzione a non sgualcire il tessuto quando si utilizza un aspirapolvere con spazzola.
- Lo sfregamento può danneggiare il tessuto.
- Una pulizia spot può dare luogo ad aree più pulite rispetto a quelle circostanti.
- Non immergere l'oscurante in acqua.
- Il costruttore consiglia di provare i detergenti in un'area nascosta dell'oscurante prima di utilizzarli.



NOTA Pulizia da parte di professionisti delle pulizie

Il costruttore non è responsabile per i danni causati da metodi pulizia o detergenti non adatti impiegati da professionisti delle pulizie. In questo caso, la responsabilità è dell'azienda di pulizie.

Rimozione della polvere

- Spolverare regolarmente l'oscurante con un panno per la polvere o un guanto per spolverare. Soffiare via la polvere dal tessuto usando aria compressa o un asciugacapelli impostato sull'aria fredda.
- Aprire completamente l'oscurante per pulire il tessuto.
- Chiudere completamente l'oscurante per pulire l'area intorno alle guide laterali o ai fili di guida.

Pulizia spot

- Eseguire la pulizia spot con un panno bianco morbido inumidito con acqua calda. Eventualmente aggiungere un detergente neutro (non abrasivo e senza additivi).
- Tamponare delicatamente per evitare di spiegazzare o danneggiare il tessuto. Lasciare sempre l'oscurante aperto per farlo asciugare bene.

Lavaggio delle finestre

- Assicurarsi sempre che gli oscuranti siano completamente chiusi prima di lavare le finestre. In questo modo si evita di sporcare il tessuto dell'oscurante con schizzi o spruzzi di acqua o detergente.

12 Risoluzione dei problemi

Guasto	Soluzione
Tensione del filo di guida insufficiente	► Vedere capitolo "Montaggio delle versioni con filo di guida" a pagina 87.
Filo di guida troppo corto	► Per ordinare un cavo guida sostitutivo, consultare il prospetto sui pezzi di ricambio al sito dometic.com .
Filo di guida rotto	► Per ordinare un cavo guida sostitutivo, consultare il prospetto sui pezzi di ricambio al sito dometic.com .

Guasto	Soluzione
Il motore non funziona	➤ Controllare che il cablaggio di tensione al motore sia corretto. ➤ Se dopo aver controllato l'alimentazione il motore è ancora guasto, contattare il distributore. ➤ Se si utilizza il telecomando AP, fare riferimento al manuale del telecomando.
Il filo di guida o la guida laterale dell'oscurante non si muovono fluidamente	➤ Controllare le posizioni di bloccaggio e le dimensioni della rientranza.
Guida laterale non verticale	➤ Controllare che le guide laterali siano montate in perpendicolare al rullo e parallele l'una all'altra.
Mancato allineamento del tessuto	➤ Controllare che i fili di guida o le guide laterali siano perpendicolari al rullo e che il rullo sia orizzontale.
L'oscurante si ferma nella posizione errata	➤ Consultare il manuale del dispositivo di controllo (ad es. telecomando AP).
Oscuranti diversi si muovono a velocità diverse	➤ Consultare il manuale del dispositivo di controllo (ad es. telecomando AP). ➤ Controllare l'alimentazione all'oscurante.
L'oscurante non funziona	➤ Controllare l'alimentazione all'oscurante. Un utilizzo prolungato o ripetuto può far attivare il termofusibile integrato. ➤ Lasciare raffreddare il motore per 20 min e riprovare. Se si utilizza un telecomando AP: ➤ Consultare il manuale del telecomando AP.

13 Garanzia

Per informazioni sulla garanzia e sul supporto in garanzia, fare riferimento alle sezioni riportate di seguito.

13.1 Australia e Nuova Zelanda

Se il prodotto non funziona come previsto contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer). La garanzia applicabile al prodotto è di 1 anno/i.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto,
- il numero sull'etichetta del prodotto con i dettagli sulle dimensioni e le specifiche del materiale

Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Avete anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave.

Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Assistenza locale

Per l'assistenza locale consultare: dometic.com/dealer

13.2 Stati Uniti e Canada

LA GARANZIA LIMITATA È DISPONIBILE PRESSO
DOMETIC.COM

PER ALTRE DOMANDE O PER RICHIEDERE UNA COPIA GRATUITA DELLA DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA, CONTATTARE:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Tutte le altre regioni

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nella propria regione (dometic.com/dealer) o il proprio rivenditore.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto,
- il numero sull'etichetta del prodotto con i dettagli sulle dimensioni e le specifiche del materiale

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

14 Smaltimento

14.1 Australia e Nuova Zelanda



- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

14.2 Tutte le altre regioni



- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	95
2	Bijbehorende documenten	96
3	Veiligheidsaanwijzingen	97
4	Omvang van de levering	100
5	Accessoires	100
6	Beoogd gebruik	100
7	Technische beschrijving	101
8	Elektrische aansluiting (alleen elektrische versies)	102
9	Installatie	105
10	Gebruik	107
11	Reiniging en onderhoud	108
12	Problemen oplossen	110
13	Garantie	111
14	Afvalverwijdering	113

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Bijbehorende documenten

Vind brochures die bij de handleiding horen online op:



Met elektrische beugel: Versie met montagebeugel

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



Met elektrisch montageprofiel: Versie met montageprofiel

<http://qr.dometic.com/beAivT>



Met elektrische cassette: Op cassette gemonteerde versie

<http://qr.dometic.com/beAiwU>



Met elektrisch schema's

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



Ketting beugel: Versie met montagebeugel

<http://qr.dometic.com/beTByK>



Ketting montageprofiel: Versie met montageprofiel

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



Ketting cassette: Op cassette gemonteerde versie

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Schema's ketting

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Elektrocutiegevaar (alleen voor elektrisch bediende rolgordijnen)

- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van dit toestel beschadigd is, moet deze, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.
- Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Ontkoppel het rolgordijn van de voeding alvorens onderhoud uit te voeren.

Gevaar voor de gezondheid

- Belangrijke veiligheidsinstructies. Het is belangrijk voor de veiligheid van personen om deze instructies te volgen. Bewaar deze instructies.
- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Rolgordijnen moeten voor het rijden worden ingerold, zodat de bestuurder vrij zicht heeft.
- **Alleen voor elektrisch bediende rolgordijnen:**
 - Monteer geen elektrische rolgordijnen onder vluchtluiken.
 - Aanpassing van het ontwerp of de configuratie van de apparatuur zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant kan leiden tot een gevaarlijke situatie.
 - Laat kinderen niet met de bedieningsinrichting van het rolgordijn spelen. Houd afstandsbedieningen uit de buurt van kinderen.
 - Controleer de installatie regelmatig op tekenen van slijtage of beschadiging van kabels. Niet gebruiken als reparatie noodzakelijk is.
 - Gebruik niet als onderhoud, zoals ramen wassen, in de buurt wordt uitgevoerd.

Verstikkingsgevaar



- Jonge kinderen kunnen verstrikt raken in lussen in trekkoorden, kettingen, linten en binnenkoorden die het product bedienen, en daarvoor stikken.
- Houd koorden buiten het bereik van jonge kinderen om wurging en verstriking te voorkomen. Koorden kunnen om de nek van een kind gewikkeld raken.
- Plaats bedden, ledikantjes en meubels uit de buurt van koorden van raamverduistering.
- Knoop de koorden niet aan elkaar vast. Zorg ervoor dat de koorden niet ineendraaien en een lus vormen.
- Voor rolgordijnen met veiligheidsvoorziening (bijv. vasthoudinrichting): Kinderen kunnen stikken als deze veiligheidsvoorziening niet is gemonteerd. Gebruik dit toestel altijd om koorden en kettingen buiten het bereik van kinderen te houden.
- Voor rolgordijnen met veiligheidsvoorziening voor toegankelijke binnenkoorden: Kinderen kunnen stikken als deze veiligheidsvoorziening niet is gemonteerd en afgesteld. Lees de instructies zorgvuldig door en voer de montage dienovereenkomstig uit.
- Rolgordijnen moeten zodanig worden gemonteerd dat een los koord of losse ketting geen lus van 220 mm of langer kan vormen. De koorden of kettingen moeten zich ten minste 1500 mm (1600 mm voor Australië) boven de vloer bevinden.

Verstikkingsgevaar

- Dit toestel bevat kleine deeltjes. Houd het uit de buurt van kinderen onder 3 jaar.
- De verpakking bevat plastic zakken. Houd deze uit de buurt van kinderen onder 3 jaar.

**VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.****Gevaar voor letsel**

- Het toestel mag alleen worden geïnstalleerd, verwijderd of gerepareerd door bevoegd of competent personeel dat het juiste bevestigingsmateriaal gebruikt.
- Tref geschikte voorzorgsmaatregelen alvorens het rolgordijn te monteren. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
- **Alleen voor boten en jachten:** Als het rolgordijn voor een open venster hangt, moet het rolgordijn worden ingerold bij snelheden hoger dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat het rolgordijn anders beschadigd kan raken. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.

**LET OP!****Gevaar voor schade**

- Rolgordijnen moeten compleet worden ingerold als de boot of het voertuig onderweg is.
- Gebruik uitsluitend schroeven en pluggen die geschikt zijn om het rolgordijn te bevestigen op wanden.
- Voorkom dat u door de wand heen boort.
- Zorg ervoor dat uw handen schoon zijn of draag geschikte handschoenen om te voorkomen dat de stof wordt aangetast.
- **Alleen voor elektrisch bediende rolgordijnen:**
 - Controleer of de spanningspecificatie op het kabellabel dezelfde is als dat van de stroomvoorziening.
 - Gebruik alleen kabels met een geschikte kabeldoorsnede.

4 Omvang van de levering

Zie respectievelijk **Beugels-**, **Montageprofiel-** of **Cassette-**folders, afhankelijk van de versie:

Nr. in afb. 1	Aantal	Beschrijving
1	1	Gordijneenheid
2	2	Montagebeugels
3	2	Beugelkappen (uitgezonderd C3)
4	2	Schroefafdekkingen (alleen BR)
5	2	Geleidingsdraad set (alleen GW)
6	2	Zijsporen (alleen ST) (alleen aangedreven uitvoering)
7	1	Kettinggeleider (alleen versies met ketting)

5 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Beschrijving	Artikelnr.
AP-afstandsbediening, 9 kanalen	9110004562
Somfy-afstandsbediening, 5 kanalen	9110028658
Somfy-afstandsbediening, 1 kanaal	9110028559

Gebruik het bestelformulier (bestelformulier voor elektrische accessoires) om te bestellen op: dometic.com

6 Beoogd gebruik

Het rolgordijn is geschikt voor:

- Installatie in jachten en boten
- Installatie in caravans en campers

Het ontwerp en de grootte van de rolgordijnen zijn op maat gemaakt. De stof van de rolgordijnen is op maat gemaakt volgens de specificaties van de klant.

De rolgordijnen zijn bedoeld voor gebruik binnen en mogen niet worden gemonteerd in badkamers, natte cellen of andere plaatsen met een hoge vochtigheid.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

7 Technische beschrijving

Rolgordijnen zijn beschikbaar in drie montagetypes in verschillende afmetingen:

- **BR**: Op beugel gemonteerd
- **MP**: montageprofiel
- **CA**: Cassette (verkrijgbaar in de maten C2, C2, C3)

Er zijn drie verschillende soorten stofbevestigingen:

- **FH**: vrij hangend
- **GW**: Guide wired (met geleidingsdraad) (beschikbaar als Dome (**A**), Flush Mount (**B**) en Extended (**C**), zie GW-versies in afb. **1**)
- **ST**: Zijspoor (zie ST-versie in afb. **1**) (alleen elektrische versies)

Het nummer op het productlabel dat het verduisteringsgordijntype aangeeft bevindt zich:

- Voor BR versies op de buis onder het stof
- Voor MP versies aan de achterzijde van het montageprofiel
- Voor CA versies aan de achterzijde van de cassette

De elektrische rolgordijnen kunnen worden gevoed door 12 V $\equiv$, 24 V $\equiv$ of 110 V $\sim$, 230 V $\sim$. De vereiste bedrijfsspanning van de motor van het rolgordijn staat vermeld op het label dat op de kabel is bevestigd.

8 Elektrische aansluiting (alleen elektrische versies)



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

Ontkoppel de stroomvoorziening voor installatie.



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Belangrijke veiligheidsinstructies. Volg alle instructies, omdat verkeerde installatie tot ernstig letsel kan leiden.



LET OP! Gevaar voor schade

Het product moet worden aangesloten op de correcte stroomvoorziening, zoals aangegeven op het productetiket. De motor in het product is zodanig ontworpen dat deze wordt uitgeschakeld wanneer een ingestelde stroom wordt overschreden, maar de stroomvoorziening moet worden gezeurd om de bedrading naar het product te beschermen.

8.1 Aanwijzingen met betrekking tot de elektrische installatie

Neem de volgende opmerkingen in acht:

- **Alleen voor rolgordijnen met 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$:**
 - Alle massaverbindingen moeten veilig zijn aangesloten. Beschadiging van de draadverbindingen betekenen een potentieel veiligheids- of functionaliteitsgevaar en moet voor montage door een gekwalificeerde persoon worden gecontroleerd.
 - Het scherm wordt gevoed via een isolatieapparaat met dubbele pool, met een minimum contactopening van 3,5 mm.
- Als elektrische voedingsstoringen mogelijk zijn, moet een noodstroomvoorziening worden geïnstalleerd, omdat de aangedreven gordijnen geen handmatige regelfunctie hebben.
- Regelingen (bijvoorbeeld schakelaars) moeten op zichtbare plaatsen worden geïnstalleerd.

- De montage van de kabels door wanden of schotten moet worden beveiligd en geïsoleerd met geschikte bussen, doorvoertules of kabelgeleidingen.
- Beveilig alle kabels om contact met bewegende delen te voorkomen.
- Sluit niet meer dan een motor aan op een schakelaar, anders kan ernstig schade ontstaan.
- Sluit niet meer dan een motor aan op twee schakelaars, anders kan ernstig schade ontstaan.
- Voorkom beschadiging van kabels tijdens installatie.
- Het product moet worden aangesloten op de correcte stroomvoorziening, zoals aangegeven op het productetiket. De motor in het product is zodanig ontworpen dat deze wordt uitgeschakeld wanneer een ingestelde stroom wordt overschreden, maar de stroomvoorziening moet worden gezekeerd om de bedrading naar het product te beschermen.
- Zorg ervoor dat de correcte stroomvoorziening wordt gebruikt voor het desbetreffende gordijn:
 - 12 V $\equiv$: Nominaal vermogen 12 W
 - 24 V $\equiv$: Nominaal vermogen 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V $\sim$: Nominaal vermogen 114 W
 - 230 V $\sim$: Nominaal vermogen 100 W, 130 W
- Er is één gereguleerde voeding van de vereiste specificatie per motor vereist, omdat de motor anders eventueel niet juist werkt.
- Instellen van de ingestelde stopposities mag alleen worden uitgevoerd met de gespecificeerde methode voor het motortype, om schade aan de motor te voorkomen.

8.2 Opmerkingen over de aansluiting op 12 V/24 V $\equiv$

Neem de volgende opmerkingen in acht:

- Neem de diameter voor kabels in acht:
 - Motorkabel: 0,5 mm² x 0,5 m
Als de stroomvoorzieningseenheid op een afstand van meer dan 0,5 m is geïnstalleerd, moet de diameter zijn aangepast om een spanningsdaling van meer dan 3% te voorkomen.
 - Schakelkabel: 0,13 mm² x 0,5 m
- De motorregelkabel moet zijn aangesloten op een droog contacttoestel. Spanning op de regelkabels veroorzaakt niet-repareerbare beschadiging van de motor.

- Bij regeling met **schakelaars**:
 - Gebruik een kortstondige, twee onafhankelijke (niet-vergrendelde), N/O + N/O eenpolige schakelaars.
 - Gelijktijdig bedienen van de schakelaars voor omhoog en omlaag leidt tot stoppen van de motor.
 - Herhaaldelijk bedienen van een schakelaar leidt tot stoppen van de motor.
- Bij regeling met een **automatiseringssysteem**:
 - Gebruik twee eenpolige N/O droogcontactrelais.
 - Bediening van beide relais leidt tot stoppen van de motor.

8.3 Opmerkingen over de aansluiting op 110 V/230 V~

Neem de volgende opmerkingen in acht:

- Alle werkzaamheden aan de elektrische voeding voor het gordijn moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde of competente persoon.
- Het toestel moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de nationale bedradingsvoorschriften en alle andere geldende voorschriften die specifiek zijn voor de plaats van de installatie, bijv. toepassing op zee.
- Neem de diameter voor kabels in acht:
 - Motorkabel: 4-aderig $0,5 \text{ mm}^2$ (max. staatlengte voor maritieme toepassingen), 800 mm, omdat de kabel geen LSF-variant (Low Smoke and Fire) is
 - Schakelkabel: 4-aderig min. $1,5 \text{ mm}^2$
 - Infrastructuurkabel: Maat moet worden gedefinieerd door een gekwalificeerde elektricien
- Een massaverbinding met de behuizing van de schakelaar is vereist om te voldoen aan de veiligheidsvereisten en de vereisten van het Institution of Electrical Engineers (IEE).

8.4 Opmerkingen over de verbinding met AP-afstandsbediening

Raadpleeg het handboek van de AP-afstandsbediening voor meer instructies.

9 Installatie

9.1 Rolgordijn monteren



LET OP! Gevaar voor beschadiging

Overweeg om het product met twee personen te monteren als het verduisteringsgordijn groot is of als de montagelocatie alleen moeilijk te bereiken is.

- Ga als volgt te werk:
 - **Elektrische beugel**-brochure: afb. **2** naar afb. **4**, **Ketting beugel**-brochure: afb. **2** tot afb. **4**
 - **Elektrisch montageprofiel**-brochure: afb. **2** tot afb. **3**, **Ketting montageprofiel**-brochure: afb. **2** tot afb. **3**
 - **Elektrische cassette**-brochure: afb. **2** tot afb. **3**, **Ketting cassette**-brochure: afb. **2** tot afb. **3**
- Verwijder de verduisteringsgordijnen als volgt:
 - **Elektrische beugel**-brochure: afb. **5**, **Ketting beugel**-brochure: afb. **7**
 - **Elektrisch montageprofiel**-brochure: afb. **4**, **Ketting montageprofiel**-brochure: afb. **6**
 - **Elektrische cassette**-brochure: afb. **4**, **Ketting cassette**-brochure: afb. **6**

9.2 Montage van kettinggeleider (alleen kettinguitvoering)



WAARSCHUWING! Verstikkingsgevaar

De ketting moet met de kettinggeleider aan de muur worden bevestigd om een belangrijke veiligheidsvoorziening te bieden die de kans op ongelukken met wurging en verstrikking verkleint.

- Ga als volgt te werk:
 - **Ketting beugel**-brochure : afb. **5** en afb. **6**
 - **Ketting montageprofiel**-brochure: afb. **4** tot afb. **5**
 - **Ketting cassette**-brochure: afb. **4** tot afb. **5**

9.3 De draadgeleide versies monteren

- Ga als volgt te werk:
 - **BR**-folder: afb. **6** naar afb. **9**, **Ketting beugel**-brochure: afb. **8** tot afb. **12**
 - **MP**-folder: afb. **5** tot afb. **9**, **Ketting montageprofiel**-brochure: afb. **7** tot afb. **11**
 - **CA**-folder: afb. **5** tot afb. **9**, **Ketting cassette**-brochure: afb. **7** tot afb. **11**
- Monteer de bevestiging volgens de gekozen optie:
 - Koepel gemonteerde handgreep (**A**)
 - Verzonken gemonteerde handgreep (**B**)
 - Verlengde geleidingsdraadhouder (**C**)

9.4 Montage van versies met zijsporen (alleen elektrische uitvoering)

- Ga als volgt te werk:
 - **BR**-folder: afb. **10** tot afb. **11**
 - **MP**-folder: afb. **10** tot afb. **11**
 - **CA**-folder: afb. **10** tot afb. **11**

9.5 Elektrische installatie (alleen elektrische uitvoering)

Ga als volgt te werk:

1. Controleer de spanning van het gordijn (zie kabellabel).
2. Leg de route van de motordraad vast.
3. Kies een locatie voor het regeltoestel.
4. Monteer het regeltoestel op de gekozen plaats.
5. Sluit het rolgordijn aan volgens de elektrische schema's voor 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$ of 110 V $\sim$ (zie brochure SCHEMA'S).

Sleutel tot de elektrische schema's (zie leaflet SCHEMA'S)

Nr.	Beschrijving
1	Stroomvoorziening
2	Hoofdrail
3	Hoofdrail motoropties

Nr.	Beschrijving
4	Aansluitdoos
5	Enkelpolige, dubbelewerkende middenschakelaar SPDT-CO (alleen 110 V~/230 V~)
bk	Zwart
bn	Bruin
bu	Blauw
gn	Groen
of	Oranje
rd	Rood
wh	Wit
ye	Geel

9.6 Aansluiten op een AP-afstandsbediening (optioneel, alleen elektrische uitvoering)



INSTRUCTIE

De knop voor het instellen van de afstandsbediening bevindt zich zoals afgebeeld (afhankelijk van de motor):

- **BR**-folder: afb. **12**
- **MP**-folder: afb. **12**
- **CA**-folder: afb. **12**

► Raadpleeg het handboek van de AP-afstandsbediening voor meer instructies.

10 Gebruik



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Alleen voor boten en jachten: Als het rolgordijn voor een open venster is, moet het rolgordijn worden ingerold bij snelheden sneller dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat dit het rolgordijn kan beschadigen. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.

10.1 Bediening van de elektrische versie



INSTRUCTIE

Uit veiligheidsredenen hebben de motoren ingebouwde, thermische uitschakelingen om oververhitting van de motoren te voorkomen. Langdurig, herhaaldelijk gebruik of overbelasting van het gordijn kunnen de uitschakeling activeren. Als dit gebeurt, de motor enkele minuten laten afkoelen.

Neem de volgende opmerkingen in acht:

- Elk rolgordijn kan in elke positie worden gestopt.
- Als het rolgordijn met een automatisch systeem wordt bediend, is de werking afhankelijk van de programmering van de regelingen.
- Het gordijn is af fabriek ingesteld om automatisch te stoppen:
 - Als het rolgordijn volledig is uitgerold
 - Als het rolgordijn volledig is ingerold
- De nerven gaan alleen open als ze volledig zijn uitgeklast.

10.2 De kettinguitvoering bedienen

Verduisteringsgordijn uitrollen

- Trek aan de ketting om het gordijn uit te rollen.

Verduisteringsgordijn inrollen

- Trek aan de ketting om het gordijn in te rollen.

11 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

Elektrische rolgordijnen: Tref voor rolgordijnen die kunnen worden bediend vanuit een positie zonder zicht op het rolgordijn geschikte organisatorische maatregelen om te voorkomen dat het rolgordijn begint te werken als er onderhoud, zoals het reinigen van ramen of wanden, in de buurt wordt uitgevoerd.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Behandel het rolgordijn niet met vet, olie of smeermiddel. Smeermiddelen beschadigen de stof.
- Let erop dat u de stof niet kreukt, als u de borstelbevestiging van een stofzuiger gebruikt.
- Wrijven kan de stof beschadigen.
- Plaatselijk reinigen van vlekken kan ertoe leiden dat deze delen schoner worden dan de stof eromheen.
- Laat de rolgordijnen niet nat worden.
- De fabrikant adviseert om reinigingsmiddelen eerst te testen op een opvallende plek van het rolgordijn.

**INSTRUCTIE Reiniging door professioneel reinigingspersoneel**

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor onjuiste reinigingsmethoden of niet-geschiede middelen die worden gebruikt door professioneel reinigingspersoneel. In dit geval draagt het reinigingsbedrijf de verantwoordelijkheid.

Stof verwijderen

- Stof het rolgordijn regelmatig af met een stofdoek, stofhandschoen. Blaas overtollig stof weg met perslucht of een föhn in een koele stand.
- Rol het rolgordijn helemaal uit om de stof te reinigen.
- Rol het gordijn volledig in om de zijsporen of geleidedraden te reinigen.

Vlekken verwijderen

- Verwijder vlekken met een zachte, witte doek die is bevochtigd met warm water. Voeg een mild reinigingsmiddel toe, indien nodig (niet-schurend en zonder additieven).
- Wrijf zeer voorzichtig om kreukelen of beschadigen van de stof te voorkomen. Rol het rolgordijn volledig uit om het te laten drogen.

Vensters reinigen

- Rol gordijnen volledig in om de vensters erachter te reinigen. Zo wordt voorkomen dat de gordijnstof door waterspetters of waterstralen wordt verontreinigd.

12 Problemen oplossen

Fout	Oplossing
Spanning van geleidingsdraad te laag	➤ Zie hoofdstuk „De draadgeleide versies monteren” op pagina 106.
Geleidingsdraad te kort	➤ Reservegeleidingsdraad bestellen, zie folder voor reserveonderdelen op dometic.com .
Geleidingsdraad gebroken	➤ Reservegeleidingsdraad bestellen, zie folder voor reserveonderdelen op dometic.com .
Motor werkt niet	➤ Controleer of de bedrading voor spanning naar de motor correct is. ➤ Als de stroomvoorziening is gecontroleerd en de motor nog in storing is, uw leverancier raadplegen. ➤ Raadpleeg de handleiding voor de AP-afstandsbediening als u de AP-afstandsbediening gebruikt.
Gordijn met geleidedraad of zijspoor beweegt niet soepel	➤ Controleer de bevestigingen en afmetingen van de uitsparingen.
Zijspoor niet verticaal	➤ Controleer of de zijsporen haaks ten opzichte van de roller en parallel ten opzichte van elkaar zijn bevestigd.
Stof rolt van de zijkanten of einde van de rol	➤ Controleer of de geleidingsdraden of zijsporen haaks ten opzichte van de rollen zijn en of de rol horizontaal is.
Gordijn stopt in verkeerde positie	➤ Raadpleeg de handleiding van uw regeltoestel (bijv. AP-afstandsbediening).

Fout	Oplossing
Verschillende gordijnen bewegen met verschillende snelheden	➤ Raadpleeg de handleiding van uw regeltoestel (bijv. AP-afstandsbediening). ➤ Controleer de stroomvoorziening van het rolgordijn.
Gordijn werkt niet	➤ Controleer de stroomvoorziening van het rolgordijn. Langdurig of herhaaldelijk gebruik kan de ingebouwde, thermische uitschakeling activeren. ➤ Laat de motor 20 min afkoelen, en probeer het opnieuw. Bij gebruik van een AP-afstandsbediening: ➤ raadpleeg het handboek van de AP-afstandsbediening.

13 Garantie

Raadpleeg de onderstaande paragrafen voor informatie over garantie en garantie-ondersteuning.

13.1 Australië en Nieuw-Zeeland

Als het product niet naar behoren werkt, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer). De garantie van toepassing op uw product bedraagt 1 jaar.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout
- Het nummer op het productlabel met details over de afmetingen en materiaal-specificaties

Alleen Australië

Onze producten worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische Consumentenwet. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen.

Alleen Nieuw-Zeeland

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmplementeerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

Lokale ondersteuning

Lokale ondersteuning vindt u op: dometic.com/dealer

13.2 Verenigde Staten en Canada

BEPERKTE GARANTIE BESCHIKBAAR OP
DOMETIC.COM

MOCHT U VRAGEN HEBBEN OF EEN GRATIS KOPIE VAN DE BEPERKTE GARANTIE WILLEN VERKRIJGEN, NEEM DAN CONTACT OP MET:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Alle andere regio's

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met het filiaal van de fabrikant in uw regio (dometic.com/dealer) of met de detailhandel.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout
- Het nummer op het productlabel met details over de afmetingen en materiaal-specificaties

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

14 Afvalverwijdering

14.1 Australië en Nieuw-Zeeland



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

14.2 Alle andere regio's



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler.	114
2	Relaterede dokumenter	115
3	Sikkerhedshenvisninger	116
4	Leveringsomfang.	118
5	Tilbehør	119
6	Korrekt brug	119
7	Teknisk beskrivelse	120
8	Elektrisk tilslutning (kun elektrisk version)	120
9	Montering	123
10	Betjening	125
11	Rengøring og vedligeholdelse.	126
12	Udbedring af fejl	127
13	Garanti	128
14	Bortskaffelse	130

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Relaterede dokumenter

Du kan finde de ark, der er relateret til vejledningen, online på:



BR elektrisk: Version monteret med beslag

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



MP elektrisk: Version monteret med monteringsprofil

<http://qr.dometic.com/beAivT>



CA elektrisk: Version monteret med kassette

<http://qr.dometic.com/beAiwU>



Skemaer for elektrisk rullegardin

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



BR kæde: Version monteret med beslag

<http://qr.dometic.com/beTByK>



MP kæde: Version monteret med monteringsprofil

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



CA kæde: Version monteret med kassette

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Skemaer for rullegardin med kæde

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød (kun elektriske rullegardiner)

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret eller kompetent person for at undgå farer.
- Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- Afbryd rullegardinet fra strømforsyningen, før du foretager nogen form for vedligeholdelse.

Sundhedsfare

- Vigtige sikkerhedshenvisninger. Af sikkerhedsmæssige årsager er det vigtigt at følge disse henvisninger. Gem disse henvisninger.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.

- Rullegardiner skal opbevares, før der køres, så det sikres, at førerens udsyn ikke indskrænkes.
- **Kun ved elektriske rullegardiner:**
 - Du må ikke montere elektriske rullegardiner på flugtluger.
 - Ændring af designet eller konfiguration af udstyret uden udtrykkelig godkendelse fra producenten kan medføre en farlig situation.
 - Lad ikke børn lege med betjeningsenheden til det indvendige rullegardin. Hold fjernbetjeningen væk fra børn.
 - Kontrollér installationen regelmæssigt for tegn på slid eller skader på kablerne. Må ikke bruges, hvis der skal foretages en reparation.
 - Må ikke bruges, når der udføres vedligeholdelse som f.eks. vinduespudsning i nærheden.

Fare for kvælning



- Små børn kan blive kvalt af løkker i træksnøre, kæder, bånd og indvendige snore, der driver produktet.
- Hold snore uden for små børns rækkevidde for at undgå kvælning og indfiltrering. Snore kan komme omkring børns hals.
- Flyt senge, madrasser og møbler væk fra snore ved vinduer.
- Bind ikke snorene sammen. Sørg for, at snorene ikke snor sig og danner en løkke.
- Til rullegardiner med sikkerhedsanordning (f.eks. fastholdelsesanordning): Børn kan blive kvalt, hvis sikkerhedsanordningen ikke er monteret. Brug altid denne anordning for at holde snore eller kæde uden for børns rækkevidde.
- Til rullegardiner med sikkerhedsanordning til tilgængelige indvendige snore: Børn kan blive kvalt, hvis sikkerhedsanordningen ikke er monteret og justeret. Læs anvisningerne grundigt, og følg monteringsanvisningerne.
- Rullegardinerne skal monteres på en måde, så en løs snor eller kæde ikke kan danne en løkke på 220 mm eller længere. Snorene eller kæder skal monteres i en højde over gulvniveau på mindst 1500 mm (1600 mm i Australien).

Fare for kvælning

- Dette apparat indeholder små dele. Det skal holdes væk fra børn under 3 år.
- Emballagen indeholder plastikposer. Hold dem væk fra børn under 3 år.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Apparatet må kun installeres, fjernes eller repareres af en kvalificeret eller kompetent person med egnet fastgørelsesmateriale.
- Vær forsigtig, når rullegardinet installeres, og bær passende personlige værnemidler.
- **Kun for både og yachter:** Hvis rullegardinet er foran et åbent vindue, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller i havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.



VIGTIGT!

Fare for beskadigelse

- Rullegardinet bør rulles helt op, når båden eller køretøjet sejler/kører.
- Brug skruer og rawlplugs, der er egnet til væggens konstruktion, for at fastgøre rullegardinet.
- Sørg for, at du ikke borer igennem væggen.
- Sørg for, at du har rene hænder eller bærer egnede handsker for at undgå at lave mærker på stoffet.
- **Kun ved elektriske rullegardiner:**
 - Kontrollér, at spændingsangivelsen på kabelmærket stemmer overens med strømforsyningen.
 - Anvend kun kabler med passende tværsnit.

4 Leveringsomfang

Se hhv. **BR**-, **MP**- eller **CA**-ark, afhængigt af versionen:

Position på fig. 1	Antal	Beskrivelse
1	1	Rullegardinenhed
2	2	Monteringsbeslag
3	2	Beslaghætter (bortset fra C3)
4	2	Skrueafdækninger (kun BR)
5	2	Styrewiresæt (kun GW)

Position på fig. 1	Antal	Beskrivelse
6	2	Sideføringer (kun ST) (kun elektrisk version)
7	1	Kædekasse (kun version med kæde)

5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Beskrivelse	Art.nr.
AP-fjernbetjening, 9 kanaler	9110004562
Somfy-fjernbetjening, 5 kanaler	9110028658
Somfy-fjernbetjening, 1 kanal	9110028559

Brug ordreformularen (ordreformular for elektrisk tilbehør) til at bestille på: domestic.com

6 Korrekt brug

Rullegardinet er egnet til:

- Montering ombord på yachter og både
- Montering i campingvogne og autocampere

Rullegardinernes design og størrelse er tilpassede. Rullegardinernes stof skæres til, så det passer til kundens specifikationer.

Rullegardinerne er udelukkende konstrueret til at blive anvendt indendørs, og de bør ikke anvendes i badeværelser, vådrum eller andre steder med høj luftfugtighed.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding

- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

7 Teknisk beskrivelse

Rullegardinerne fås med tre monterings typer i forskellige størrelser:

- **BR:** Monteret med beslag
- **MP:** Monteringsprofil
- **CA:** Kasette (fås i størrelserne C2 og C3)

Der findes tre forskellige typer stofholdere:

- **FH:** Frithængende
- **GW:** Styrewire (fås som Dome (**A**), Flush Mount (**B**) og Extended (**C**), se GW-versionerne på fig. **1**)
- **ST:** Sideføring (se ST-version i fig. **1**) (kun elektriske versioner)

Nummeret på produktmærkaten, der angiver rullegardintypen, findes:

- for BR-versioner på røret under stoffet
- for MP-versioner på bagsiden af monteringsprofilen
- for CA-versioner på bagsiden af kassetten.

De elektriske rullegardiner kan tilsluttes til 12 V --- , 24 V --- eller 110 V $\sim$, 230 V $\sim$.
Krav til driftsspænding for motoren til rullegardin er angivet på kabelmærkaten.

8 Elektrisk tilslutning (kun elektrisk version)



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

Afbryd strømforsyningen, før monteringen påbegyndes.



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

Vigtige sikkerhedshenvisninger. Følg alle instruktioner, da forkert installation kan føre til alvorlig personskade.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Produktet skal tilsluttes korrekt strømforsyning som angivet på produktmærkaten. Motoren i produktet er designet til at lukke ned, når den indstillede strømtilførsel overstiges, men strømforsyningen bør også sikres med sikring for at beskytte produktets ledning.

8.1 Henvisninger vedr. den elektriske installation

Vær opmærksom på følgende bemærkninger:

- **Kun til rullegardiner med 110 V~ /230 V~ :**
 - Alle jordforbindelser skal være tilsluttet sikkert. Beskadigelse af ledningsforbindelserne udgør en potentiel sikkerheds- eller funktionsfare og skal kontrolleres af en kvalificeret person før monteringen.
 - Strømmen til rullegardinet skal gå via en dobbeltpolet isoleringsenhed med en min. kontaktåbning på 3,5 mm.
- Når der er en risiko for strømsvigt, bør der monteres en elektrisk nødforsyning, da elektriske rullegardiner ikke har en manuel styrefunktion.
- Kontrolenheder (f.eks. kontakter) skal monteres på steder, hvor de er synlige.
- Føring af kablerne gennem vægge eller skodder skal beskyttes og isoleres vha. passende bøsninger, tyller eller kabelkanaler.
- Sørg for at sikre alle kabler for at forhindre, at de kommer i kontakt med bevægelige dele.
- Der må ikke tilsluttes to eller flere motorer til en kontakt, da dette vil medføre en alvorlig skade.
- Der må ikke tilsluttes en motor til to kontakter, da dette kan medføre en alvorlig skade.
- Sørg for, at kablerne ikke beskadiges under monteringen.
- Produktet skal tilsluttes korrekt strømforsyning som angivet på produktmærkaten. Motoren i produktet er designet til at lukke ned, når den indstillede strømtilførsel overstiges, men strømforsyningen bør også sikres med sikring for at beskytte produktets ledning.
- Kontrollér, at der anvendes den korrekte strømforsyning til det forsynede rullegardin:
 - 12 V $\overline{=}$: Nominel effekt 12 W
 - 24 V $\overline{=}$: Nominel effekt 9 W, 19 W, 28 W, 52 W.
 - 110 V~: Nominel effekt 114 W
 - 230 V~: Nominel effekt 100 W, 130 W
- Én reguleret strømforsyning med de påkrævede specifikationer er påkrævet pr. motor, og undladelse heraf kan føre til, at motoren ikke fungerer korrekt.

- Justering af de indstillede yderpositioner må kun foretages med den metode, der er angivet for den pågældende motortype, så beskadigelse af motoren undgås.

8.2 Bemærkninger angående tilslutning til 12 V_{DC}/24 V

Vær opmærksom på følgende bemærkninger:

- Vær opmærksom på kablernes tværsnit:
 - Motorkabel: $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
Hvis strømforsyningsenheden monteres længere væk end 0,5 m, skal tværsnittet tilpasses for at undgå et spændingsfald på over 3 %.
 - Kontaktkabel: $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
- Motorstyrekalet skal tilsluttes til en tør kontaktenhed. Enhver spænding på styreledningerne medfører irreparable skader på motoren.
- Ved styring med **kontakter**:
 - Benyt to hurtige og uafhængige (ikke låsende) N/O + N/O en-polede kontakter.
 - Motoren stopper, hvis der trykkes samtidigt på både op- og ned-kontakterne.
 - Gentaget kontaktryk stopper motoren.
- Ved styring med et **automatisk system**:
 - Brug to en-polede tørre N/O-kontaktrelæer.
 - Motoren stopper ved drift af begge relæer.

8.3 Bemærkninger angående tilslutning til 110 V_{AC}/230 V

Vær opmærksom på følgende bemærkninger:

- Alt arbejde på el-forsyningen til rullegardinet skal udføres af en kvalificeret eller kompetent person.
- Enheden skal monteres i overensstemmelse med de nationale forskrifter for el-arbejde og andre gældende forskrifter angående installationsstedet, f.eks. maritim anvendelse.
- Vær opmærksom på kablernes tværsnit:
 - Motorkabel: 4 ledere $0,5 \text{ mm}^2$ (maks. kabelende til maritim anvendelse), 800 mm, da kablet ikke er en LSF-variant (Low Smoke and Fume)
 - Kontaktkabel: 4 ledere min. $1,5 \text{ mm}^2$
 - Infrastrukturkabel: Størrelsen skal fastlægges af en kvalificeret elektriker
- Der kræves en jordforbindelse til kontaktens hus for at opfylde kravene fra Institution of Electrical Engineers (IEE).

8.4 Bemærkninger om tilslutning til AP-fjernbetjening

Se vejledningen til AP-fjernbetjeningen for yderligere anvisninger.

9 Montering

9.1 Montering af rullegardinerne



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Der skal helst være to personer til at montere produktet, hvis monteringsstedet for rullegardinet er svært at nå alene.

► Fortsæt som vist:

- **BR elektrisk**-ark: fig. **2** til fig. **4**, **BR kæde**-ark: fig. **2** til fig. **4**
- **MP elektrisk**-ark: fig. **2** til fig. **3**, **MP kæde**-ark: fig. **2** til fig. **3**
- **CA elektrisk**-ark: fig. **2** til fig. **3**, **CA kæde**-ark: fig. **2** til fig. **3**

► Fortsæt som vist for at fjerne rullegardiner:

- **BR elektrisk**-ark: fig. **5**, **BR kæde**-ark: fig. **7**
- **MP elektrisk**-ark: fig. **4**, **MP kæde**-ark: fig. **6**
- **CA elektrisk**-ark: fig. **4**, **CA kæde**-ark: fig. **6**

9.2 Montering af kædekasse (kun version med kæde)



ADVARSEL! Fare for kvælning

Kæden skal fastgøres på væggen med kædekassen for at skabe en vigtig sikkerhedsanordning og reducere muligheden for ulykker ved at blive kvalt eller viklet ind.

► Fortsæt som vist:

- **BR kæde**-ark: fig. **5** og fig. **6**
- **MP kæde**-ark: fig. **4** til fig. **5**
- **CA kæde**-ark: fig. **4** til fig. **5**

9.3 Montering af versioner med styrewire

► Fortsæt som vist:

- **BR**-ark: fig. **6** til fig. **9**, **BR kæde**-ark: fig. **8** til fig. **12**
- **MP**-ark: fig. **5** til fig. **9**, **MP kæde**-ark: fig. **7** til fig. **11**
- **CA**-ark: fig. **5** til fig. **9**, **CA kæde**-ark: fig. **7** til fig. **11**

- Fastgør nedholdet iht. den valgte mulighed:
 - Dome monteret med nedhold **(A)**
 - Flush (planmonteret) monteret med nedhold **(B)**
 - Extended (forlænget) styrewire med nedhold **(C)**

9.4 Montering af versioner med sideføring (kun elektrisk version)

- Fortsæt som vist:
 - **BR**-ark: fig. **10** til fig. **11**
 - **MP**-ark: fig. **10** til fig. **11**
 - **CA**-ark: fig. **10** til fig. **11**

9.5 Elektrisk installation (kun elektrisk version)

Gå frem på følgende måde:

1. Kontrollér rullegardinets spænding (se kabelmærkaten).
2. Bestem føringen af motorledningen.
3. Bestemt en placering for kontrolenheden.
4. Montér kontrolenheden på den valgte placering.
5. Tilslut rullegardinet iht. strømskemaet til 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$ eller 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$ (se arket DIAGRAMS).

Kode til strømskemaer (se arket DIAGRAMS)

Pos.	Beskrivelse
1	Strømforsyning
2	Hovedskinne
3	Hovedskinnemotoroptioner
4	Samleboks
5	En-polet slukkekontakt med dobbelt aktiveringsmidte SPDT-CO (kun 110 V $\sim$ /230 V $\sim$)
bk	Sort
bn	Brun
bu	Blå
gn	Grøn

Pos.	Beskrivelse
eller	Orange
rd	Rød
wh	Hvid
ye	Gul

9.6 Tilslutning til en AP-fjernbetjening (ekstraudstyr, kun elektrisk version)



BEMÆRK

Knappen til opsætning af fjernbetjeningen findes som vist (afhængigt af motoren):

- **BR**-ark: fig. **12**
- **MP**-ark: fig. **12**
- **CA**-ark: fig. **12**

► Se vejledningen til AP-fjernbetjeningen for yderligere anvisninger.

10 Betjening



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

Kun for både og yachter: Hvis rullegardinet er foran et åbent vindue, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller i havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.

10.1 Betjening af den elektriske version



BEMÆRK

Motorerne har af sikkerhedsmæssige årsager termiske indbyggede nedlukningsenheder for at forhindre motorerne i at overophede. Langvarig eller gentagen brug eller overbelastning af rullegardinet kan forårsage nedlukningen. Dette sker, så motoren kan køle af i et par minutter.

Vær opmærksom på følgende bemærkninger:

- Hvert rullegardin kan stoppes alle positioner.

- Når rullegardinet anvendes med et automatisk system, afhænger driften af kontrolelementernes programmering.
- Rullegardinet er fra fabrikken indstillet til at stoppe:
 - når rullegardinet er kørt helt ud
 - når rullegardinet er kørt helt ind.
- Trådene vil kun åbne, når rullegardinet er kørt helt ud.

10.2 Betjening af version med kæde

Udkøring af rullegardinet

- Træk i kæden for køre rullegardinet ud.

Indkøring af rullegardinet

- Træk i kæden for køre rullegardinet ind.

11 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL! Fare for kvæstelser

Elektriske rullegardiner: Træf passende organisatoriske foranstaltninger for at undgå at betjene rullegardinet under vedligeholdelse, f.eks. når vinduespudsning eller rengøring af vægge udføres i nærheden, i forbindelse med rullegardiner, der kan betjenes fra en position, hvor man ikke kan se rullegardinet.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Smør ikke rullegardinet med fedt, olie eller smøremiddel. Smøremidler beskadiger stoffet.
- Sørg for ikke at krølle stoffet, når der anvendes børstetilbehør på en støvsuger.
- Det kan beskadige stoffer at gnide dem.
- Pletrengøring kan medføre i renere områder end omgivelserne.
- Læg ikke rullegardinerne i blød.
- Producenten anbefaler at teste alle rengøringsmidler på et skjult område på rullegardinet først.



BEMÆRK Rengøring udført af professionelt rengøringspersonale

Producenten kan ikke holdes ansvarlig for ukorrekte rengøringsmetoder eller -midler, der anvendes af professionelt rengøringspersonale. I dette tilfælde er det rengøringsfirmaets ansvar.

Fjernelse af støv

- Tør rullegardinet regelmæssigt med en støveklud, støvhandske. Blæs overskydende støv af dit stof med en dåse med trykluft eller en hårtørrer med en kold indstilling.
- Rul rullegardinet helt ud, når stoffet rengøres.
- Rul altid rullegardinet helt op for at rengøre omkring sideføringerne eller omkring styrewirerne.

Pletrengøring

- Fjern pletter med en blød og hvid klud, der er fugtet med varmt vand. Anvend om nødvendigt et mildt rengøringsmiddel (ikke slibende og uden tilsætningsstoffer).
- Dup let for at undgå, at stoffet krøller eller beskadiges. Lad altid rullegardinet være rullet ud, så det tørrer grundigt.

Rengøring af vinduer

- Sørg altid for, at rullegardinerne er rullet helt ud, før vinduer rengøres. Det forhindrer, at rullegardinets stof ødelægges af stænk eller sprøjt af vand eller rengøringsmiddel.

12 Udbedring af fejl

Fejl	Løsning
Styrewirestramningen er for slap	➤ Se kapitlet „Montering af versioner med styrewire“ på side 123.
Styrewiren er for kort	➤ Bestil en erstatningsstyrewire, se arket over reservedele på dometic.com .
Styrewiren er ødelagt	➤ Bestil en erstatningsstyrewire, se arket over reservedele på dometic.com .

Fejl	Løsning
Motoren fungerer ikke	► Kontrollér, om ledningsføringen til motoren er korrekt. ► Hvis strømforsyningen er kontrolleret, og motoren stadig er defekt, skal du kontakte din forhandler. ► Hvis der bruges en AP-fjernbetjening, skal du se vejledningen til AP-fjernbetjeningen.
Styrewiren eller sideføringen til rullegardinet kører ujævnt	► Kontrollér holdepositionerne og målene for udskæringen.
Sideføringen er ikke lodret	► Kontrollér, om sideføringerne er monteret lodret i forhold til rullen og parallelt med hinanden.
Stoffet kører af siderne ved slutningen af rullen	► Kontrollér, om styrewirerne eller sideføringerne er lodrette med rullen, og at rullen er vandret.
Rullegardinet stopper i den forkerte position	► Se vejledningen til din kontrolenhed (f.eks. AP-fjernbetjening).
Der kører forskellige rullegardiner med forskellige hastigheder	► Se vejledningen til din kontrolenhed (f.eks. AP-fjernbetjening). ► Kontrollér strømforsyningen til rullegardinet.
Rullegardinet virker ikke	► Kontrollér strømforsyningen til rullegardinet. Langvarig eller gentagen brug kan aktivere den indbyggede termiske nedlukning. ► Lad motoren køle af i 20 min, og prøv derefter igen. Ved brug af en AP-fjernbetjening: ► Se vejledningen til AP-fjernbetjeningen.

13 Garanti

Se afsnittene nedenfor angående oplysninger om garanti og garantiydelse.

13.1 Australien og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer, som det burde, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer). Garantien, der gælder for dit produkt, er 1 år.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse
- nummeret på produktmærkaten med detaljer om målene og materialespecifikationerne

Kun Australien

Vores varer kommer med garantier, som ikke kan udelukkes under den australske forbrugerlov. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl.

Kun New Zealand

Denne garantipolitikken er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantilovent 1993(NZ).

Lokal support

Find din lokale support på: dometic.com/dealer

13.2 USA og Canada

DEN BEGRÆNSEDE GARANTI ER TILGÆNGELIG PÅ
DOMETIC.COM

HVIS DU HAR SPØRGSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AF DEN BEGRÆNSEDE GARANTI, SKAL DU KONTAKTE:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Alle andre regioner

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i din region (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse
- nummeret på produktmærkaten med detaljer om målene og materialespecifikationerne

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

14 Bortskaffelse

14.1 Australien og New Zealand



- Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.
- Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

14.2 Alle andre regioner



- Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.
- Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Symbolförklaring	131
2	Tillhörande dokument.	132
3	Säkerhetsanvisningar	133
4	Leveransomfattning.	135
5	Tillbehör	136
6	Avsedd användning	136
7	Teknisk beskrivning.	137
8	Elanslutning (endast eldriven version)	137
9	Installation	140
10	Användning.	142
11	Rengöring och skötsel	143
12	Felsökning.	145
13	Garanti.	146
14	Avfallshantering.	148

1 Symbolförklaring



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Tillhörande dokument

Hitta broschyrerna som hör till handboken online på:



BR-driven: Version för montering på fäste

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



MP-driven: Version för montering på monteringsprofil

<http://qr.dometic.com/beAivT>



CA-driven: Version för kassettmontering

<http://qr.dometic.com/beAiWU>



Driven med diagram

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



BR-kedja: Version för montering på fäste

<http://qr.dometic.com/beTByK>



MP-kedja: Version för montering på monteringsprofil

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



CA-kedja: Version för kassetmontering

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Diagram för kedja

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för livsfarliga elstötar (endast för eldrivna rullgardiner)

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om produktens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig eller kvalificerad person.
- Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Innan man utför något underhåll ska man koppla bort rullgardinen från strömförsörjningen.

Hälsorisk

- Viktiga säkerhetsanvisningar. Det är viktigt att följa dessa instruktioner för att upprätthålla personsäkerheten. Spara dessa instruktioner.
- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- Rullgardiner bör rullas upp före manövrering så att föraren har god sikt.

• Endast för eldrivna rullgardiner:

- Montera inte eldrivna rullgardiner på utrymningsluckor.
- Om konstruktionen ändras eller utrustningen konfigureras utan uttryckligt medgivande från tillverkaren, kan detta leda till en farlig situation.
- Låt inte barn leka med den inre rullgardinens styrenhet. Håll fjärrkontroller utom räckhåll för barn.
- Kontrollera regelbundet installationen för att se om kablarna är slitna eller skadade. Använd dem inte om de behöver repareras.
- Använd inte maskinen när underhåll, t.ex. fönsterputsning, utförs i närheten.

Risk för strypning

- Små barn kan strypas av öglor i dragsnören, kedjor, band och inre snören som manövrerar produkten.
- Håll snören utom räckhåll för små barn för att förhindra strypning eller att de trasslar in sig. Snören kan hamna runt halsen på barn.
- Flytta sängar, barnsängar och möbler så de inte står nära snören vid fönster.
- Knyt inte ihop snören. Se till att snörena inte tvinnas ihop och bildar öglor.
- För rullgardiner med säkerhetsanordning (t.ex. fast låsanordning): Barn kan strypas om säkerhetsanordningar inte är installerade. Använd alltid denna anordning för att hålla snören och kedjor utom räckhåll för barn.
- För rullgardiner med säkerhetsanordning för lättillgängliga inre snören: Barn kan strypas om säkerhetsanordningar inte är installerade och justerade. Läs instruktionerna noga och se till att installationen är korrekt.
- Rullgardiner måste installeras så att lösa snören och kedjor inte kan bilda slinga som är 220 mm eller längre. Snörena eller kedjorna måste ligga minst 1 500 mm ovanför golvet (1 600 mm i Australien).

Kvävningsrisk

- Den här produkten innehåller smådelar. Håll den utom räckhåll för barn under 3 år.
- Förpackningen innehåller plastpåsar. Håll dessa utom räckhåll för barn under 3 år.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för personskada

- Produkten får endast installeras, tas bort eller repareras av behörig eller kvalificerad personal med lämpligt fastsättningsmaterial.
- Vidta rimliga försiktighetsåtgärder när du installerar rullgardinen och använd lämplig personlig skyddsutrustning.
- **Gäller endast för båtar eller segelbåtar:** Om rullgardinen är placerad framför ett öppet fönster ska man rulla upp rullgardinen om man kör snabbare än 10 knop eller om sjöförhållandena är mer än måttligt svåra, eftersom rullgardinen annars kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.



OBSERVERA!

Risk för skada

- Rullgardiner ska vara helt uppdragna när båten eller fordonet körs.
- Använd skruvar och stift som är avsedda för väggkonstruktioner för att fästa rullgardinen.
- Kontrollera att du inte borrar genom väggen.
- Kontrollera att dina händer är rena eller använd lämpliga handskar så att du inte gör märken i tyget.
- **Endast för eldrivna rullgardiner:**
 - Kontrollera att spänningssuppgifterna på kabeletiketten överensstämmer med uppgifterna för elförsörjningen.
 - Använd endast kablar med passande kabelarea.

4 Leveransomfattning

Se broschyrerna för **BR**, **MP** respektive **CA**, beroende på version:

Del i bild 1	Mängd	Beskrivning
1	1	Rullgardinsenhet
2	2	Monteringsvinklar
3	2	Hållarkåpor (utom C3)
4	2	Skruskydd (endast BR)
5	2	Styrtrådsats (endast GW)

Del i bild 1	Mängd	Beskrivning
6	2	Sidospår (endast ST) (endast eldriven version)
7	1	Kedjeskydd (endast kedjeversion)

5 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Beskrivning	Art.nr
AP-fjärrkontroll, 9 kanaler	9110004562
Somfy-fjärrkontroll, 5 kanaler	9110028658
Somfy-fjärrkontroll, 1 kanal	9110028559

Använd beställningsformuläret (beställningsformulär för eldrivna tillbehör) för att beställa på: dometic.com

6 Avsedd användning

Rullgardinen är avsedd för:

- Installation i stora och små fritidsbåtar
- Installation i husvagnar och husbilar

Rullgardinernas storlek och utförande skräddarsys. Rullgardinstyget skärs till enligt kundens önskemål.

Rullgardinerna är endast utformade för inomhusbruk och får inte installeras i badrum, våtrum eller i andra utrymmen med hög luftfuktighet.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning

- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

7 Teknisk beskrivning

När man beställer rullgardinerna kan man välja mellan tre monterings typer och olika storlekar:

- **BR:** Monterat på fäste
- **MP:** Monteringsprofil
- **CA:** Kassett (kan beställas i storlekarna C2 och C3)

Det finns tre olika sorters tyghållare:

- **FH:** Fritt hängande
- **GW:** Styrtråd (kan beställas som kupol (Dome) (**A**), inbyggd (Flush Mount) (**B**) och förlängning (Extended) (**C**), se GW-versioner i bild **1**)
- **ST:** Sidospår (se ST-version i bild **1**) (endast eldriven version)

Numret på produktetiketten varmed man anger rullgardinstypen sitter på:

- På röret under tyget på BR-versioner
- På monteringsprofilens baksida på MP-versioner
- På kassettens baksida på CA-versioner

De eldrivna rullgardinerna kan drivas med 12 V $\equiv$, 24 V $\equiv$, 110 V $\sim$, eller 230 V $\sim$.
Krav på driftspänning för blindmotorn anges på etiketten som sitter på kabeln.

8 Elanslutning (endast eldriven version)



VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

Koppla från strömtillförseln före installationen.



AKTA! Risk för personskada

Viktiga säkerhetsanvisningar. Följ alla instruktioner. Felaktig installation kan leda till allvarliga personskador.

**OBSERVERA! Risk för skada**

Produkten måste vara ansluten till rätt strömkälla enligt produktetiketten. Motorn i produkten är utformad för att stanna när en angiven ströminställning överskrids, men strömförsörjningen ska vara försedd med en säkring för att skydda kablarna till produkten.

8.1 Anvisningar om elsystemet och dess installation

Observera följande anvisningar:

- **Endast för rullgardiner med 110 V~ /230 V~ :**
 - Alla jordade anslutningar måste vara säkert anslutna. Om anslutningarna skadas kan dessa utgöra en säkerhetsrisk eller funktionsdugligheten påverkas, och före installation ska man låta en behörig person med adekvat utbildning kontrollera dem.
 - Rullgardinen måste försörjas med ström via en isolationsenhet med dubbla poler och en minsta kontaktöppning på 3,5 mm.
- I de fall det kan uppstå elavbrott ska man installera en reservförsörjning för nödsituationer, eftersom de eldrivna rullgardinerna inte har någon manuell styrfunktion.
- Styrtrustningar (t.ex. brytare) ska installeras på platser där de syns.
- När man drar kablar genom väggar eller skiljeväggar måste man sörja för skydd och isolering med hjälp av lämpliga bussningar, kabelhylsor eller kabelkanaler.
- Sätt fast alla kablar så att det inte uppstår kontakt med några rörliga delar.
- Anslut inte två eller fler motorer till en brytare, eftersom detta leder till allvarlig skada.
- Anslut inte en motor till två brytare, eftersom detta leder till allvarlig skada.
- Kontrollera att kablarna inte skadas under installationen.
- Produkten måste vara ansluten till rätt strömkälla enligt produktetiketten. Motorn i produkten är utformad för att stanna när en angiven ströminställning överskrids, men strömförsörjningen ska vara försedd med en säkring för att skydda kablarna till produkten.
- Kontrollera att korrekt strömförsörjning används för den medföljande rullgardinen:
 - 12 V==: Märkeffekt 12 W
 - 24 V==: Märkeffekt 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V~: Märkeffekt 114 W
 - 230 V~: Märkeffekt 100 W, 130 W
- Det krävs en reglerad strömförsörjning med rekommenderad specifikation per motor eftersom det annars kan leda till att motorn inte fungerar som den ska.

- Justeringar av inställda stopplägen ska endast göras med den metod som specificerats för motortypen för att undvika skador på motorn.

8.2 Anvisningar om att ansluta till 12 V --- /24 V ---

Observera följande anvisningar:

- Observera kablarnas area:
 - Motorkabel: $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
Om strömförsörjningsenheten installeras på mer än 0,5 m avstånd måste man justera arean så att inte spänningen reduceras med mer än 3 %.
 - Brytarkabel: $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
- Motorstyrningskabeln måste anslutas till en torr kontakthanordning. Om styrkabla utsätts för spänning orsakar man oåterkallelig skada på motorn.
- Använd **brytare** vid styrning:
 - Använd en tillfällig, två oberoende (inte sammankopplade), N/O + N/O-enkelpoliga brytare.
 - Motorn stannar om man trycker in upp- och ned-knapparna samtidigt.
 - Utför åtgärden en gång till om brytare stoppar motorn.
- Om styrningen sker med hjälp av ett **automatiseringssystem**:
 - Använd två enkelpoliga och torra NO-kontaktreläer.
 - Motorn stannar när både reläerna används.

8.3 Anvisningar om att ansluta till 110 V $\sim$ /230 V $\sim$

Observera följande anvisningar:

- Allt arbete med elförsörjningen för rullgardinen måste utföras av en behörig och kvalificerad person.
- Apparaten måste installeras enligt nationella bestämmelser om kabeldragning och alla övriga gällande bestämmelser som ska tillämpas på den specifika installationsplatsen, t.ex. vid tillämpningar i marin miljö.
- Observera kablarnas area:
 - Motorkabel: Fyrledarkabel $0,5 \text{ mm}^2$ (max. kabellängd för tillämpningar i marin miljö), 800 mm, då kabeln inte är en LSF-variant (Low Smoke and Fume)
 - Brytarkabel: Fyrledarkabel min. $1,5 \text{ mm}^2$
 - Infrastrukturkabel: Storleken ska fastställas av en certifierad elektriker
- Det krävs en jordanslutning till brytarens hus för att uppfylla säkerhetskraven från Institution of Electrical Engineers (IEE).

8.4 Anvisningar om att ansluta till en AP-fjärrkontroll

Läs mer i AP-fjärrkontrollens manual för fler anvisningar.

9 Installation

9.1 Montera rullgardinerna



OBSERVERA! Risk för skador

Om rullgardinen är stor eller om det är svårt att komma åt monteringsplatsen på egen hand kan det behövas två personer för att installera produkten.

- Gå tillväga enligt bilden:
 - Broschyr till **BR-driven** enhet: bild **2** till broschyr för bild **4**, **BR-kedja**: bild **2** till bild **4**
 - broschyr för **MP-driven** enhet: bild **2** till broschyr för bild **3**, **MP-kedja**: bild **2** till bild **3**
 - broschyr för **CA-driven** enhet: bild **2** Till broschyr för bild **3**, **CA-kedja**: bild **2** till bild **3**
- Följ anvisningarna på bilderna för att ta bort rullgardinerna:
 - broschyr för **BR-driven** enhet: bild **5**, broschyr för **BR-kedja**: bild **7**
 - broschyr för **MP-driven** enhet: bild **4**, broschyr för **MP-kedja**: bild **6**
 - broschyr för **CA-driven** enhet: bild **4**, broschyr om **CA-kedja**: bild **6**

9.2 Montering av kedjeskydd (endast kedjeversion)



VARNING! Risk för strypning

Kedjan måste sättas fast i väggen tillsammans med kedjeskyddet så att man kan använda sig av en viktig säkerhetsanordning och risken för strypning eller insnärjning reduceras.

- Gå tillväga enligt bilden:
 - Broschyr för **BR-kedja**: bild **5** och bild **6**
 - Broschyr för **MP-kedja**: bild **4** till bild **5**
 - Broschyr för **CA-kedja**: bild **4** till bild **5**

9.3 Montera versioner med styrtrådar

- Gå tillväga enligt bilden:
 - **BR**-broschyr: bild **6** till broschyr för bild **9**, **BR-kedja**: bild **8** till bild **12**
 - **MP**-broschyr: bild **5** till broschyr för bild **9**, **MP-kedja**: bild **7** till bild **11**
 - **CA**-broschyr: bild **5** Till broschyr för bild **9**, **CA-kedja**: bild **7** till bild **11**
- Fäst nedhållaren enligt det valda alternativet:
 - Nedhållare monterad i kupol (Dome) **(A)**
 - Inbyggd nedhållare (Flush Mount) **(B)**
 - Förlängd nedhållare med styrtråd (Extended) **(C)**

9.4 Montering av versioner med sidospår (endast eldriven version)

- Gå tillväga enligt bilden:
 - **BR**-broschyr: bild **10** till bild **11**
 - **MP**-broschyr: bild **10** till bild **11**
 - **CA**-broschyr: bild **10** till bild **11**

9.5 Elektrisk installation (endast eldriven version)

Gå tillväga på följande sätt:

1. Kontrollera rullgardinens spänning (se kabeletiketten).
2. Bestäm hur motorledningen ska dras.
3. Välj en plats för styrutrustningen.
4. Montera styrutrustningen på vald palts.
5. Anslut rullgardinen enligt kopplingsschemana för 12 V --- /24 V --- eller 110 V $\sim$ /230 V $\sim$ (se DIAGRAMS-broschyren).

Facit till kopplingsscheman (se DIAGRAMS-broschyren)

Pos.	Beskrivning
1	Strömförsörjning
2	Huvudskena
3	Motoralternativ huvudskena
4	Fördelardosa
5	Enkelpolig tvåvägsomkastare SPDT-CO (endast för 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$)

Pos.	Beskrivning
bk	svart
bn	brun
bu	blå
gn	grön
eller	orange
rd	röd
wh	vit
ye	gul

9.6 Ansluta till en AP-fjärrkontroll (tillval, endast eldriven version)



ANVISNING

Knappen för inställning av fjärrkontrollen är placerad enligt följande (beroende på typ av motor):

- **BR**-broschyr: bild **12**
- **MP**-broschyr: bild **12**
- **CA**-broschyr: bild **12**

► Läs mer i AP-fjärrkontrollens manual för fler anvisningar.

10 Användning



AKTA! Risk för personskada

Gäller endast för båtar eller segelbåtar: Om rullgardinen är placerad framför ett öppet fönster ska man rulla upp rullgardinen om man kör snabbare än 10 knop eller om sjöförhållandena är mer än måttligt svåra, eftersom rullgardinen annars kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.

10.1 Använda den eldrivna versionen



ANVISNING

Motoren har av säkerhetsskäl inbyggda värmesäkringsenheter för att förhindra att motoren överhettas. Säkringen kan lösa ut på grund av alltför lång eller upprepad användning eller överbelastning av rullgardinen. Om så skulle vara fallet måste motorn få svalna under några minuter.

Observera följande anvisningar:

- Det är möjligt att stoppa alla rullgardiner i vilket läge som helst.
- När man manövrerar rullgardinen med hjälp av ett automatiseringssystem styrs manövreringen av kontrollernas programmering.
- Rullgardinen är fabriksinställd på att stanna automatiskt:
 - När rullgardinen är fullständigt nedrullad
 - När rullgardinen är fullständigt upprullad
- Panelerna öppnas endast när de är helt utfällda.

10.2 Använda kedjeversionen

Rulla ned rullgardinen

- Dra i kedjan för att rulla ned rullgardinen.

Rulla upp rullgardinen

- Dra i kedjan för att rulla upp rullgardinen.

11 Rengöring och skötsel



VARNING! Risk för personskada

Eldrivna rullgardiner: Vidta lämpliga åtgärder för rullgardiner som kan fjärrstyras av någon som inte ser den, för att förhindra att rullgardinen används medan underhåll som fönsterputsning eller väggtvättning utförs i närheten.

**OBSERVERA! Risk för skador**

- Smörj, olja eller fetta inte in rullgardinen. Smörjmedel skadar tyget.
- Var försiktigt så att du inte veckar tyget om du använder borstillbehöret från en dammsugare.
- Om du gnuggar kan tyget skadas.
- Om man rengör på en viss plats kan platsen bli renare än omgivningen.
- Blötlägg inte rullgardinerna.
- Tillverkaren rekommenderar att man först provar alla rengöringsmedel på ett ställe som inte syns.

**ANVISNING Rengöring med hjälp av professionella städare**

Tillverkaren ansvarar inte för om professionella städare tillämpar olämpliga rengöringsmetoder eller använder olämpliga rengöringsmedel. I det här fallet vilar ansvaret på rengöringsföretaget.

Ta bort damm

- Damma av rullgardinen regelbundet med en dammtrasa eller dammhandske. Blås bort kvarvarande damm från tyget med hjälp av en burk med tryckluft eller en hårtork som är inställd på sval temperatur.
- Veckla ut hela rullgardinen vid rengöring.
- Rulla fullständigt upp rullgardinen för att rengöra kring sidospåren eller styrtrådarna.

Rengöra på en viss plats

- Rengör på en viss plats med en mjuk vit trasa som är fuktad med varmt vatten. Tillsett vid behov ett mildt rengöringsmedel (utan slipmedel och tillsatser).
- Fukta varsamt för att förhindra att tyget veckas eller skadas. Låt alltid rullgardinen vara utvecklad för grundlig torkning.

Rengöra fönster

- Kontrollera alltid att rullgardinerna är fullständigt upprullade innan du rengör fönstren. På sätt förhindrar man att tyget förstörs av vattenstänk, sprutande vatten eller tvättmedel.

12 Felsökning

Fel	Åtgärd
Styrtrådsspänningen är för låg	➤ Se kapitel "Montera versioner med styrtrådar" på sidan 141.
För kort styrtråd	➤ För beställning av reservstyrtråd, se reservdelsbroschyren på dometic.com .
Trasig styrtråd	➤ För beställning av reservstyrtråd, se reservdelsbroschyren på dometic.com .
Motorn fungerar inte	➤ Kontrollera om kablarna som försörjer motorn med spänning är korrekt dragna. ➤ Om strömförsörjningen har kontrollerats och motorn ändå är defekt ska man kontakta återförsäljaren. ➤ Om AP-fjärrkontrollen används ska man läsa i AP-fjärrkontrollens manual.
Rullgardinens styrtråd eller sidospår fungerar inte som förväntat	➤ Kontrollera åtdragningslägen och måtten för urtagen.
Sidospår är inte vertikalt	➤ Kontrollera att sidospåren är monterade i lodrätt läge i förhållande till rullgardinen och parallellt gentemot varandra.
Tyg rullar av från rullgardinens ändsidor	➤ Kontrollera att styrtrådarna och sidospåren är placerade i lodrätt läge i förhållande till rullgardinen och att rullgardinen är vågrät.
Rullgardinen stannar i fel läge	➤ Läs mer i styrutrustningens manual (t.ex. AP-fjärrkontroll).

Fel	Åtgärd
Olika rullgardiner rullar med olika hastigheter	➤ Läs mer i styrutrustningens manual (t.ex. AP-fjärrkontroll). ➤ Kontrollera att rullgardinen försörjs med ström.
Rullgardinen fungerar inte	➤ Kontrollera att rullgardinen försörjs med ström. Vid lång eller upprepad användning kan den inbyggda värmesäkringen aktiveras. ➤ Låt motorn svalna i 20 min och gör ett nytt försök. Om du använder en AP-fjärrkontroll: ➤ Läs mer i AP-fjärrkontrollens manual.

13 Garanti

Se avsnitten nedan för information om garanti och garantisupport.

13.1 Australien och Nya Zeeland

Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land om produkten inte fungerar enligt förväntan (se dometic.com/dealer). Produktgarantin gäller i 1 år.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning
- Numret på produktetiketten med uppgifter om mått och materialspecifikationer

Gäller endast för Australien

Enligt australiensisk lagstiftning kan våra produktgarantier inte undantas. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbytta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel.

Gäller endast för Nya Zeeland

Den här garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (ungefär: lagen om konsumentgaranti).

Lokal support

Lokal support finns på: dometic.com/dealer

13.2 USA och Kanada

BEGRÄNSAD GARANTI FINNS PÅ
DOMETIC.COM

OM DU HAR NÅGRA FRÅGOR ELLER OM DU VILL HA EN GRATIS KOPIA AV DEN
BEGRÄNSADE GARANTIN, KONTAKTA:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Alla övriga regioner

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens representant i din region eller din återförsäljare om produkten är defekt (dometic.com/dealer).

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning
- Numret på produktetiketten med uppgifter om mått och materialspecifikationer

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

14 Avfallshantering

14.1 Australien och Nya Zeeland



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.

14.2 Alla övriga regioner



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	149
2	Relaterte dokumenter	150
3	Sikkerhetsinstruksjoner	151
4	Leveringsomfang	153
5	Tilbehør	154
6	Forskriftsmessig bruk	154
7	Teknisk beskrivelse	155
8	Elektrisk tilkobling (bare versjoner med motor)	156
9	Installasjon	158
10	Betjening	160
11	Rengjøring og vedlikehold	161
12	Feilretting	163
13	Garanti	164
14	Avfallshåndtering	166

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Relaterte dokumenter

Finn brosjyrene relatert til håndboken på nett på:



BR-drevet: Brakettmontert versjon

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



MP-drevet: Monteringsprofilmontert versjon

<http://qr.dometic.com/beAivT>



CA-drevet: Kassetmontert versjon

<http://qr.dometic.com/beAiwU>



Diagramdrevet

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



BR-kjede: Brakettmontert versjon

<http://qr.dometic.com/beTByK>



MP-kjede: Monteringsprofilmontert versjon

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



CA-kjede: Kassettmontert versjon

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Diagramkjede

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt (kun for motordrevne persiennner)

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsenten, kundeservice eller annen kvalifisert eller kompetent person for å unngå farlige situasjoner.
- Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Koble persiennen fra strømforsyningen før det utføres vedlikehold.

Helsefare

- Viktige sikkerhetsregler. Det er viktig å følge disse reglene for person-sikkerhet. Behold disse reglene.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.

- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Persiennene skal pakkes bort før manøvrering for å sikre at de ikke hindrer sjåførens synsfelt.
- **Kun for motordrevne persienner:**
 - Motordrevne persienner må ikke monteres under rømningsluker.
 - Endringer på utstyrets utforming eller konfigurasjon uten forutgående uttrykkelig samtykke fra produsenten kan føre til farlige situasjoner.
 - Ikke la barn leke med betjeningsenheten for den innvendige persiennen. Fjernkontroller må holdes utenfor barns rekkevidde.
 - Undersøk installasjonen regelmessig med henblikk på eventuelle tegn til slitasje og skader på kablene. Stans all bruk dersom reparasjoner er nødvendig.
 - Ikke bruk når vedlikehold, for eksempel vindusvask, utføres i nærheten.

Kvelningsfare



- Unge barn kan kveles av løkker i trekksnorer, kjettinger, bånd eller innvendige tråder for betjening av produktet.
- For å forhindre kvelning og fastvikling må snorene holdes utenfor småbarns rekkevidde. Snorer kan slynges rund barns hals.
- Flytt senger, barnesenger og møbler bort fra vinduer med slike snorer.
- Ikke knytt sammen snorer. Unngå tvinn og løkkedannelse på snorene.
- For persienner med sikkerhetsinnretning (f.eks. fast holdeinnretning): Barn kan kveles hvis denne sikkerhetsinnretningen ikke er montert. Bruk alltid denne sikkerhetsinnretningen til å holde snorer eller kjeder utilgjengelig for barn.
- For persienner med sikkerhetsinnretning for tilgjengelige, innvendige snorer: Barn kan kveles hvis denne sikkerhetsinnretningen ikke er montert og justert. Les instruksjonene nøye og monter i henhold til dem.
- Persienner må monteres på en slik måte at en løs snor eller kjetting ikke kan danne en løkke på 220 mm eller lengre. Snorene eller kjettingene må være på en høyde på minst 1500 mm over bakken (1600 mm for Australia).

Kvelningsfare

- Dette produktet inneholder små deler. Hold det unna barn under 3 år.
- Emballasjen inkluderer plastposer. Hold den unna barn under 3 år.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for personskader

- Apparatet må bare installeres, fjernes eller repareres av kvalifiserte eller kompetente personer ved hjelp av egnet festemateriale.
- Ta nødvendige forholdsregler ved montering av persiennen, og bruk egnet personlig verneutstyr.
- **For bruk i båter:** Hvis persiennen befinner seg foran et åpent vindu, bør den trekkes opp når man kjører raskere enn 10 knop eller i ved røff sjø, siden det da kan oppstå skader på persiennen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.



PASS PÅ!

Fare for skader

- Persiennene må alltid trekkes helt opp når båten eller kjøretøyet er underveis.
- Benytt skruer og pluggen som er egnet for veggkonstruksjonen, for å feste persiennen.
- Pass på at du ikke borer gjennom veggen.
- Sørg for at hendene er rene eller bruk egnede hansker for å unngå å sette merker på stoffet.
- **Kun for motordrevne persienner:**
 - Kontrollen at spenningsspesifikasjonen på kabeletiketten stemmer overens med den foreliggende strømforsyningen.
 - Bruk kun kabler med passende tverrsnitt.

4 Leveringsomfang

Se henholdsvis **BR**-, **MP**- eller **CA-brosjyren**-brosjyren, avhengig av hvilken versjon du har:

Posisjon i fig. 1	Antall	Beskrivelse
1	1	Persiennenhet
2	2	Monteringsbraketter
3	2	Braketthetter (unntatt C3)
4	2	Skruedeksler (kun BR)

Posisjon i fig. 1	Antall	Beskrivelse
5	2	Føringslinesett (kun GW)
6	2	Sidespor (kun ST) (bare til versjoner med motor)
7	1	Kjedebeholder (bare til versjoner med kjede)

5 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Beskrivelse	Art.nr.
AP-fjernkontroll, 9 kanaler	9110004562
Somfy-fjernkontroll, 5 kanaler	9110028658
Somfy-fjernkontroll, 1 kanal	9110028559

Bruk bestillingsskjemaet (bestillingsskjemaet for tilbehør med motor) for å bestille på dometic.com

6 Forskriftsmessig bruk

Persiennen er egnet for:

- Montering i fritidsbåter
- Montering i campingbiler og bobiler

Persiennene har spesialtilpasset utforming og størrelse. Stoffet i persiennene skjæres til etter kundens spesifikasjoner.

Persiennene er kun ment for innendørs bruk, og skal ikke monteres i bad, våtrom eller andre steder med høy luftfuktighet.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

7 Teknisk beskrivelse

Persiennene er tilgjengelige i tre monterings typer av forskjellig størrelse:

- **BR**: Brakettmontert
- **MP**: Monteringsprofil
- **CA**: Kassett (tilgjengelig i størrelsene C2 og C3)

Det finnes tre forskjellige typer stoffholdere:

- **FH**: Fritthengende
- **GW**: Føringsline (tilgjengelig som Dome (**A**), Flush Mount (**B**) og Extended (**C**), se GW-versjonene i fig. **1**)
- **ST**: Sidespor (se ST-versjon fig. **1**) (bare versjoner med motor)

Nummeret på produktetiketten som viser persiennetypen er plassert på følgende steder:

- på BR-versjoner – på røret under stoffet
- på MP-versjoner – på baksiden av monteringsprofilen
- på CA-versjoner – på baksiden av kassetten

De motordrevne persiennene kan drives av 12 V $\equiv$, 24 V $\equiv$ eller 110 V $\sim$, 230 V $\sim$. Kravene til persiennemotorens driftsspenning er angitt på etiketten som er festet til kabelen.

8 Elektrisk tilkobling (bare versjoner med motor)

**ADVARSEL! Fare for elektrisk støt**

Koble fra strømforsyningen før monteringen.

**FORSIKTIG! Fare for personskader**

Viktige sikkerhetsregler. Følg alle instruksjoner, da feilmontering kan føre til alvorlige skader.

**PASS PÅ! Fare for skader**

Produktet må kobles til riktig strømforsyning som spesifisert på produktetiketten. Motoren i produktet er konstruert for å stoppe når en innstilt strøm overskrides, men strømforsyningen bør sikres for å beskytte ledningene til produktet.

8.1 Merknader vedrørende elektrisk installasjon

Vær oppmerksom på følgende:

- **Bare for persienner med 110 V~ / 230 V~ :**
 - Alle jordforbindelser må kobles sikkert til. Skader på ledningsforbindelsene utgjør en potensiell sikkerhets- eller funksjonsrisiko, og må kontrolleres av en kvalifisert person før monteringen.
 - Strøm til persiennen må komme via en dobbeltpolet isolasjonsenhet med en minimum kontaktåpning på 3,5 mm.
- Hvis det er fare for svikt på strømforsyningen, bør det installeres en reservestrømninnetning, ettersom de motoriserte persiennene ikke har noen manuell betjeningsmulighet.
- Styreanordninger (f.eks. brytere) må installeres på synlige steder.
- Gjennomføring av kabler gjennom vegger eller skillevegger må beskyttes og isoleres med passende bøsninger, gummitetninger eller kabelføringer.
- Sikre alle kabler for å forhindre kontakt med bevegelige deler.
- Ikke tilkoble to eller flere motorer til en bryter, da dette fører til en alvorlig skade.
- Ikke tilkoble en motor til to brytere, da dette fører til en alvorlig skade.
- Sikre at kablene ikke kommer til skade under monteringen.
- Produktet må kobles til riktig strømforsyning som spesifisert på produktetiketten. Motoren i produktet er konstruert for å stoppe når en innstilt strøm overskrides, men strømforsyningen bør sikres for å beskytte ledningene til produktet.

- Sikre at det brukes korrekt strømforsyning for persiennen:
 - 12 V --- : Nominell effekt 12 W
 - 24 V --- : Nominell effekt 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V $\sim$: Nominell effekt 114 W
 - 230 V $\sim$: Nominell effekt 100 W, 130 W
- En regulert strømforsyning med den nødvendige spesifikasjonen kreves per motor, da unnlatelse av dette kan føre til at motoren ikke fungerer som den skal.
- Eventuell justering av innstilte stopposisjoner bør kun gjøres ved å bruke metoden spesifisert for motortypen for å unngå skade på motoren.

8.2 Merknader om tilkobling til 12 V --- / 24 V ---

Vær oppmerksom på følgende:

- Overhold tverrsnittet på kablene:
 - Motorkabel: 0,5 mm² x 0,5 m
Hvis strømforsyningsenheten er installert mer enn 0,5 m unna, må tverrsnittet tilpasses for å unngå spenningsfall på over 3 %.
 - Koblingskabel: 0,13 mm² x 0,5 m
- Motorens kontrollkabel må kobles til en tørrkontaktenhet. Enhver spenning på kontrollkablene vil forårsake uopprettelige skader på motoren.
- Ved betjening med **knapper**:
 - Bruk en tastebryter med to uavhengige (ikke sammenlåste), N/O + N/O enkeltkontaktbrytere.
 - Driften av opp og ned-bryterne samtidig vil stoppe motoren.
 - Gjentatt betjening av bryterne stopper motoren.
- Ved betjening med et **automasjonssystem**:
 - Bruk to enkeltpolede N/O-tørrkontaktreleer.
 - Betjening av begge releer stopper motoren.

8.3 Merknader om tilkobling til 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$

Vær oppmerksom på følgende:

- Alt arbeid på elektrisitetsforsyningen til persiennen må utføres av en kvalifisert eller kompetent person.
- Enheten må installeres i henhold til nasjonale koblingsforskrifter og andre gjeldende bestemmelser som gjelder på det spesifikke monteringsstedet, f.eks. maritim bruk.

- Overhold tverrsnittet på kablene:
 - Motorkabel: 4-leders 0,5 mm² (maks. kabellengde for maritime anvendelser), 800 mm, ettersom kabelen ikke er en LSF-variant («Low Smoke and Fume»)
 - Koblingskabel: 4-leders min. 1,5 mm²
 - Infrastrukturkabel: Størrelsen må avgjøres av en kvalifisert elektriker
- En jordtilkobling av huset til bryteren er påkrevet for sikkerheten og for å oppfylle IEE-kravene (Institution of Electrical Engineers).

8.4 Merknader om tilkobling til AP-fjernkontroll

Se bruksanvisningen for AP-fjernkontrollen for ytterligere instruksjoner.

9 Installasjon

9.1 Montere persiennene



PASS PÅ! Fare for skader

Vurder å være to personer under installasjonen dersom persiennen er stor eller monteringsstedet er vanskelig å nå alene.

- Gå frem som vist:
 - brosjyre for **BR-drevet**: fig. **2** til fig. **4**, brosjyre for **BR-kjede**: fig. **2** til fig. **4**
 - brosjyre for **MP-drevet**: fig. **2** til fig. **3**, brosjyre for **MP-kjede**: fig. **2** til fig. **3**
 - brosjyre for **CA-drevet**: fig. **2** til fig. **3**, brosjyre for **CA-kjede**: fig. **2** til fig. **3**
- Gå frem som vist for å fjerne persiennene:
 - brosjyre for **BR-drevet**: fig. **5**, brosjyre for **BR-kjede**: fig. **7**
 - brosjyre for **MP-drevet**: fig. **4**, brosjyre for **MP-kjede**: fig. **6**
 - brosjyre for **CA-drevet**: fig. **4**, brosjyre for **CA-kjede**: fig. **6**

9.2 Montere kjedebeholder (bare versjoner med kjede)



ADVARSEL! Kvelningsfare

Kjeden må festes til veggen sammen med kjedebeholderen for å by på en viktig sikkerhetsfunksjon for å redusere muligheten for ulykker som følge av kvelning og fastheking.

- Gå frem som vist:
 - brosjyre for **BR-kjede**: fig. **5** og fig. **6**
 - brosjyre for **MP-kjede**: fig. **4** til fig. **5**
 - brosjyre for **CA-kjede**: fig. **4** til fig. **5**

9.3 Montere versjonene med føringsline

- Gå frem som vist:
 - **BR**-hefte: fig. **6** til fig. **9**, brosjyre for **BR-kjede**: fig. **8** til fig. **12**
 - **MP**-hefte: fig. **5** til fig. **9**, brosjyre for **MP-kjede**: fig. **7** til fig. **11**
 - **CA**-hefte: fig. **5** til fig. **9**, brosjyre for **CA-kjede**: fig. **7** til fig. **11**
- Fest nedholderen i henhold til det valgte alternativet:
 - Kuppelmontert nedholder (**A**)
 - Innfelt nedholder (**B**)
 - Forlenget føringsline-nedholder (**C**)

9.4 Montere versjoner med sidespor (bare versjoner med motor)

- Gå frem som vist:
 - **BR**-hefte: fig. **10** til fig. **11**
 - **MP**-hefte: fig. **10** til fig. **11**
 - **CA**-hefte: fig. **10** til fig. **11**

9.5 Elektrisk installasjon (bare versjoner med motor)

Gå frem på følgende måte:

1. Kontroller spenningen på persiennen (se kabeletiketten).
2. Bestem deg for leggingen av motorkabelen.
3. Velg plassering av betjeningsenheten.
4. Monter betjeningsenheten på valgt sted.
5. Koble til persiennen i henhold til koblingsskjemaet for 12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$ eller 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$ (se DIAGRAMS-brosjyren).

Forklaring av koblingsskjemaer (se DIAGRAMS-brosjyren)

Pos.	Beskrivelse
1	Strømforsyning
2	Toppskinne

Pos.	Beskrivelse
3	Toppskinne-motoralternativer
4	Tilkoblingsboks
5	Enkeltpolet totrinnns midt-av-bryter SPDT-CO (kun 110 V~ / 230 V~)
bk	svart
bn	brown (brun)
bu	blue (blå)
gn	green (grønn)
eller	oransje
rd	rød
wh	hvit
ye	yellow (gul)

9.6 Koble til en AP-fjernkontroll (valgfritt, bare versjoner med motor)



MERK

Knappen for å konfigurere fjernkontrollen er plassert som vist (avhengig av motoren):

- **BR**-hefte: fig. **12**
- **MP**-hefte: fig. **12**
- **CA**-hefte: fig. **12**

► Se bruksanvisningen for AP-fjernkontrollen for ytterligere instruksjoner.

10 Betjening



FORSIKTIG! Fare for personskader

For bruk i båter: Hvis persiennen befinner seg foran et åpent vindu, bør den trekkes opp når man kjører raskere enn 10 knop eller i ved røff sjø, siden det da kan oppstå skader på persiennen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.

10.1 Bruk av motordrevet versjon



MERK

Motorene har av sikkerhetshensyn innebygde temperaturvern-brytere for å forhindre overoppheting av motorene. Lang, gjentatt bruk eller overbelastning av persiennen kan utløse en utkobling. Hvis dette skjer, må motoren kjøles ned i noen minutter.

Vær oppmerksom på følgende:

- Hver persienne kan stoppes i hvilken som helst posisjon.
- Hvis persiennen betjenes uten et automasjonssystem, avhenger betjeningen av hvordan kontrollenhetene er programmert.
- Fra fabrikken er persiennen innstilt på å stoppe automatisk:
 - Når persiennen er kjørt helt ut
 - Når persiennen er skjøvet helt opp
- Lamellene åpnes bare når persiennen er kjørt helt ut

10.2 Bruke versjonen med kjede

Kjøre ut persiennen

- Trekk i kjeden for å kjøre ut persiennen.

Kjøre inn persiennen

- Trekk i kjeden for å kjøre inn persiennen.

11 Rengjøring og vedlikehold



ADVARSEL! Fare for personskader

Motordrevne persienner: Ved persienner som kan betjenes fra steder utenfor synsvidde av persiennen må det iverksettes egnede tiltak for å forhindre drift av persiennen under vedlikehold i nærheten, f.eks. ved rengjøring av vinduer eller vegger.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Ikke smør inn persiennen med olje, fett eller andre smøremidler. Smøremidler skader stoffet.
- Pass på at ikke stoffet krølles ved bruk av børstepåsatsen på støvsugeren.
- Skrubbing kan skade stoffet.
- Flekkrensing av kan føre til at noen steder blir renere enn resten.
- Ikke bløtlegg persiennen.
- Produsenten anbefaler å teste rensemidler på et skjult område på persiennen først.

**MERK Rengjøring ved profesjonelt rengjøringspersonale**

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for feilaktige rengjøringsmetoder eller -midler benyttet av profesjonelt rengjøringspersonale. Ansvaret hviler i dette tilfellet på rengjøringsfirmaet.

Støvfjerning

- Tørk støv av persiennen regelmessig med en klut, kost eller støvhanske. Blås av støv fra støvet ved hjelp av en trykkluftspray eller en hårtørrer med kaldluft-innstilling.
- Kjør persiennen helt ut for å rengjøre stoffet.
- Trekk persiennen helt opp for å rengjøre sidesporene eller føringstrådene.

Flekkrensing

- Flekker kan rengjøres med en myk, hvit klut fuktet med varmt. Tilsett et mildt rengjøringsmiddel ved behov (ikke-skurende og uten tilsetningsstoffer).
- Tørk forsiktig av for å unngå at stoffet blir krøllete eller kommer til skade. La alltid persiennen være kjørt helt ut for å tørke fullstendig.

Vindusvask

- Pass på at persiennen er trukket helt opp før rengjøring av vinduet. Dermed unngår man å søle vann eller vaskemidler på persiennestoffet.

12 Feilretting

Problem	Løsning
For lite spenning på føringslinen	➤ Se kapittel «Montere versjonene med føringsline» på side 159.
For kort føringsline	➤ Bestille ny føringslinje, se reservedels-brosjyren på www.dometic.com.
Føringsline ødelagt	➤ Bestille ny føringslinje, se reservedels-brosjyren på www.dometic.com.
Motoren fungerer ikke	➤ Sjekk om kablingen for spenningstilførsel til motoren er i orden. ➤ Hvis strømforsyningen er sjekket og motoren fortsatt ikke fungerer: Ta kontakt med din lokale distributør. ➤ Ved bruk av AP-fjernkontrollen må bruksanvisningen for AP-fjernkontrollen følges.
Persienne med føringsline eller sidespor beveger seg ujevnt	➤ Sjekk festeposisjoner og spormål.
Sidesporet er ikke vertikalt	➤ Sjekk om sidesporene er plassert lodrett og parallelt med hverandre.
Stoffer faller av sidene av rullen	➤ Sjekk om føringslinen eller sidesporene er loddrett i forhold til rullen, og at rullen befinner seg horisontalt.
Persiennen stopper i feil posisjon	➤ Se bruksanvisningen for betjeningsenheten (f.eks. AP-fjernkontroll).
Forskjellige persienner beveger seg med forskjellig hastighet	➤ Se bruksanvisningen for betjeningsenheten (f.eks. AP-fjernkontroll). ➤ Sjekk strømforsyningen til persiennen.
Persiennen fungerer ikke	➤ Sjekk strømforsyningen til persiennen. Langvarig eller gjentatt bruk kan føre til at det innebygde temperaturvernet kobler ut. ➤ La motoren kjøle seg ned i 20 min og forsøk igjen. Ved bruk av en AP-fjernkontroll: ➤ Se bruksanvisningen for AP-fjernkontrollen.

13 Garanti

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte.

13.1 Australia og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer som det skal: Ta kontakt med forhandleren eller produsentens representant i ditt land (se dometic.com/dealer). Produktet har 1 års garanti.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen
- Tallet på produktetiketten med informasjon om mål og materialspesifikasjoner

Gjelder kun for Australia

Våre produkter leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgivning. Du har rett til å motta et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil.

Gjelder kun for New Zealand

Denne garantien underliggervilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Lokal brukerstøtte

Finn lokal støtte ved: dometic.com/dealer

13.2 USA og Canada

BEGRENSET GARANTI TILGJENGELIG PÅ
DOMETIC.COM

HVIS DU HAR SPØRSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AV DEN BEGRENSEDE GARANTIEN, KONTAKT:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Alle andre regioner

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial i din region (dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen
- Tallet på produktetiketten med informasjon om mål og materialspesifikasjoner

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

14 Avfallshåndtering

14.1 Australia og New Zealand



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

14.2 Alle andre regioner



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	167
2	Asiaankuuluvat asiakirjat	168
3	Turvallisuusohjeet	169
4	Toimituskokonaisuus.	171
5	Lisävarusteet	172
6	Käyttötarkoitus.	172
7	Tekninen kuvaus	173
8	Sähköliitäntä (vain sähkötoiminen malli).	173
9	Asennus.	176
10	Käyttö.	178
11	Puhdistus ja hoito	179
12	Vianetsintä	180
13	Takuu	181
14	Hävittäminen	183

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: Viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: Viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**

Viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Asiaankuuluvat asiakirjat

Käyttöohjeisiin liittyvät lehtiset ovat saatavilla osoitteessa:



BR-toiminen: Pidikkeeseen asennettava malli

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



MP-toiminen: Asennusprofiliin asennettava malli

<http://qr.dometic.com/beAivT>



CA-toiminen: Kasettiasennettava malli

<http://qr.dometic.com/beAiWU>



Kaaviot, sähkötoiminen

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



BR-ketju: Pidikkeeseen asennettava malli

<http://qr.dometic.com/beTByK>



MP-ketju: Asennusprofiliin asennettava malli

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



CA-ketju: Kasettiasennettava malli

<http://qr.dometic.com/beTC0I>



Kaaviot, ketju

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskun vaara (vain motorisoidut kaihtimet)

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, valmistajan, asiakaspalvelun tai henkilön, jolla on vastaava pätevyys tai taidot, täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Virheellisesti suoritetuista korjaustoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Irrota kaihdin sähköverkosta ennen huoltotöiden tekemistä.

Terveysvaara

- Tärkeät turvallisuusohjeet. Näiden ohjeiden noudattaminen on tärkeää henkilöturvallisuuden kannalta. Säilytä nämä ohjeet.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.
- Kaihtimet täytyy sulkea ennen ajoneuvon ohjaamisen aloittamista, jotta kaihdin ei rajoita kuljettajan näkyvyyttä.

- **Vain motorisoidut kaihtimet:**

- Älä asenna motorisoituja kaihtimia pakoteinä käytettävien luukku-
jen kohdalle.
- Laitteiden rakenteen tai kokoonpanon muuttaminen ilman valmis-
tajan nimenomaista lupaa voi aiheuttaa vaaratilanteen.
- Älä anna lasten leikkiä sisäkaihtimen ohjainlaitteella. Pidä kaukosää-
timet poissa lasten ulottuvilta.
- Tarkista laitteisto säännöllisesti kaapeleiden kulumisen tai vaurioi-
den merkkien varalta. Älä käytä, jos korjaus on välttämätön.
- Älä käytä laitetta, kun sen läheisyydessä tehdään huoltotöitä, kuten
ikkunanpesua.

Kuristumisvaara

- Pienet lapset voivat kuristua vetonarujen, ketjujen, nauhojen ja tuo-
tetta käyttävien sisäisten narujen silmukoihin.
- Pidä narut poissa pienten lasten ulottuvilta kuristumis- ja kietoutumis-
vaaran ehkäisemiseksi. Narut voivat kiertyä lapsen kaulan ympäri.
- Siirrä sängyt, pinnasängyt ja huonekalut kauas ikkunoita peittäivistä
naruista.
- Älä sido naruja yhteen. Varmista, että narut eivät mene kierteille
eivätkä muodosta silmukoita.
- Turvalaitteella (esim. kiinteällä lukituslaitteella) varustetut kaihtimet:
Lapset voivat kuristua, jos tätä turvalaitetta ei ole asennettu. Käytä tätä
laitetta aina narujen tai ketjujen pitämiseksi poissa lasten ulottuvilta.
- Ulottuvilla olevien sisäisten narujen turvalaitteella varustetut kaihti-
met: Lapset voivat kuristua, jos tätä turvalaitetta ei ole asennettu ja
säädetty. Lue ohjeet huolellisesti ja asenna asianmukaisesti.
- Kaihtimet on asennettava niin, että löysä naru tai ketju ei voi muodos-
taa 220 mm:n pituista tai pidempää silmukkaa. Narujen ja ketjujen on
oltava vähintään 1 500 mm:n (Australiassa 1 600 mm:n) korkeudella
lattiatasosta.

Tukehtumisvaara

- Tämä laite sisältää pieniä osia. Pidä se alle 3-vuotiaiden lasten ulottu-
mattomissa.
- Pakkaukseen sisältyy muovipusseja. Pidä ne alle 3-vuotiaiden lasten
ulottumattomissa.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Loukkaantumisvaara

- Laitteen saa asentaa, irrottaa tai korjata ainoastaan pätevä tai osaava henkilö tarkoitukseen sopivaa kiinnitysmateriaalia käyttäen.
- Noudata erityistä varovaisuutta asentaessasi kaihdinta ja käytä tarkoituksenmukaisia henkilösuojaimia.
- **Vain veneet ja jahdit:** Jos kaihdin on avoimen ikkunan edessä, kaihtimen pitäisi olla auki, kun ajetaan yli 10 solmun nopeudella tai kun merenkäynti on kohtalaista voimakkaampaa, koska muutoin kaihdin voi rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Vahingonvaara

- Kaihtimet on nostettava kokonaan ylös, kun vene tai ajoneuvo on liikkeellä.
- Käytä kaihtimen kiinnittämiseen vain ruuveja ja tulppia, jotka sopivat seinärakenteeseen.
- Varo poraamasta reikää seinän läpi.
- Varmista, että kätesi ovat puhtaat, tai käytä tarkoitukseen sopivia käsineitä, jotta kankaaseen ei jää jälkiä.
- **Vain motorisoidut kaihtimet:**
 - Varmista, että johtoon merkityt jännitetiedot ja käytettävä virransyöttö vastaavat toisiaan.
 - Käytä vain johtoja, joiden poikkipinta-ala on sopiva.

4 Toimituskokonaisuus

Katso **BR-**, **MP-** tai **CA-**esite mallin mukaan:

Kohta, kuva 1	Määrä	Kuvaus
1	1	Kaihdinyksikkö
2	2	Asennuspidikkeet
3	2	Pidikkeen peitekannet (paitsi C3)
4	2	Ruuvien suojukset (vain BR)

Kohta, kuva 1	Määrä	Kuvaus
5	2	Ohjausvaijerisarja (vain GW)
6	2	Sivukiskot (vain ST) (vain sähkötoiminen malli)
7	1	Ketjunkiinnitin (vain ketjumalli)

5 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Kuvaus	Tuotenro
AP-kaukosäädin, 9 kanavaa	9110004562
Somfy-kaukosäädin, 5 kanavaa	9110028658
Somfy-kaukosäädin, 1 kanava	9110028559

Voit tilata tilauslomakkeella (Powered Accessories Order Form) osoitteessa domestic.com

6 Käyttötarkoitus

Kaihdin sopii

- asennettavaksi jahteihin ja veneisiin
- asennettavaksi asuntovaunuihin ja matkailuautoihin

Kaihtimien suunnittelu ja koko on asiakaskohtaista. Kaihtimien kangas leikataan asiakkaan vaatimusten mukaisesti.

Kaihtimet on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa, eikä niitä saa asentaa kylpyhuoneisiin, märkätiloihin eikä muihinkaan paikkoihin, joissa ilmankosteus on suuri.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien

- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

7 Tekninen kuvaus

Kaihtimista on tarjolla kolme eri asennustapaa ja eri kokoja:

- **BR**: Pidikkeeseen asennettava
- **MP**: Asennusprofiili
- **CA**: Kasetti (saatavissa koot C2 ja C3)

Kankaan kiinnitykseen on saatavilla kolme mallia:

- **FH**: vapaasti roikkuva
- **GW**: ohjausvaijerilla (saatavilla mallit Dome (kupu) (**A**), Flush Mount (pinta-asennus) (**B**) ja Extended (asennuskappale) (**C**), ks. GW-mallit, kuva **1**)
- **ST**: Sivukisko (katso ST-malli kuvassa kuva **1**) (vain sähkötoimiset mallit)

Tuote-etikettiin merkitty, kaihdintyyppin ilmoittava numero sijaitsee

- BR-malleissa kankaan alla olevassa akselissa
- MP-malleissa asennusprofiilin taustapuolella
- CA-malleissa kasetin taustapuolella

Sähkötoimisten kaihtimien virtalähteenä voi olla 12 V --- , 24 V --- tai 110 V $\sim$, 230 V $\sim$. Kaihdinmoottorin käyttöjännitettä koskevat vaatimukset on merkitty johdossa olevaan etikettiin.

8 Sähköliitântä (vain sähkötoiminen malli)



VAROITUS! Sähköiskun vaara

Irrota jännitteensyöttö ennen asennuksen aloittamista.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Tärkeät turvallisuusohjeet. Noudata kaikkia ohjeita, koska virheellinen asennus voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Tuote täytyy liittää tuote-etiketissä mainittuun virransyöttöön. Tuotteessa oleva moottori kytkeytyy irti virransyötöstä, jos virta on sallittua suurempi, mutta virransyöttöön on syytä asentaa sulake tuotteen johdotuksen suojaksi.

8.1 Sähköasennusta koskevia ohjeita

Noudata seuraavia ohjeita:

- **Vain vaihtovirralla 110 V~ /230 V~ toimivat kaihtimet:**
 - Kaikkien maadoitusliitäntöjen täytyy olla liitettynä tukevasti. Vauriot johtoliitäntöissä voivat aiheuttaa vaaran tai toimintahäiriöitä, joten pätevän henkilön täytyy tarkastaa ne ennen asennuksen aloittamista.
 - Kaihtimen virransaanti täytyy suojata kaksinapaisella johdonsuojakatkaisimella, jonka kosketuksen avaus on vähintään 3,5 mm.
- Jos sähkökatkokset ovat mahdollisia, kannattaa asentaa hätävirransyöttö, sillä motorisoiduissa kaihtimissa ei ole käsikäyttötoimintoa.
- Käyttölaitteet (kuten kytkimet) täytyy asentaa näkyviin paikkoihin.
- Johtojen läpivienti seinien tai laipioiden läpi täytyy suojata ja eristää tarkoituksenmukaisella holkillä, hylsillä tai johtokanavalla.
- Kiinnitä kaikki johdot, jotta ne eivät voi joutua kosketuksiin liikkuvien osien kanssa.
- Älä liitä samaan kytkimeen kahta tai useampaa moottoria, koska muutoin seurauksena on vakava vahinko.
- Älä liitä samaa moottoria kahteen kytkimeen, koska muutoin seurauksena on vakava vahinko.
- Varo vaurioittamasta johtoja asennuksen yhteydessä.
- Tuote täytyy liittää tuote-etiketissä mainittuun virransyöttöön. Tuotteessa oleva moottori kytkeytyy irti virransyötöstä, jos virta on sallittua suurempi, mutta virransyöttöön on syytä asentaa sulake tuotteen johdotuksen suojaksi.
- Varmista, että käyttämäsi syöttövirta ja toimitettu kaihdin sopivat yhteen:
 - 12 V $\overline{\text{---}}$: nimellisteho 12 W
 - 24 V $\overline{\text{---}}$: nimellisteho 9 W, 19 W, 28 W, 52 W
 - 110 V~: nimellisteho 114 W
 - 230 V~: nimellisteho 100 W, 130 W
- Jokaista moottoria kohti tarvitaan yksi säännelty virransyöttö, joka vastaa vaadittuja teknisiä vaatimuksia, koska muutoin moottori voi toimia virheellisesti.
- Asetettujen pysäytysasentojen säätö on tehtävä vain moottorityypille määritellyllä menetelmällä moottorin vaurioitumisen välttämiseksi.

8.2 Ohjeet liitettäessä tasavirtaan 12 V₌₌/24 V₌₌

Noudata seuraavia ohjeita:

- Huomaa johtojen poikkipinta-ala:
 - Moottorin johto: $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
Jos virransyöttöyksikkö asennetaan yli 0,5 m:n etäisyydelle, poikkipinta-alaa täytyy mukauttaa, jotta jännite ei laske enempää kuin 3 %.
 - Kytкинjohto: $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
- Moottorin ohjausjohto täytyy kytkeä kuivaan kosketinlaitteeseen. Jännite ohjausjohdossa rikkoo moottorin peruuttamattomasti.
- Jos kaihtimia käytetään **kytkimillä**:
 - Käytä kahta erillistä lukkiutumaton (ei lukkiutuvaa) yksinapaista sulkeutuvaa kytkintä.
 - Jos ylös- ja alas-kytkintä painetaan samaan aikaan, moottori pysähtyy.
 - Kytkimen yhtämittainen paineleminen pysäyttää moottorin.
- Jos kaihtimia käytetään **automaattijärjestelmällä**:
 - Käytä kahta yksinapaista sulkeutuvaa kuivakosketinrelettä.
 - Jos molempia releitä käytetään yhtä aikaa, moottori pysähtyy.

8.3 Ohjeet liitettäessä tasavirtaan 110 V_~/230 V_~

Noudata seuraavia ohjeita:

- Kaikki kaihtimen virransyöttöön liittyvät työt täytyy teettää henkilöllä, jolla on alan pätevyys tai taidot.
- Laite on asennettava kansallisten johdotusmääräysten ja muiden voimassa olevien, asennuspaikkaa, esim. veneitä, koskevien määräysten mukaisesti.
- Huomaa johtojen poikkipinta-ala:
 - Moottorin johto: 4-johtiminen $0,5 \text{ mm}^2$ (johdon enimmäispituus veneasennuksissa), 800 mm, koska johto ei ole vähän savuttava LSF-versio (Low Smoke and Fume)
 - Kytкинjohto: 4-johtiminen $1,5 \text{ mm}^2$
 - Infrastruktuurijohto: Pätevä sähköasentaja määrittää koon
- Jotta sähköinsinöörijärjestö IEE:n vaatimukset täyttyvät, kytkimen koteloon tarvitaan maadoitusliitäntä.

8.4 Ohjeet liitettäessä AP-kaukosäätimeen

Katso lisäohjeet AP-kaukosäätimen käyttöohjeesta.

9 Asennus

9.1 Kaihtimien asentaminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Jos kyseessä on iso kaihdin tai jos asennuspaikkaan on hankala päästä käsiksi yksin, on suositeltavaa tehdä asennus kahden henkilön voimin.

- Toimi kuvien mukaisesti:
 - **BR-toiminen**-lehtinen: kuva **2** – kuva **4**, **BR-ketju**-lehtinen: kuva **2** – kuva **4**
 - **MP-toiminen**-lehtinen: kuva **2** – kuva **3**, **MP-ketju**-lehtinen: kuva **2** – kuva **3**
 - **CA-toiminen**-lehtinen: kuva **2** – kuva **3**, **CA-ketju**-lehtinen: kuva **2** – kuva **3**
- Irrota kaihtimet kuvatulla tavalla:
 - **BR-toiminen**-lehtinen: kuva **5**, **BR-ketju**-lehtinen: kuva **7**
 - **MP-toiminen**-lehtinen: kuva **4**, **MP-ketju**-lehtinen: kuva **6**
 - **CA-toiminen**-lehtinen: kuva **4**, **CA-ketju**-lehtinen: kuva **6**

9.2 Ketjunkiinnittimen asennus (vain ketjumalli)



VAROITUS! Kuristumisvaara

Ketju on kiinnitettävä seinään ketjunkiinnittimen avulla siten. Ketjunkiinnitin on tärkeä turvavaruste, joka pienentää että ketjuihin kuristumisesta ja kietoutumisesta aiheutuvien tapaturmien vaaraa.

- Toimi kuvien mukaisesti:
 - **BR-ketju**-lehtinen: kuva **5** ja kuva **6**
 - **MP-ketju**-lehtinen: kuva **4** – kuva **5**
 - **CA-ketju**-lehtinen: kuva **4** – kuva **5**

9.3 Ohjausvaijerimallien asennus

- Toimi kuvien mukaisesti:
 - **BR**-lehtinen: kuva **6** – kuva **9**, **BR-ketju**-lehtinen: kuva **8** – kuva **12**
 - **MP**-lehtinen: kuva **5** – kuva **9**, **MP-ketju**-lehtinen: kuva **7** – kuva **11**
 - **CA**-lehtinen: kuva **5** – kuva **9**, **CA-ketju**-lehtinen: kuva **7** – kuva **11**

- Kiinnitä kiristyskappale valitun mallin mukaan:
 - Dome-mallinen kuvullinen kiristyskappale **(A)**
 - Flush Mounted -mallinen pinta-asennettava kiristyskappale **(B)**
 - Extended-mallinen ohjausvaijerin kiristyskappale **(C)**

9.4 Sivukiskomallien asennus (vain sähkötoiminen malli)

- Toimi kuvien mukaisesti:
 - **BR**-lehtinen: kuva **10** – kuva **11**
 - **MP**-lehtinen: kuva **10** – kuva **11**
 - **CA**-lehtinen: kuva **10** – kuva **11**

9.5 Sähköasennus (vain sähkötoiminen malli)

Menettele seuraavasti:

1. Tarkista kaihtimen jännite (ks. johdon etiketti).
2. Päätä, mitä kautta moottorijohto vedetään.
3. Valitse ohjauslaitteen sijainti.
4. Asenna ohjauslaite valitsemaasi paikkaan.
5. Liitä kaihdin johdotuskaavioiden 12 V $\equiv$ / 24 V $\equiv$ tai 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$ mukaisesti (ks. DIAGRAMS-lehtinen).

Johdotuskaavioiden selitykset (ks. DIAGRAMS-lehtinen)

Nro	Kuvaus
1	Virransyöttö
2	Päätykisko
3	Päätykiskon moottorivaihtoehdot
4	Jakorasia
5	Yksinapainen keskiasentoinen vaihtokytkin SPDT-CO (vain jos 110 V $\sim$ / 230 V $\sim$)
bk	musta
bn	ruskea
bu	sininen
gn	vihreä
tai	oranssi

Nro	Kuvaus
rd	punainen
wh	valkoinen
ye	keltainen

9.6 Yhdistäminen AP-kaukosäätimeen (valinnainen, vain sähkötoiminen malli)



OHJE

Kaukosäätimen asetuspainike sijaitsee kuvan osoittamassa kohdassa (moottorin mukaan):

- **BR**-lehtinen: kuva **12**
- **MP**-lehtinen: kuva **12**
- **CA**-lehtinen: kuva **12**

► Katso lisäohjeet AP-kaukosäätimen käyttöohjeesta.

10 Käyttö



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Vain veneet ja jahdit: Jos kaihdin on avoimen ikkunan edessä, kaihdin pitää nostaa ylös, kun ajetaan yli 10 solmun nopeudella tai kun merenkäynti on kohtalaista voimakkaampaa, koska muutoin kaihdin voi rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien loukkaantumiseen.

10.1 Sähkötoimisen mallin käyttö



OHJE

Turvallisuussyistä moottoreissa on integroitu ylikuumenemiskatkaisu, jolla estetään moottorien ylikuumeneminen. Kytkinten pitkäaikainen, yhtämittainen paineleminen tai kaihtimen ylikuormitus voivat laukaista katkaisun. Jos näin tapahtuu, anna moottorin jäähtyä muutaman minuutin ajan.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Jokainen kaihdin voidaan pysäyttää mihin tahansa kohtaan.

- Kun kaihdinta käytetään automaattijärjestelmällä, toiminta riippuu ohjaimen ohjelmoinnista.
- Tehtaalla kaihdin on ohjelmoitu pysähtymään automaattisesti seuraavissa tilanteissa:
 - Kun kaihdin on kokonaan alhaalla
 - Kun kaihdin on kokonaan ylhäällä
- Kaihtimet avautuvat vasta, kun ne ovat täysin avattuina.

10.2 Ketjumallin käyttö

Kaihtimen lasku

- Kaihdin lasketaan vetämällä ketjusta.

Kaihtimen nosto

- Kaihdin nostetaan vetämällä ketjusta.

11 Puhdistus ja hoito



VAROITUS! Loukkaantumisvaara

Motorisoidut kaihtimet: Ryhdy asianmukaisesti organisatorisiin toimiin, joilla estetään kaihtimen käyttö, kun kaihtimien läheisyydessä tehdään huoltotöitä, kuten ikkunan tai seinän pesua, jos kaihtimia voidaan käyttää paikasta, johon kaihdin ei näy.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä rasvaa, öljyä tai voitele kaihdinta. Voiteluaineet vaurioittavat kangasta.
- Varo, ettei kangas rypisty, kun käytät imurin harjasuutinta.
- Hankaaminen voi vaurioittaa kudosta.
- Yksittäisten tahrojen puhdistaminen voi johtaa siihen, että ne ovat ympäristöään puhtaampia.
- Älä kastele kaihtimia läpimäräksi.
- Valmistaja suosittelee kaikkien puhdistusaineiden kokeilemista ensin kaihtimen huomaamattomaan kohtaan.



OHJE Ammattilaisen suorittama puhdistus

Valmistajaa ei voida asettaa vastuuseen, jos ammattisiivoajat käyttävät tarkoitukseen soveltumattomia menetelmiä tai puhdistusaineita. Siinä tapauksessa vastuu on puhdistusyrityksellä.

Pölystä puhdistaminen

- Puhdista kaihdin pölystä säännöllisesti pölyrätillä tai pölykäsineellä. Poista suuret pölymäärät kankaasta paineilmalla tai kylmälle puhallukselle asetetulla hiustenkuivaajalla.
- Vedä kaihdin täysin alas kankaan puhdistusta varten.
- Vedä kaihdin täysin ylös sivukiskojen tai ohjausvaijereiden alueen puhdistamista varten.

Tahrojen puhdistus

- Poista tahrat pehmeällä, lämpimään veteen kostutetulla liinalla. Lisää tarvittaessa mietoa puhdistusainetta (hankaamatonta ja lisäaineetonta).
- Pyyhi varovasti, jotta kangas ei rypisty tai vaurioidu. Jätä kaihdin aina alas, jotta se kuivuu täydellisesti.

Ikkunoiden puhdistus

- Varmista aina ennen ikkunoiden puhdistamista, että kaihtimet on vedetty täysin ylös. Silloin veden tai puhdistusaineen roiskeet tai pisarat eivät tarvele kaihtimen kangasta.

12 Vianetsintä

Häiriö	Ratkaisu
Ohjausvaijeri ei riittävän kireällä	➤ Katso kap. "Ohjausvaijerimallien asennus" sivulla 176.
Ohjausvaijeri liian lyhyt	➤ Tilaa uusi ohjausvaijeri. Ks. varaosaesite osoitteessa dometic.com .
Ohjausvaijeri viallinen	➤ Tilaa uusi ohjausvaijeri. Ks. varaosaesite osoitteessa dometic.com .

Häiriö	Ratkaisu
Moottori ei toimi	➤ Tarkista, onko moottorin sähköjohdotus tehty oikein. ➤ Jos virransyöttö on tarkistettu ja moottori on yhä viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään. ➤ Jos käytät AP-kaukosäädintä, ks. AP-kaukosäätimen käyttöohje.
Ohjausvaijeri- tai sivukiskomallinen kaihdin ei liiku sujuvasti	➤ Tarkista kiinnitysten sijainnit ja syvennysten mitat.
Sivukisko ei ole pystysuorassa	➤ Tarkista, onko sivukiskot asennettu akseliin nähden kohtisuoraan ja keskenään samansuuntaisesti.
Kangas rullautuu vinoon rullan päässä	➤ Tarkista onko ohjainvaijerit tai sivukiskot asennettu akseliin nähden kohtisuoraan ja että akseli on vaakasuorassa.
Kaihtimet pysähtyvät väärään kohtaan	➤ Ks. kaukosäätimen käyttöohje (esim. AP-kaukosäädin).
Kaihtimet liikkuvat eri nopeuksilla toisiinsa nähden	➤ Ks. kaukosäätimen käyttöohje (esim. AP-kaukosäädin). ➤ Tarkista kaihtimen virransaanti.
Kaihdin ei toimi	➤ Tarkista kaihtimen virransaanti. Jatkuva tai yhtämittainen käyttö voi laukaista integroidun ylikuumenemiskatkaisun. ➤ Anna moottorin jäähtyä 20 min ja yritä uudelleen. Jos käytät AP-kaukosäädintä: ➤ Ks. AP-kaukosäätimen käyttöohje.

13 Takuu

Seuraavista kappaleista saat tietoa takuusta ja takuutuesta.

13.1 Australia ja Uusi-Seelanti

Jos tuote ei toimi niin kuin sen pitäisi, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer). Tuotettasi koskeva takuu on voimassa 1 vuoden/vuotta.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus
- Mitta- ja materiaalitiedot sisältävän tuote-etiketin numero

Koskee vain Australiaa

Tuotteitamme koskevia takuita ei voida sivuuttaa Australian kuluttajalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta kohtuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa.

Koskee vain Uutta-Seelantia

Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

Paikallinen tuki

Paikallisen tuen löydät osoitteesta dometic.com/dealer

13.2 Yhdysvallat ja Kanada

RAJOITETTU TAKUU SAATAVANA OSOITTEESSA
DOMETIC.COM

JOS SINULLA ON KYSYTTÄVÄÄ TAI JOS HALUAT MAKSUTTOMAN KOPION RAJOITETUSTA TAKUUSTA, OTA YHTEYTTÄ:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 Kaikki muut alueet

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omalla alueellasi (dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus
- Mitta- ja materiaalitiedot sisältävän tuote-etiketin numero

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

14 Hävittäminen

14.1 Australia ja Uusi-Seelanti



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

14.2 Kaikki muut alueet



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

請詳閱以下操作說明，並遵守本產品手冊中提供的所有操作說明、準則及警告事項，確保正確安裝、使用及保養產品。使用本產品時務必遵守所有操作說明。

使用本產品即表示您已詳閱所有操作說明、準則及警告事項，且您了解並同意遵守本手冊所述之條款及條件。您同意僅按照預定用途和使用方式使用本產品，並在使用時遵守本產品手冊所述之操作說明、準則及警告事項，以及所有相關法律與法規。如未參閱及遵守本手冊所述之操作說明及警告事項，可能會導致您本人及他人受傷、產品損壞，或是鄰近區域其他財產損壞。本產品手冊 (包括操作說明、準則和警告事項) 以及相關說明文件隨時可能修改與更新。如需最新產品資訊，請瀏覽 documents.dometic.com。

目錄

1	符號說明	184
2	相關文件	185
3	安全提示	186
4	供貨範圍	188
5	配件.....	188
6	預定用途	189
7	技術說明	189
8	電力連接 (僅電動版本)	190
9	安裝.....	192
10	操作.....	194
11	清潔與維護	195
12	排除故障	196
13	保固.....	197
14	棄置.....	198

1 符號說明



警告！

安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。



小心！

安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致輕度或中度人身傷害。

**注意！**

表示如果不可避免，可能會導致財產損害的情況。

**提示**

產品操作補充資訊。

2 相關文件

如需線上尋找與手冊有關的窗簾：



BR 電動：支架已安裝版本

<http://qr.dometic.com/be7p1z>



MP 電動：安裝型材已安裝版本

<http://qr.dometic.com/beAivT>



CA 電動：卡匣已安裝版本

<http://qr.dometic.com/beAiwU>



圖表電動

<http://qr.dometic.com/beAixJ>



BR 鏈條：支架已安裝版本

<http://qr.dometic.com/beTByK>



MP 鏈條：安裝型材已安裝版本

<http://qr.dometic.com/beTBz6>



CA 鏈條：卡匣已安裝版本

<http://qr.dometic.com/beTC0l>



圖表鏈條

<http://qr.dometic.com/beTBwU>

3 安全提示



警告！ 未遵守這些警告可能導致人員死亡或重傷。

電擊危險（僅限電動百葉窗）

- 裝置如有明顯損壞，切勿繼續操作。
- 如果本設備的電源線損壞，必須由製造商、客戶服務人員或其他合格有能力的人員更換，以防止安全危害。
- 維修欠妥可以導致嚴重危害。
- 進行任何維修工作前，請將百葉窗的電源供應中斷。

健康危險

- 重要安全指示。遵循這些指示對於人員安全而言非常重要。儲存這些指示。
- 凡年滿 8 歲者皆可使用本裝置，即便是身體、知覺或心智能力有障礙，抑或欠缺相關經驗或知識的人，只要有人在一旁監督，或指導其如何安全使用本裝置並瞭解相關危險，亦可使用本裝置。
- 禁止兒童在裝置上嬉戲。
- 不可讓兒童在無人監督的情況下進行清潔及保養。
- 操縱前應收起百葉窗，確保駕駛員視野不受限制。

- **僅限電動百葉窗：**

- 不要將電動百葉窗安裝在逃生艙口。
- 未經製造商明確許可修改設備的設計或配置可能會造成危險情況。
- 請勿讓兒童玩耍內百葉窗的控制裝置。遙控器的放置位置應遠離兒童。
- 經常檢查安裝是否有纜線磨損或損壞的跡象。如果需要修理，請勿使用。
- 在附近實施例如窗戶清潔等維護作業時，請勿進行操作。

勒頸危險

- 操作產品的拉繩、鏈條、膠帶和內繩中的環可能會勒住幼兒。
- 為避免勒頸與糾纏，請將繩索放置在幼兒接觸不到的地方。繩索可能會纏繞在孩子的脖子上。
- 讓床、嬰兒床和家具遠離窗簾線。
- 不要將電線綁在一起。確保電線沒有扭曲並形成迴路。
- 對於附帶安全裝置的百葉窗（例如固定裝置）：如果未安裝此安全裝置，兒童可能有勒頸危險。始終使用此裝置將繩索或鏈條放置在兒童接觸不到的地方。
- 對於附帶可觸及內繩的安全裝置的百葉窗：如果未安裝以及調整此安全裝置，兒童可能有勒頸危險。仔細閱讀說明並進行相應安裝。
- 百葉窗的安裝方式必須確保鬆散的繩索或鏈條不會形成 220 公釐或更長的環。繩索或鏈條的高度必須高於地面至少 1500 公釐（澳洲為 1600 公釐）。

窒息危險

- 本裝置包含小零件。將其遠離 3 歲以下的兒童。
- 包裝中包含有塑膠袋。將它們遠離 3 歲以下的兒童。



小心！未遵守這些注意事項可能導致輕度或中度人身傷害。

受傷風險

- 裝置僅可由合格或有能力的人員利用合適的緊固材料進行安裝、拆卸或維修。
- 安裝百葉窗時採取合理的預防措施並穿戴適當的個人防護設備。
- **僅適用於船隻和遊艇：**如果百葉窗的位置是開啟窗戶的前面，當船隻以超過 10 節的速度行駛或海況超過中等時，應將百葉窗收起，因為此情況可能會損壞百葉窗。鬆動的零件可能會對附近的人造成傷害。

**注意！****損壞危險**

- 船隻或車輛行駛時，應將百葉窗完全收起。
- 使用適合牆體結構的螺絲和塞子固定百葉窗。
- 確定您沒有鑿穿牆壁。
- 確定您的雙手乾淨或戴上合適的手套以避免在織物上留下痕跡。
- **僅限電動百葉窗：**
 - 檢查纜線標籤上的電壓規格是否與電源的規格相同。
 - 只能使用橫截面合適的纜線。

4 供貨範圍

依照版本，分別查看 **BR**、**MP** 或 **CA** 百葉窗：

圖 1 中的項目	數量	說明
1	1	百葉窗裝置
2	2	安裝支架
3	2	支架帽 (C3 除外)
4	2	螺絲蓋 (僅 BR)
5	2	導線套件 (僅 GW)
6	2	側軌 (僅 ST) (僅電動版本)
7	1	鏈條收納架 (僅鏈條版本)

5 配件

配件品項 (不屬於供貨範圍)：

說明	參考號碼
AP 遙控器，9 個頻道	9110004562
Somfy 遙控器，5 個頻道	9110028658
Somfy 遙控器，1 個頻道	9110028559

使用訂購表格 (電動配件訂購表格) 在 dometic.com 訂購

6 預定用途

百葉窗適用於：

- 安裝於遊艇和小船上
- 安裝在大篷車和房車中

百葉窗的設計和尺寸可以客製化。可裁剪百葉窗的面料以符合客戶的規格。

百葉窗的設計僅供室內使用，不應安裝在浴室、潮濕的房間或其他濕度較高的地方。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必備的資訊。倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，會影響帳篷效能且可能會導致故障。

凡因下列因素引致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

- 組裝或連接不正確，包括電壓過高
- 保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
- 未經製造商明確授權，擅自改裝產品
- 用於非本手冊所述之用途

Dometic 保留更改產品外觀及產品規格之權利。

7 技術說明

百葉窗提供三種不同尺寸的安裝類型：

- **BR**：支架已安裝
- **MP**：安裝型材
- **CA**：卡匣 (提供 C2 和 C3 尺寸)

有三種不同的面料限制類型：

- **FH**：任意懸掛
- **GW**：導線 (提供圓頂 (A)、水平安裝 (B) 以及延長 (C)，請參閱 圖 1 中的 GW 版本)
- **ST**：側軌 (參閱 圖 1 中的 ST 版本) (僅電動版本)

指示百葉窗類型的產品編號標籤位於：

- 適用於面料下方管道上的 BR 版本
- 適用於安裝型材背面的 MP 版本
- 適用於卡匣背面的 CA 版本

電動百葉窗可支援 12 V --- /24 V --- 或 110 V $\sim$ /230 V $\sim$ 供電，百葉窗馬達的電壓運作需求可參閱纜線標籤。

8 電力連接 (僅電動版本)



警告！電擊危險
安裝前先中斷電源供應。



小心！受傷風險
重要安全指示。請遵循所有指示，因為倘若安裝不正確有可能會導致嚴重傷害。



注意！損壞危險
產品必須連接到產品標籤上指定的正確電源。產品中的馬達設計會在超過設定電流時切斷，但電源應接有保險絲以保護產品線路。

8.1 電力安裝注意事項

請遵守以下注意事項：

- **僅適用 110 V $\sim$ /230 V $\sim$ 的百葉窗：**
 - 所有接地連接必須安全地連接。電線連接的損壞代表潛在的安全或功能問題，並應在安裝前由合格人員進行檢查。
 - 百葉窗的電源必須透過雙刀隔離裝置 (最小接點開口為 3.5 mm)。
- 由於電動百葉窗不具有手動控制功能，因此在可能發生電源故障的情況時，應該安裝緊急備用電源。
- 控制設備 (例如開關) 必須安裝在可見位置。
- 穿過牆壁或隔板的纜線佈線必須透過適當的軸襯、索環或電纜導管進行保護和絕緣。
- 將所有纜線固定，以防止與移動零件發生任何接觸。
- 請勿將兩個或更多馬達連接到一個開關，否則會造成嚴重損壞。
- 請勿將一台馬達連接到兩個開關，否則會造成嚴重損壞。
- 確保纜線在安裝過程中沒有損壞。
- 產品必須連接到產品標籤上指定的正確電源。產品中的馬達設計會在超過設定電流時切斷，但電源應接有保險絲以保護產品線路。

- 確定所提供的百葉窗已經使用正確的電源：
 - 12 V $\equiv$ ：額定功率 12 W
 - 24 V $\equiv$ ：額定功率 9 W、19 W、28 W、52 W
 - 110 V $\sim$ ：額定功率 114 W
 - 230 V $\sim$ ：額定功率 100 W、130 W
- 每台馬達都需要一個符合所需規格的穩壓電源供應，否則可能會導致馬達無法正常運作。
- 對設定停止位置的任何調整只能使用針對馬達類型指定的方法進行，以避免損壞馬達。

8.2 有關連接至 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$ 的注意事項

請遵守以下注意事項：

- 觀察纜線的橫截面：
 - 馬達纜線：0.5 mm² x 0.5 m
如果電源裝置的安裝距離超過 0.5 m，則必須調整橫截面以避免電壓降的幅度超過 3%。
 - 開關纜線：0.13 mm² x 0.5 m
- 必須將馬達控制電纜連接至乾接點裝置。控制線上的任何電壓都會對馬達造成不可修復的損壞。
- 如果使用**開關**進行控制：
 - 使用瞬時、兩個獨立 (非互鎖) 的 N/O + N/O 單刀開關。
 - 同時操作向上和向下開關將使馬達停止。
 - 開關的重複動作會使得馬達停止。
- 如果使用**自動化系統**進行控制：
 - 使用兩個單刀 N/O 乾接點繼電器。
 - 兩個繼電器的操作可停止馬達。

8.3 有關連接至 110 V $\sim$ /230 V $\sim$ 的注意事項

請遵守以下注意事項：

- 為百葉窗供電的所有作業都必須由合格或稱職的人員進行。
- 設備應依照國家線路法規和任何其他現行法規 (依照具體的安裝位置，例如海洋應用) 進行安裝。
- 觀察纜線的橫截面：
 - 馬達纜線：4 芯 0.5 mm² (應用海洋範圍時的最大尾部長度)，800 mm，由於纜線並非 LSF (低煙低臭氣) 型式
 - 開關纜線：4 芯最低 1.5 mm²
 - 基礎設施纜線：尺寸由合格的電工決定

- 需要將開關外殼接地以符合電氣工程師協會 (IEE) 的安全和要求。

8.4 有關連接 AP 遙控器的注意事項

如需更多說明，請參閱 AP 遙控器手冊。

9 安裝

9.1 安裝百葉窗



注意！損壞風險

如果百葉窗體積較大或安裝位置難以單獨作業，請考慮使用兩人安裝產品。

- ▶ 按照圖示操作：
 - BR 電動窗簾：圖 2 至圖 4，BR 鏈條窗簾：圖 2 至圖 4
 - MP 電動窗簾：圖 2 至圖 3，MP 鏈條窗簾：圖 2 至圖 3
 - CA 電動窗簾：圖 2 至圖 3，CA 鏈條窗簾：圖 2 至圖 3
- ▶ 如圖所示繼續取下百葉窗：
 - BR 電動窗簾：圖 5，BR 鏈條窗簾：圖 7
 - MP 電動窗簾：圖 4，MP 鏈條窗簾：圖 6
 - CA 電動窗簾：圖 4，CA 鏈條窗簾：圖 6

9.2 鏈條收納架安裝 (僅鏈條版本)



警告！勒頸危險

鏈條必須整齊地固定在牆上以提供重要的安全裝置，減少發生窒息和纏結意外事故的可能性。

- ▶ 按照圖示操作：
 - BR 鏈條窗簾：圖 5 和圖 6
 - MP 鏈條窗簾：圖 4 至圖 5
 - CA 鏈條窗簾：圖 4 至圖 5

9.3 安裝導線版本

- ▶ 按照圖示操作：
 - BR 窗簾：圖 6 至圖 9，BR 鏈條窗簾：圖 8 至圖 12
 - MP 窗簾：圖 5 至圖 9，MP 鏈條窗簾：圖 7 至圖 11
 - CA 窗簾：圖 5 至圖 9，CA 鏈條窗簾：圖 7 至圖 11
- ▶ 根據選擇的選項固定停止裝置：
 - 圓頂安裝停止裝置 (A)
 - 對齊安裝的停止裝置 (B)
 - 延長導線停止裝置 (C)

9.4 安裝側軌版本 (僅電動版本)

- ▶ 按照圖示操作：
 - BR 窗簾：圖 10 至圖 11
 - MP 窗簾：圖 10 至圖 11
 - CA 窗簾：圖 10 至圖 11

9.5 電力安裝 (僅電動版本)

請如下操作：

1. 檢查百葉窗的電壓 (請參閱纜線標籤)。
2. 決定馬達線的佈線。
3. 選擇控制裝置的位置。
4. 將控制裝置安裝在選定的位置。
5. 根據 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$ 或是 110 V $\sim$ /230 V $\sim$ 的線路圖以連接百葉窗 (請參閱窗簾圖表)。

接線圖關鍵 (請參閱窗簾圖表)

位置	說明
1	電源供應
2	頭軌
3	頭軌馬達選項
4	接線盒
5	單刀雙擲中心關閉 SPDT-CO (僅限 110 V $\sim$ /230 V $\sim$)
bk	黑色

位置	說明
bn	棕色
bu	藍色
gn	綠色
or	橘色
rd	紅色
wh	白色
ye	黃色

9.6 連接 AP 遙控器 (選用，僅電動版本)



提示

設定遙控器的按鈕位置如下所示 (依馬達而異)：

- BR 窗簾：圖 **12**
- MP 窗簾：圖 **12**
- CA 窗簾：圖 **12**

► 如需更多說明，請參閱 AP 遙控器手冊。

10 操作



小心！受傷風險

僅適用於船隻和遊艇：如果百葉窗的位置是開啟窗戶的前面，當船隻以超過 10 節的速度行駛或海況超過中等時，應將百葉窗收起，因為此情況可能會損壞百葉窗。鬆動的零件可能會對附近的人造成傷害。

10.1 操作電動版本



提示

馬達內建有熱切斷裝置，藉此預防馬達過熱，避免發生危險。長時間或反覆使用百葉窗或是使其過度負載可能會觸發切斷裝置。如果發生這種情況，請讓馬達冷卻數分鐘。

請遵守以下注意事項：

- 每個百葉窗都可以停在任何位置。

- 使用自動化系統操作百葉窗時，操作取決於控件的編程。
- 百葉窗在出廠時設定為自動停止：
 - 當百葉窗完全展開時
 - 當百葉窗完全收起時
- 唯有在完全展開時，葉片才能打開。

10.2 操作鏈條版本

展開百葉窗

- 拉動鏈條可展開百葉窗。

收起百葉窗

- 拉動鏈條可收起百葉窗。

11 清潔與維護



警告！受傷風險

電動百葉窗：採取適當的組織措施，避免在附近進行窗戶或牆壁清潔等維護時操作百葉窗，因為百葉窗可以從看不到百葉窗的位置操作。



注意！損壞風險

- 不要將百葉窗塗抹油脂、上油或潤滑。潤滑劑會損壞面料結構。
- 使用吸塵器的刷子附件時，小心不要弄皺面料結構。
- 摩擦會損壞面料結構。
- 汙漬清潔可能會使得清潔區域比周圍區域更乾淨。
- 不要浸泡百葉窗。
- 製造商建議先在百葉窗的隱藏區域測試任何清潔劑。



提示 由專業清潔人員進行清潔

對於專業清潔人員的清潔方式不當或使用錯誤的清潔劑，製造商概不負責。在此情況下，清潔公司需承擔責任。

除塵

- 定期以除塵布、除塵手套清潔百葉窗。在涼爽的環境下使用壓縮空氣罐或吹風機吹掉面料上的灰塵。

- 將百葉窗完全展開以清潔面料。
- 將百葉窗完全收起以清潔側軌或導線周圍。

汙漬清潔

- 用柔軟的白布沾溫水進行汙漬清潔。如果需要，可以添加溫和的清潔劑（非磨蝕性且不含添加劑）。
- 輕輕吸乾以避免弄皺或損壞面料。始終讓百葉窗展開以徹底乾燥。

清潔窗戶

- 在清潔窗戶之前，務必確保百葉窗已經完全收起。這將防止水或清潔劑飛濺或噴灑而損壞窗簾織物。

12 排除故障

故障	解決方法
導線張力太低	► 請參閱第 193 頁的「安裝導線版本」章。
導線太短	► 訂購更換導線，請參閱 dometic.com 的窗簾備件。
導線破損	► 訂購更換導線，請參閱 dometic.com 的窗簾備件。
馬達不能運作	► 檢查馬達電壓的接線是否正確。 ► 如果檢查電源後馬達仍然出現故障，請聯絡您的經銷商。 ► 如果使用 AP 遙控器，請參閱 AP 遙控器手冊。
導線或是側軌百葉窗的運作不順暢	► 請檢查限制位置與凹槽尺寸。
側軌不為垂直狀態	► 檢查側軌的安裝方式是否與捲簾垂直，而且彼此平行。
面料從捲簾末端的側面滾落	► 請檢查導線或是側軌是否與捲簾垂直，同時捲簾為水平狀態。
百葉窗停在錯誤的位置	► 請參閱控制設備的手冊 (例如 AP 遙控器)。

故障	解決方法
不同的百葉窗以不同的速度運作	▶ 請參閱控制設備的手冊 (例如 AP 遙控器)。 ▶ 檢查百葉窗的電源。
百葉窗沒有作用	▶ 檢查百葉窗的電源。 長時間或重複使用會啟動內建的熱斷路器。 ▶ 讓馬達冷卻 20 分鐘，然後重試。 如果使用 AP 遙控器： ▶ 請參閱 AP 遙控器手冊。

13 保固

有關保固和保固支援的資訊，請參閱以下部分。

13.1 澳大利亞與紐西蘭

若產品無法正常運作，請聯絡您的零售商或您所在國家/地區的廠商辦事處 (請參見 dometic.com/dealer)。產品的保固期為 1 年。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明
- 產品標籤上面號碼包含有關尺寸和材料規格的詳細資訊

僅限澳大利亞

我們的商品附帶根據《澳大利亞消費者法案》不能排除的質保條款。出現重大故障時您有權要求更換產品或退貨，並就任何其他合理且可預見的損失或損害要求賠償。如果產品不具有可接受的質量而又不構成重大故障，您也有權要求維修或更換。

僅限紐西蘭

此保固政策受 1993 年《消費者擔保法》(紐西蘭)所包含的強制性條件和擔保的約束。

當地支援

請前往以下網址尋找當地支援：dometic.com/dealer

13.2 美國和加拿大

訪問

DOMETIC.COM

如果您有任何問題，或希望免費獲得有限保固服務的副本，請聯絡：

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

13.3 所有其他國家及地區

本產品有法定保固期。如果本產品出現故障，請聯絡廠商在您所在國家或地區的辦事處 (dometic.com/dealer) 或您的零售商。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明
- 產品標籤上面號碼包含有關尺寸和材料規格的詳細資訊

請注意，自行維修或非專業人員維修可能會引發安全事故，並可能導致保固失效。

14 棄置

14.1 澳大利亞與紐西蘭



- 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。
- 有關如何根據適用廢棄物處置規定處置產品的詳細資訊，請諮詢當地的回收中心或專業經銷商。

14.2 所有其他國家及地區



- 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。
- 有關如何根據適用廢棄物處置規定處置產品的詳細資訊，請諮詢當地的回收中心或專業經銷商。
- 產品可免費處置。



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices